叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːljəm] - , [noʊ'vembər] [naɪn] , - .
Volume 109 , November 9 , 1895 .
体积 - , 十一月 9 , - .

第 109 卷，1895 年 11 月 9 日。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
FIRST IN THE FIELD .
第一的 在 这 场地 .

行业先锋。

['weðər] [breɪks] .
Weather breaks .
天气 休息 .

天气好转。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt] !
Delightful prospect !
愉快 前景 !

令人欣喜的前景！

['goʊɪŋ] [strɔːŋ] !
Going strong !
去 强的 !

势头强劲！

['raʊndəbaʊt] ['riːdiŋz] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .

环岛读物。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət] ['ɑːksfərd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [pə'reniəl] [juːθ] — [ænd; ənd]
I have been staying recently at Oxford , the home of perennial youth — and
我 有 到过 入住 最近 在 牛津 , 这 家 的 多年生 青年 — 和
[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɔːgz] .
of innumerable dogs .
的 无数 狗 .

我最近一直住在牛津，那里是永葆青春的地方，也是无数狗狗的家园。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkeɪnaɪn][ˈæspekt][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][ðæt] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [mɔːr]

it	was	the	canine	aspect	of	Oxford	that	impressed	me	on	this	occasion	more
它	曾是	这	犬类	方面	的	牛津	那	印象深刻	我	在	这	场合	更多的

[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

这次牛津大学的犬类活动给我留下了最深刻的印象，胜过其他任何方面。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [kiːps] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] ,

Nearly	every	self	-	respecting	undergraduate	keeps	his	dog	,	and	the	mediæval	,
几乎	每一个	自己	-	尊重	本科	保持	他的	狗	,	和	这	中世纪	,

几乎每个有自尊的本科生都会养狗，而中世纪的

[ˌækəˈdemɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈplezntli] [ˈtempərd] [baɪ] [ðiːz] [ˈkerləs] , [ˈhæpi] , [ɪnˈtruːsɪv]

academic	look	of	the	place	is	pleasantly	tempered	by	these	careless	,	happy	,	intrusive
学术的	看	的	这	地方	是	愉快	淬火	经过	这些	粗心	,	快乐的	,	侵入性的

,

,

,

这里原本的学术氛围被这些漫不经心、快乐、爱管闲事的人们巧妙地冲淡了。

" [ˈwɔːrlaɪk] [ˈwɛrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægɪŋ] [teɪl] , " [huː] [kəˈrɪr] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] ,

"	warlike	wearers	of	the	wagging	tail	,	"	who	career	up	the	High	,
"	好战	穿着者	的	这	摇尾巴	尾巴	,	"	WHO	职业	向上	这	高的	,

“好战的、摇着尾巴的家伙们”，他们冲上高地，

[meɪk] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɑːrkɪŋz] ,

make	the	meadows	to	resound	with	their	barkings	,
制作	这	草地	到	回响	和	他们的	吠叫	,

让它们的吠叫声响彻草地，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪsɪkəld] [ˈroʊɪŋ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] .

and	bring	the	bicycled	rowing	coach	to	eternal	smash	on	the	tow	-	path	.
和	带来	这	骑自行车	划船	教练	到	永恒	粉碎	在	这	拖	-	小路	.

让骑自行车的划船教练在拖道上永远摔得粉身碎骨。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] , [ˈrʌfli] [ˈspiːkɪŋ] , [sʌm; səm][θriː] , - [ʌndəgˈrædʒʊəts] ,

There	being	,	roughly	speaking	,	some	3	,	000	undergraduates	,
那里	存在	,	大致	请讲	,	一些	3	,	-	本科生	,

粗略估计，本科生人数约为3000人。

[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][dɔːgz][ˈkænɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ˌtuːˈtuː] , - .

the	floating	population	of	Oxford	dogs	cannot	be	less	than	2	,	500	.
这	漂浮的	人口	的	牛津	狗	不能	是	较少的	比	2	,	-	.

牛津郡流浪狗的数量不可能少于 2500 只。

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˈɑːksfərd][dɔːgz][ɪz][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv]

Perhaps	,	however	,	the	most	remarkable	thing	about	Oxford	dogs	is	the	variety	of
也许	,	然而	,	这	最多	卓越	事物	关于	牛津	狗	是	这	种类	的

[ðer; ðər] [maɪˈgreɪʃnz] .

their	migrations	.
他们的	迁移	.

然而，牛津犬最引人注目的特点或许是它们迁徙路线的多样性。

[sʌm; səm][dɔːgz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈmeɪn] [ˈkɑːnstənt][tuː; tə][wʌn] [ˈoʊnər] .

Some	dogs	,	of	course	,	remain	constant	to	one	owner	.
一些	狗	,	的	课程	,	保持	持续的	到	一	所有者	.

当然，有些狗会始终忠于一个主人。

[ˈʌðər] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

Others	spend	their	lives	under	the	general	ownership	of	the	whole	University	.
其他的	花费	他们的	生活	在下面	这	一般的	所有权	的	这	所有的	大学	.

其他人则终其一生都归整个大学所有。

[ðiːz] [noʊ] [ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][boʊnz][frʌm; frəm][tɜːrm][tuː; tə][tɜːrm] ;

These	know	the	best	rooms	for	bones	from	term	to	term	;
这些	知道	这	最好的	房间	为了	骨头	从	学期	到	学期	;

他们知道每个孕期最适合骨骼生长的房间;

[ðeɪ] [kæn; kən] [træk] [ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [æʃ] - [pæn][tuː; tə][ɪts] [ler] ,

they	can	track	the	perfumed	ash	-	pan	to	its	lair	,
他们	能	追踪	这	香	灰	-	平底锅	到	它是	巢穴	,

它们能追踪到散发香味的烟灰缸的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['hɪdiəs] ['ɔːdʒiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] - ['hedz] [ænd; ənd] [eg] - ['ʃɛlz] .

and	indulge	in	hideous	orgies	of	fish	-	heads	and	egg	-	shells	.
和	放纵	在	可怕	狂欢	的	鱼	-	头部	和	蛋	-	贝壳	.

沉溺于可怕的鱼头和蛋壳狂欢之中。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːriəl] [bɪl] , [huː] [hæz; həz] ,

The	most	prominent	representative	of	this	class	is	,	of	course	,	Oriel	Bill	,	who	has	,
这	最多	著名的	代表	的	这	班级	是	,	的	课程	,	奥里尔	账单	,	WHO	有	,

这一类人中最杰出的代表当然是奥里尔·比尔，他拥有.....

[pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəsli] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['tendərli] [pə'θetɪk] [feɪs] ['evər] ['græntɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

perhaps	,	the	most	gorgeously	ugly	and	tenderly	pathetic	face	ever	granted	by	nature	to	a	bull	-	dog	.
也许	,	这	最多	美极了	丑陋的	和	温柔地	可怜的	脸	曾经	的确	经过	自然	到	一个	公牛	-	狗	.

也许，这是大自然赋予斗牛犬的最丑陋、最可怜的脸。

[bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri][dɔːgz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] ,

But	ordinary	dogs	,	though	they	remain	nominally	the	possession	of	one	original	owner	,
但	普通的	狗	,	尽管	他们	保持	名义上	这	拥有	的	一	原来的	所有者	,

但是，普通的狗，虽然名义上仍属于最初的主人，

['maɪgreɪt][frʌm; frəm][sʌb] - ['oʊnər][tuː; tə]['depjuti] - [sʌb] - ['oʊnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][proʊ] - ['depjuti] - [sʌb] - ['oʊnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][rə'pɪdəti] .

migrate	from	sub	-	owner	to	deputy	-	sub	-	owner	,	and	thence	to	pro	-	deputy	-	sub	-	owner	,	with	a	wonderful	rapidity	.
迁移	从	子	-	所有者	到	副	-	子	-	所有者	,	和	因此	到	专业	-	副	-	子	-	所有者	,	和	一个	精彩的	快速	.

从次级所有者迁移到副次级所有者，再迁移到准副次级所有者，速度惊人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'triːvər] ['pʌpi] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːksfərd] [frend] .

For	instance	,	I	once	gave	a	retriever	puppy	to	an	Oxford	friend	.
为了	实例	,	我	一次	给予	一个	寻回犬	小狗	到	一个	牛津	朋友	.

例如，我曾经送给一位牛津的朋友一只金毛幼犬。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

This	is	the	life	-	history	of	that	amiable	animal	,
这	是	这	生活	-	历史	的	那	可亲	动物	,

这是这种温顺动物的一生。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

so	far	as	I	can	gather	it	up	to	a	recent	date	.
所以	远的	作为	我	能	收集	它	向上	到	一个	最近的	日期	.

据我所知，目前为止是最近的情况。

[ə; eɪ] . ([maɪ] [frend]) [kept] [ðə; ði] [dɔ:g] ['feɪθfəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɜ:rm] .

A	.	(	my	friend	)	kept	the	dog	faithfully	for	a	term	.
一个	.	(	我的	朋友	)	保留	这	狗	忠实	为了	一个	学期	.

A（我的朋友）忠实地照顾了那条狗一个学期。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

As	he	was	going	down	,
作为	他	曾是	去	向下	,

当他下山的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] . [ðæt] ['pɑ:nˌtoʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [ɪn] ['ɑ:ksfərd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lʌndən] ,

it	occurred	to	A	.	that	Ponto	would	be	happier	in	Oxford	than	in	London	,
它	发生	到	一个	.	那	蓬托	会	是	更快乐	在	牛津	比	在	伦敦	,

A.突然想到，蓬托在牛津会比在伦敦更快乐。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tɜ:rm] [bɪ'gæn] , ['pɑ:nˌtoʊ] , [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['pʌpihʊd] ,

so	when	the	following	term	began	,	Ponto	,	still	in	his	gay	puppyhood	,
所以	什么时候	这	下列的	学期	开始	,	蓬托	,	仍然	在	他的	同性恋	幼犬时期	,

所以当下一个学期开始时，蓬托仍然处于他同性恋的幼年时期，

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [ɪn] ['ɑ:ksfərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mæstər] ,

was	once	more	found	in	Oxford	under	a	different	master	,
曾是	一次	更多的	成立	在	牛津	在下面	一个	不同的	掌握	,

在牛津，他再次被人发现，当时他已换了一位主人。

[bi:] . [bi:] . [kept] ['pɑ:nˌtoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] .

B	.	B	.	kept	Ponto	in	his	lodgings	in	the	High	.
B	.	B	.	保留	蓬托	在	他的	住宿	在	这	高的	.

BB让Ponto继续住在他在高处的住处。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪtɪli] ['fɜ:rnɪʃt] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kri'tɑ:n] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['kuʃənz] ,

They	were	prettily	furnished	;	there	were	cretonnes	,	and	embroidered	cushions	,
他们	是	漂亮	提供	;	那里	是	克雷通	,	和	绣花	靠垫	,

[ænd; ənd] ['hænsəm] [rʌgz] .

and	handsome	rugs	.
和	英俊的	地毯	.

房间布置得很漂亮；有印花棉布、绣花靠垫和漂亮的毯子。

[wʌn] [deɪ] ['pɑ:nˌtoʊ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['sɑ:ləteri] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] .

One	day	Ponto	was	left	in	solitary	charge	for	one	short	hour	.
一	天	蓬托	曾是	左边	在	孤	收费	为了	一	短的	小时	.

有一天，庞托被单独留下看管了一个小时。

[ə'pɑ:n] [bi:] . - [es] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɔ:g] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,

Upon	B	.	'	s	return	he	found	that	remarkable	dog	sleeping	soundly	,
之上	B	.	-	s	返回	他	成立	那	卓越	狗	睡眠	稳固地	,

B回来时发现那只特别的狗正在熟睡。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [nɑ:d] ['slɪpər] ['ʌndər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:pɔ:] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['ru:ɪn] [ʌv; əv]

with	a	well	-	gnawed	slipper	under	each	of	his	forepaws	,	amidst	a	ruin	of
和	一个	出色地	-	被啃咬	拖鞋	在下面	每个	的	他的	前爪	,	在.....之中	一个	废墟	的

['tætərd] [stʌfs] .

tattered	stuffs	.
破烂	东西	.

他的每只前爪下都夹着一只被啃得破破烂烂的拖鞋，周围是一堆破烂的物品。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [rʌg] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] .

Not	a	hanging	,	not	a	cushion	,	not	a	rug	remained	entire	.
不是	一个	绞刑	,	不是	一个	软垫	,	不是	一个	小地毯	剩余	全部的	.

没有一件挂饰、一个靠垫、一块地毯是完好的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['pɑːnˌtoʊ]['prɑːmptli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][siː] .

This	was	too	much	,	and	Ponto	promptly	became	the	fleeting	property	of	C	.
这	曾是	也	很多	,	和	蓬托	及时	成为	这	转瞬即逝	财产	的	C	.

, [ə; eɪ] ['beiliəl] [mæn] ,

,	a	Balliol	man	,
,	一个	贝利奥尔学院	男人	,

这实在太过分了，于是蓬托很快就成了贝利奥尔学院学生C.的短暂财产。

[huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['dʒaʊlər] ([ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mæstər]

who	changed	his	name	to	Jowler	(	this	happened	in	the	time	of	the	late	Master
WHO	已更改	他的	姓名	到	下巴	(	这	发生	在	这	时间	的	这	晚的	掌握

) ,

)	,
)	,

他后来改名为乔勒（这发生在已故大师时期），

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [kæts] .

and	taught	him	to	worry	cats	.
和	教授	他	到	担心	猫	.

并教会他如何吓唬猫。

['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['skrimidʒz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fiːlaɪn] [ɪn'hæbɪtənts] ,

After	three	weeks	of	glorious	scrimmages	amongst	the	surrounding	feline	inhabitants	,
后	三	周	的	辉煌	对抗赛	在	这	周围	猫科动物	居民	,

经过三周与周围猫科动物之间精彩激烈的较量，

['dʒaʊlər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][get] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Jowler	took	it	into	his	head	to	get	lost	for	a	week	.
下巴	采取	它	进入	他的	头	到	得到	丢失的	为了	一个	星期	.

乔勒决定迷路一周。

[siː] . [mɔːnd] [hɪm; ɪm] ,

C	.	mourned	him	,
C	.	哀悼	他	,

C. 为他哀悼，

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [steps] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

but	took	no	further	steps	when	he	found	him	living	under	the	protection	of
但	采取	不	更远	步骤	什么时候	他	成立	他	活的	在下面	这	保护	的

[diː] . ,

D	.	,
D	.	,

但当他发现他生活在D的庇护之下时，并没有采取进一步行动。

[ə; eɪ] ['breɪzˌnoʊz] [mæn] , ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] . , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .

a	Brasenose	man	,	totally	unknown	to	A	.	,	the	original	owner	.
一个	布雷森诺斯	男人	,	完全	未知	到	一个	.	,	这	原来的	所有者	.

一位布雷齐诺斯人，原主人 A 对此完全不认识。

[diː] . [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn][ðə; ði][væk] , [broʊk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] ,

D	.	took	him	home	in	the	vac	,	broke	him	to	the	gun	,
D	.	采取	他	家	在	这	真空	,	打破	他	到	这	枪	,

D.把他带回家，用吸尘器把他弄到枪口下，

[ɪm'bjuːd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [bɪr] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['krɪsənd]

imbued	him	with	an	extraordinary	fondness	for	beer	,	and	re	-	christened
注入	他	和	一个	非凡的	喜爱	为了	啤酒	,	和	关于	-	受洗

[hɪm; ɪm] " - .

him	"	Hebby	.
他	"	-	.

使他爱上了啤酒，并给他重新取名为“赫比”。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrm] - [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn]['ɑːksfərd] ,

"	At	the	beginning	of	the	following	term	Hebby	once	more	turned	up	in	Oxford	,
"	在	这	开始	的	这	下列的	学期	-	一次	更多的	转向	向上	在	牛津	,

“下一学期伊始，赫比再次出现在牛津。”

['biːɪŋ] [ðen] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [dɔːg] .

being	then	almost	a	full	-	grown	dog	.
存在	然后	几乎	一个	满的	-	生长	狗	.

那时它几乎已经是一只成年犬了。

[hiː; hi] [ə'gen] [lɪvd] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [ðɪs] [taɪm][ɪn][tɜːrl] [striːt] .

He	again	lived	in	lodgings	,	this	time	in	Turl	Street	.
他	再次	居住地	在	住宿	,	这	时间	在	turl	街道	.

他再次租房居住，这次是在特尔街。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [lʌg'ʒʊriəs] ['hæbɪts] ,

By	this	time	he	had	acquired	luxurious	habits	,
经过	这	时间	他	有	获得	豪华	习惯	,

此时他已经养成了奢侈的生活习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][næps][ɪn] ['eni] [bed] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['hændi]

and	was	particularly	fond	of	taking	his	naps	in	any	bed	that	might	be	handy
和	曾是	特别	喜爱	的	采取	他的	午睡	在	任何	床	那	可能	是	便利

.

:

.

他尤其喜欢在任何方便的床上打盹。

['hævɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] ['seprət] [ə'keɪʒənz] ['kʌvərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd] [en'skɔnst] [hɪm'self]

Having	on	four	separate	occasions	covered	himself	with	mud	and	ensconced	himself
拥有	在	四	分离	场合	涵盖	他自己	和	泥	和	安顿下来	他自己

[ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

in	the	bed	of	the	landlady	,
在	这	床	的	这	房东	,

他曾四次浑身涂满泥巴，钻进房东太太的床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

he	was	not	as	popular	as	a	dog	of	his	parts	ought	to	have	been
他	曾是	不是	作为	受欢迎的	作为	一个	狗	的	他的	部分	应该	到	有	到过

.

:

.

以他的条件来说，他并没有像应该有的那样受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] - ,

But	the	culminating	point	was	reached	when	Hebby	,
但	这	高潮	观点	曾是	达到	什么时候	-	,

但当赫比……时，事情达到了高潮。

['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ][koʊld] ['feznt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

having	stolen	a	cold	pheasant	and	the	remains	of	a	leg	of	mutton	,
拥有	被盗	一个	寒冷的	野鸡	和	这	遗迹	的	一个	腿	的	羊肉	,

偷了一只冷野鸡和剩下的一条羊腿，

[tʊk] [ðə; ði][boʊnz][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌkt] [hɪm'self] .

took	the	bones	to	the	bed	of	his	master	,	into	which	he	tucked	himself	.
采取	这	骨头	到	这	床	的	他的	掌握	,	进入	哪个	他	塞进去	他自己	.

他把骨头带到主人的床上，然后自己也钻进了被窝。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pæst] ['ɑːntə][iː] . , [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld]

After	this	he	was	passed	onto	E	.	,	a	Magdalen	man	,	and	was	called
后	这	他	曾是	通过了	到	E	.	,	一个	抹大拉的玛格达琳	男人	,	和	曾是	称为

[ðə; ði] [prɪ] .

The	Pre	.
这	预	.

之后，他被交给了抹大拉的马格达伦人 E.，并被称为"牧师"。

[aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['æftər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .

I	cannot	follow	his	wanderings	after	this	point	in	any	detail	.
我	不能	跟随	他的	漫游	后	这	观点	在	任何	细节	.

此后他的游历我就无法详细了解了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [twaɪs] .

I	know	he	has	gone	the	round	of	the	Colleges	twice	.
我	知道	他	有	已消失	这	圆形的	的	这	大学	两次	.

我知道他已经两次入选大学联赛。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] [dɔːg] , [ə; eɪ] ['krɪkɪtɪŋ] [dɔːg] , [æn; ən] [æθ'letɪk] [dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	has	been	a	boating	dog	,	a	cricketing	dog	,	an	athletic	dog	,	and	a
他	有	到过	一个	划船	狗	,	一个	板球	狗	,	一个	运动	狗	,	和	一个

['fʊtbɔːlɪŋ] [dɔːg] .

footballing	dog	.
足球	狗	.

他曾是划船犬、板球犬、运动犬和足球犬。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['keɪnaɪn] ['membər] [ʌv; əv] ['vɪnsɛnts] [klʌb] ;

He	has	been	a	canine	member	of	Vincent's	Club	;
他	有	到过	一个	犬类	成员	的	文森特的	俱乐部	;

他一直是文森特俱乐部的犬类会员；

[hiː; hi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['juːniən] [ˌʌn'muːvd] [waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ,

he	has	waited	outside	the	Union	unmoved	while	a	debate	,
他	有	等待	外部	这	联盟	不动	尽管	一个	辩论	,

辩论期间，他一直面无表情地站在工会大楼外。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hʌŋ] , [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

on	which	the	fate	of	the	Ministry	hung	,	was	in	progress	.
在	哪个	这	命运	的	这	部	悬挂	,	曾是	在	进步	.

该部命运攸关的事件正在进行中。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['smʌgld] ['ɪntuː] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] ,

He	has	been	smuggled	into	College	,	he	has	disgraced	himself	,
他	有	到过	走私	进入	大学	,	他	有	蒙羞的	他自己	,

他被偷偷带进了大学，他丢尽了脸。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːrpəts][ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn]['ɑːksfərd] .

and	caused	a	change	of	carpets	in	nearly	every	lodging	in	Oxford	.
和	导致	一个	改变	的	地毯	在	几乎	每一个	住宿	在	牛津	.

导致牛津几乎所有旅馆都更换了地毯。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [nɪr] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [spu] ,

He	has	lived	near	New	College	under	the	name	of	Spoo	,
他	有	居住地	靠近	新的	大学	在下面	这	姓名	的	斯普	,

他曾以 Spoo 的名字住在新学院附近。

[hæz; həz] [bɪn] ['entərd] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] - ([ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]

has	been	entered	at	Christ	Church	as	Fleacatcher	(	a	delicate	compliment	to
有	到过	进入	在	基督	教会	作为	-	(	一个	精美的	赞扬	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrzmən]) ,

distinguished	oarsman	)	,
杰出的	划桨手	)	,

已在基督教堂学院注册，名字为"捕跳蚤者"（对杰出赛艇运动员的委婉赞美）。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fri:kwəntid] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rædklɪf] [ɪn'fɜ:rməri] ,

and	has	frequented	the	precincts	of	the	Radcliffe	Infirmary	,
和	有	经常光顾	这	辖区	的	这	拉德克利夫	医务室	,

他经常出入拉德克利夫医院附近。

[ænd; ənd] [bɪn] ['dʒɔɪfəli] [heild] [æz; əz]['pi:goʊ][baɪ] ['bʌdɪŋ] ['dɑ:ktɝz] .

and	been	joyfully	hailed	as	Pego	by	budding	doctors	.
和	到过	欣喜地	赞誉	作为	佩戈	经过	萌芽	医生	.

并被年轻的医生们欣喜地称为佩戈。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

I	believe	he	is	still	a	resident	member	of	the	University	,
我	相信	他	是	仍然	一个	居民	成员	的	这	大学	,

我相信他仍然是该大学的常驻成员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

but	his	exact	place	of	residence	is	more	than	I	can	tell	.
但	他的	精确的	地方	的	住宅	是	更多的	比	我	能	告诉	.

但我无法确定他的确切居住地。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

His	original	owner	endeavoured	to	trace	him	not	long	ago	.
他的	原来的	所有者	努力	到	痕迹	他	不是	长的	前	.

他的原主人不久前曾努力寻找他的下落。

[hi:; hi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['lɪŋkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɔ:st][ðə; ði] [klu:] .

He	got	as	far	as	Lincoln	College	,	and	there	lost	the	clue	.
他	得到	作为	远的	作为	林肯	大学	,	和	那里	丢失的	这	线索	.

他一路考到了林肯学院，却在那里失去了线索。

[ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz][noʊ]['sɑ:ləteri][ɪg'zæmp(ə)l] .

This	,	I	am	sure	,	is	no	solitary	example	.
这	,	我	是	当然	,	是	不	孤	例子	.

我相信，这绝非个例。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][dɔ:gz][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vi'sisitju:dz] ,

Hundreds	of	Oxford	dogs	are	at	this	very	time	undergoing	the	same	vicissitudes	,
数百	的	牛津	狗	是	在	这	非常	时间	正在经历	这	相同的	变迁	,

此时此刻，数百只牛津犬正经历着同样的苦难。

[θru:] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɑ:dəsi] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋz] .

through	a	similar	Odyssey	of	wanderings	.
通过	一个	相似的	奥德赛	的	漫游	.

通过类似的漂泊之旅。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['keɪmbrɪdʒ] [dɔ:gz][ɪn][noʊ]

And	probably	,	if	the	truth	were	known	,	there	are	Cambridge	dogs	in	no
和	大概	,	如果	这	真相	是	已知	,	那里	是	剑桥	狗	在	不

['betər] [keɪs] .

better	case	.
更好的	案件	.

如果真相大白，剑桥的狗的处境可能也好不到哪里去。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['mʌtʃli] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['bærən] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ber] ['gu:ldz] - : —

"	I	like	it	muchly	,	"	quoth	the	Baron	,	finishing	Baring	Gould's	Noëmi	:	—
"	我	喜欢	它	长久	,	"	引用	这	男爵	,	精加工	霸凌	古尔德	-	:	—

“我很喜欢，”男爵说完巴林·古尔德的《诺埃米》后说道：

" [ðɪs] [skraɪb] [fɔːr; fər] ['pʌblɪʃərz] [nɛə] [raɪts] [ɪn] [veɪn] ;
" This scribe for publishers ne'er writes in vain ;
" 这 隶 为了 出版商 从未 写 在 徒劳 ;

“这位为出版商服务的抄写员从不徒劳地写作；

[hɪz; ɪz] [pen] [prə'lɪfɪk] , [ber] ['gʊdən] [greɪn] .
His pen prolific , Baring Goulden grain .
他的 笔 多产的 , 霸凌 古尔登 粮食 .

他笔耕不辍，巴林·古尔登谷物。

" [ænd; ənd] - , [ɪf] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] - [ðæn; ðən] - , [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
" And Noëmi , if a trifle less Gouldish than Weymanish , is a tale of
" 和 - , 如果 一个 琐事 较少的 - 比 - , 是 一个 故事 的
['stɜːrɪŋ] [taɪmz] ,
stirring times ,
搅拌 时代 ,

“而诺埃米，虽然少了些古尔德式的风格，多了几分韦曼式的韵味，讲述的是一个激动人心的时代的故事。”

[wen] [tuː; tə] ['plʌndər] , [hæk] , [stæb] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'frendli] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
when to plunder , hack , stab , and string up a few unfriendly fellow - creatures ,
什么时候 到 掠夺 , 黑客 , 刺 , 和 细绳 向上 一个 很少 不友好 同伴 - 生物 ,

何时该掠夺、砍杀、刺杀、吊死几个不友好的同类？

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ðerz] ,
who would have done the same by you if the turn of luck had been theirs ,
WHO 会 有 完毕 这 相同的 经过 你 如果 这 转动 的 运气 有 到过 他们的 ,

如果运气轮到他们，他们也会为你做同样的事。

[keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ; [waɪl] [tuː; tə] [roʊst] [æn; ən] [ə'fendər] [hoʊl] " [ɔːl] [ə'laɪv] [oʊ] ,
came in the day's work ; while to roast an offender whole " all alive O ,
来了 在 这 天 工作 ; 尽管 到 烤 一个 罪犯 所有的 " 全部 活 哦 ,

一天的工作开始了；而要把罪犯整个烤熟，“活蹦乱跳的哦，

" [dʒʌst] [fɔːr; fər] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , " [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - ,
" just for once and away , was , so to speak , " quite a little ' oliday ,
" 只是 为了 一次 和 离开 , 曾是 , 所以 到 说话 , " 相当 一个 小的 - - ,

“就这一次，出去走走，可以说是一次小小的假期。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [triːt] .
" as a special and exceptional treat .
" 作为 一个 特别的 和 非凡的 对待 .

“作为一种特别的、非凡的款待。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒɑːkjələr] [bɑːr'bærəti] [wɜːr; wər] [ɔ'keɪʒənd] , [nɑːt] [baɪ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] ,
And all these jocular barbarities were occasioned , not by any religious fervour ,
和 全部 这些 诙谐 野蛮行为 是 引发 , 不是 经过 任何 宗教 热情 ,
[ɔːr] [baɪ] [ɪn'tɑːlərənt] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ziːl] ,
or by intolerant persecuting zeal ,
或者 经过 不宽容 迫害 热情 ,

所有这些滑稽的野蛮行径，都不是由任何宗教狂热或不宽容的迫害热情引起的。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv] ['vɪktɪm] ,
excusing itself on the score of anxiety for future spiritual welfare of victim ,
借口 本身 在 这 分数 的 焦虑 为了 未来 精神 福利 的 受害者 ,

以担忧受害者未来精神福祉为由，为自己开脱。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌsɪdnəs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
but simply out of pure cussedness , and for the humour of the thing ,
但 简单地 出去 的 纯的 固执 , 和 为了 这 幽默 的 这 事物 ,

纯粹是出于顽固的执拗，以及为了取乐。

[mʌtʃ] [æz; əz] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ðə; ði]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd][ɑːr; ər] [juːst] "
much **as** **,** **now** **-** **a** **-** **days** **,** **the** **bowie** **-** **knife** **and** **the** **cord** **are** **used** **"**
很多 作为 , 现在 - 一个 - 天 , 这 鲍伊 - 刀 和 这 绳索 是 用过的 "
[daʊn] [west] .
down **West** **.**
向下 西方 .

就像如今西部地区仍然使用博伊刀和绳索一样。

" ['pɜːrsənəli] , [ðə; ði]['bærən] ['gɪvz] [nɑːt] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl]
" **Personally** **,** **the** **Baron** **gives** **not** **full** **credit** **to** **all** **these** **tales** **of** **mediæval**
" 亲自 , 这 男爵 给予 不是 满的 信用 到 全部 这些 故事 的 中世纪
['kruːəlti] ,
cruelty **,**
残酷 ,

“就我个人而言，男爵并不完全相信所有这些关于中世纪残暴行径的故事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] " [siːnz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] " [sɜːrv] [æn; ən] ['eksələnt] [ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] ,
but **the** **"** **scenes** **and** **properties** **"** **serve** **an** **excellent** **artistic** **purpose** **,**
但 这 " 场景 和 特性 " 服务 一个 出色的 艺术 目的 ,

但是这些“场景和道具”具有极佳的艺术效果。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [sʌtʃ] [rəu'mænsiz][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi]
and **so** **he** **loves** **them** **as** **he** **loves** **such** **romances** **as** **those** **of** **She**
和 所以 他 爱 他们 作为 他 爱 这样的 浪漫故事 作为 那些 的 她
[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] ,
who **must** **be** **obeyed** **,**
WHO 必须 是 服从 ,

所以他喜欢它们，就像他喜欢那些关于必须服从的女神的浪漫故事一样。

[ænd; ənd] ['treʒər] ['aɪlənd] .
and **Treasure** **Island** **.**
和 宝藏 岛 .

还有《金银岛》。

['ðerfɔːr] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [læs] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [seɪ]
Therefore **here's** **to** **the** **lass** **Noëmi** **,** **and** **,** **as** **she** **herself** **would** **of** **course** **say**
所以 这里是 到 这 小姐 - , 和 , 作为 她 她自己 会 的 课程 说
,
,
,

因此，谨以此文致敬姑娘诺埃米，当然，正如她本人会说的那样：

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊst] , " [juːl] [laɪk][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] - [oʊ] - - [ˌem 'iː] .
in **response** **to** **the** **toast** **,** **"** **You'll** **like** **me** **the** **more** **you** **Know** **-** **o** **'** **-** **me** **.**
在 回复 到 这 吐司 , " 你会 喜欢 我 这 更多的 你 知道 - o - - 我 .

回应祝酒词：“你越了解我，就会越喜欢我。”

" [ə'nʌðər] ['kæpɪt(ə)l]['stɔːri][baɪ][frænk]['bærət, 'bærit] , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [roʊgz] , [ɪz] ['strɔːŋli]
" **Another** **capital** **story** **by** **Frank** **Barrett** **,** **entitled** **A** **Set** **of** **Rogues** **,** **is** **strongly**
" 其他 首都 故事 经过 坦率 巴雷特 , 标题 一个 放 的 流氓 , 是 强烈
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ;
recommended **by** **the** **faculty** **;**
受到推崇的 经过 这 学院 ;

“弗兰克·巴雷特的另一部优秀作品《一群恶棍》也受到了教职工的强烈推荐；

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɪn]['kwestʃən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ɪz]['sɜːrt(ə)n]
the **faculty** **in** **question** **being** **that** **of** **deciding** **upon** **what** **sort** **of** **book** **is** **certain**
这 学院 在 问题 存在 那 的 决定 之上 什么 种类 的 书 是 肯定
[tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['roʊmæns] - ['riːdɚz] ,
to **suit** **the** **tastes** **of** **the** **majority** **of** **romance** **-** **readers** **,**
到 套装 这 口味 的 这 多数 的 浪漫 - 读者 ,

这里所说的能力是指决定哪种类型的书肯定符合大多数言情小说读者的口味。

[huː] , [əˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈevri] - [deɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] " [soʊ] - [kɔːld] [ˌnaɪnˈtiːnθ]

who , aweary of the plodding every - day business in this " so - called nineteenth

WHO , 骀 的 这 缓慢地 每一个 - 天 商业 在 这 " 所以 - 称为 第十九

[ˈsentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

他们厌倦了所谓"十九世纪"日复一日的枯燥乏味的生活，

" [laɪk][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

" like to get away from it occasionally and live , just for a change ,

" 喜欢 到 得到 离开 从 它 偶尔 和 居住 , 只是 为了 一个 改变 ,

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] .

in the seventeenth .

在 这 第十七 .

"偶尔想逃离这一切，换个环境，生活在十七世纪。"

[ˈstɜːrɪŋ] [teɪl] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [roʊgz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈtʃæptər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :

Stirring tale this of A Set of Rogues , without a dull chapter in it :

搅拌 故事 这 的 一个 放 的 流氓 , 没有 一个 乏味的 章 在 它 :

这是一部扣人心弦的《一群恶棍》的故事，没有一个章节是乏味的：

[ænd; ənd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈhjuːmən] [ˈsentɪmənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈroʊgəri] .

and just enough human sentiment in it to soften down the roguery .

和 只是 足够的 人类 情绪 在 它 到 软化 向下 这 坏事 .

其中也包含了足够的人情味，足以缓和其中的不法行为。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[soʊ] [ˈskɪlfəli] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈsaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðer; ðər]

so skilfully is the tale told that the reader will find himself siding with " their

所以 巧妙地 是 这 故事 讲述 那 这 读者 将要 寻找 他自己 壁板 和 " 他们的

[ˈneɪvɪʃ] [trɪks] " ;

knavish tricks " ;

奸诈之徒 技巧 " ;

故事讲述得如此巧妙，以至于读者会发现自己站在了"他们狡猾的伎俩"一边；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊgz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈveri]

for the hearts of these rogues are in the right place , though their bodies very

为了 这 心 的 这些 流氓 是 在 这 正确的 地方 , 尽管 他们的 身体 非常

[ˈseldəm] [wɜːr; wər] ,

seldom were ,

很少 是 ,

虽然这些恶棍的外表往往不堪入目，但他们的内心却是善良的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] [nuːs] .

and their heads never , in the noose .

和 他们的 头部 绝不 , 在 这 套索 .

他们的头颅永远不会被套上绞索。

[bʌt; bət] " [noʊ] [nuːs] [ɪz] [gʊd] [nuːs] ,

But " no noose is good noose ,

但 " 不 套索 是 好的 套索 ,

但是，"没有好的绞索"，

" [ænd; ənd][soʊ][let][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['riːdər] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['ɪnəs] & [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv]
" and so let the honest reader procure the book from Innes & Co . of
" 和 所以 让 这 诚实的 读者 采购 这 书 从 伊内斯 & 合作 . 的
['bedfərd] [striːt] ;
Bedford Street ;
贝德福德 街道 ;

因此，诚实的读者可以从贝德福德街的伊内斯公司购买这本书;

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [æsk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] ,
he will come to love the scoundrels , and will ask , with the Baron ,
他 将要 来 到 爱 这 无赖 , 和 将要 问 , 和 这 男爵 ,

他会爱上这些恶棍，并会和男爵一起问:

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæptɪveɪtɪŋ] [dɑːn] ['sæntʃɛz] ? " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kwɪri] ,
" What on earth became of that captivating Don Sanchez ? " and another query ,
" 什么 在 地球 成为 的 那 引人入胜 大学教师 桑切斯 ? " 和 其他 询问 ,

"那位魅力四射的唐·桑切斯究竟发生了什么事？"另一个问题是:

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlənəs] [oʊld] ['stuːərd] ['riːəli] [kɪld] ?
" Was the villainous old Steward really killed ?
" 曾是 这 邪恶的 老的 管家 真的 被杀 ?

"那个邪恶的老管家真的被杀了吗？"

" [pər'hæps][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" Perhaps the author is reserving the Don and the Steward for another
" 也许 这 作者 是 预订 这 大学教师 和 这 管家 为了 其他
['roʊmæns] .
romance .
浪漫 .

"或许作者是要把唐和管家这两个角色留到另一部爱情小说里再用。"

[ɪf] [soʊ] , " [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? " [æsks][ðə; ði]
If so , " What will he do with ' em ? " asks the
如果 所以 , " 什么 将要 他 做 和 - 呃 ? " 问 这

如果真是这样，"他会怎么处置他们呢？"

['ɪntrəstɪd] ['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .
Interested Baron de B . - W .
感兴趣的 男爵 德 B . - W .

感兴趣的男爵 de B.-W.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] [læst] [sə'luːt] !
THE LAST SALUTE !
这 最后的 礼炮 !

最后的敬礼!

['tɑːmi] ['ætkɪnz] ([tuː; tə] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][siː] - [ˌɛm'biː'ɑːr] -
Tommy Atkins (to Commander - in - Chief H . R . H . The Dook of C - mbr -
汤米 阿特金斯 (到 指挥官 - 在 - 首席 H . 拉 . H . 这 杜克 的 C - mbr -
[ˌdiː'dʒiː'iː]) " ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
dge) " Sorry to lose you , Sir !
dge) " 对不起 到 失去 你 , 先生 !

汤米·阿特金斯（对总司令殿下C-mbr-dge说）"很遗憾失去您，先生！"

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː 'es] ! "
You have always been a very good Friend to us ! "
你 有 总是 到过 一个 非常 好的 朋友 到 我们 ! "

你一直是我们非常好的朋友!

" [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrmi]['ɔːrdər] , [lɔːrd] ['wulzli] [wɪʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
" In this , his first Army Order , Lord Wolseley wishes , in the name of the Army ,
" 在 这 , 他的 第一的 军队 命令 , 主 沃尔斯利 愿望 , 在 这 姓名 的 这 军队 ,

"在这份他的第一道陆军命令中，沃尔斯利勋爵以陆军的名义希望....."

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv]
to assure His Royal Highness of the affectionate regard of all who have
到 保证 他的 皇家 高度 的 这 亲热 看待 的 全部 WHO 有
[sɜːrvd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] . " — ['lʌndən]
served under him during his long period of office . " — London
服务 在下面 他 期间 他的 长的 时期 的 办公室 . " — 伦敦

谨此向殿下保证，在他漫长的任期内，所有曾在他麾下效力的人都对他怀有深切的爱戴。——伦敦

[gəˈzet] , [noʊˈvembər][wʌn] , - .]
Gazette , November 1 , 1895 .]
公报 , 十一月 1 , - .]

公报，1895年11月1日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[hoʊp] [dɪˈfɜːrd] .
HOPE DEFERRED .
希望 延期 .

希望落空。

[oʊld][dʒent] (['pʊlɪŋ] [ʌp] , [nɑːt] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər]) .
Old Gent (pulling up , not fancying the timber) .
老的 根特 (拉 向上 , 不是 幻想 这 木材) .

老绅士（停车，不喜欢木头）。

" [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
" Confound it all !
" 混杂 它 全部 !

真是见鬼!

['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] - [əl]['mænɪdʒ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][tɑːp] [reɪl] .
Surely One of ' em ' ll manage to Break the Top Rail .
一定 一 的 - 呃 - 二 管理 到 休息 这 顶部 轨 .

他们之中肯定有人能把顶轨撞断。

" [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] - [terz] .
" THE TWO SOLDIERS ' TEARS .
" 这 二 士兵 - 眼泪 .

"两名士兵的眼泪。"

([sʌm; səm] [wei] ['æftər] ['tɔməs] [heinz] [beɪliːz] " ['soʊldʒɝz][ter; tɪ(ə)r] . ")
(Some way after Thomas Haynes Bayly's " Soldier's Tear . ")
(一些 方式 后 托马斯 海恩斯 贝利 " 士兵的 撕 . ")

（大约在托马斯·海恩斯·贝利的《士兵的眼泪》之后。）

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
When at the porch he turned ,
什么时候 在 这 门廊 他 转向 ,

当他走到门廊转身时，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst][fɑːnd] [lʊk] .
To take a last fond look .
到 拿 一个 最后的 喜爱 看 .

最后一次深情凝望。

(['hju:mən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [wei]
(Human emotion will have way
(人类 情感 将要 有 方式

（人类情感终将有所作为）

[ɪn] ['tɑ:mi] [ɔ:r][ɪn] [du:k] .)
In Tommy or in Duke .)
在 汤米 或者 在 公爵 .)

（在汤米或杜克身上。）

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][træmp] ,
He listened to the tramp ,
他 听着 到 这 流浪汉 ,

他听着流浪汉的谈话，

[soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
So familiar to his ear ;
所以 熟悉的 到 他的 耳朵 ;

他听来如此熟悉；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [gript] [hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] [sɔ:rd] ,
And the soldier gripped his good old sword ,
和 这 士兵 紧握 他的 好的 老的 剑 ,

士兵紧紧握住他那把老旧的佩剑。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
And wiped away a tear .
和 擦拭 离开 一个 撕 .

她擦了擦眼泪。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [pɔ:rtʃ]
Not far from that same porch
不是 远的 从 那 相同的 门廊

离那条门廊不远。

[ə; eɪ] ['tɑ:mi] [stʊd] [æt; ət] [i:z] ,
A Tommy stood at ease ,
一个 汤米 站立 在 舒适 ,

一名汤米士兵姿态放松，

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] , [hɪz; ɪz] [hed] [breɪst] [ʌp] ,
But , as he saw , his head braced up ,
但 , 作为 他 锯 , 他的 头 支撑 向上 ,

但是，当他看到眼前的景象时，他抬起了头。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɪfnd] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] .
And he stiffened at the knees .
和 他 僵硬 在 这 膝盖 .

他双膝僵硬。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
" Sorry to lose you , Sir !
" 对不起 到 失去 你 , 先生 !

“很遗憾失去您，先生！”

[ju:v] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ænd; ənd] [dɪr] !
You've been our friend , and dear !
你已经 到过 我们的 朋友 , 和 亲爱的 !

你一直是我们的朋友，亲爱的！

" [ðæt] ['tɑ:mi] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌf] ,
" That Tommy cried , and with his cuff ,
" 那 汤米 哭 , 和 和 他的 袖口 ,

“汤米哭了，他用袖口……”

[hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

He	wiped	away	a	tear	.
他	擦拭	离开	一个	撕	.

他擦了擦眼泪。

[bəuθ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][spɑːt] ,

Both	turned	,	and	left	the	spot	,
两个都	转向	,	和	左边	这	点	,

两人转身离开了原地。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [diːm] [ðem; ðəm] [wiːk] ,

Oh	!	do	not	deem	them	weak	,
哦	！	做	不是	认为	他们	虚弱的	,

哦！不要认为他们软弱。

[fɔːr; fər] [ˈdɑːntləs] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [ˈsoʊldʒɚz] [hɑːrt] ,

For	dauntless	was	each	soldier's	heart	,
为了	无畏	曾是	每个	士兵的	心	,

因为每个士兵都有一颗无畏的心。

[ðoʊ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [bɪˈdjuːd] [iːtʃ] [tʃiːk] .

Though	a	tear	bedewed	each	cheek	.
尽管	一个	撕	露水	每个	脸颊	.

虽然两颊都沾着泪珠。

[æz; əz] [pʌntʃ] [ˈgɪvz] [ˈhɑːrti] [θæŋks] ,

As	Punch	gives	hearty	thanks	,
作为	冲床	给予	爽朗	谢谢	,

Punch 表示衷心感谢

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] ,

At	the	close	of	a	long	career	,
在	这	关闭	的	一个	长的	职业	,

在漫长职业生涯的尾声，

[tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] [duːk] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][tɜːrnz] ,

To	the	gallant	Duke	,	he	also	turns	,
到	这	英勇	公爵	,	他	还	转弯	,

他也转向了英勇的公爵。

[ænd; ənd] — [waɪps] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !

And	—	wipes	away	a	tear	!
和	—	湿巾	离开	一个	撕	!

擦掉眼泪！

['siːznəbl] ['daɪəlɔːg] .

Seasonable	Dialogue	.
及时	对话	.

应景对话。

[fɜːrst][dɪsˈsætɪsfaɪd˧dɪˈsætɪsfaɪd] ['spɔːrtsmən] .

First	Dissatisfied	Sportsman	.
第一的	不满	运动员	.

第一位不满的运动员。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] , [soʊ][fɑːr] ?

What	do	you	think	of	the	present	season	,	so	far	?
什么	做	你	思考	的	这	展示	季节	,	所以	远的	?

你觉得本赛季目前为止怎么样?

['sekənd] [dɪs] . [spɔːrt] .

Second	Dis	.	Sport	.
第二	迪斯	.	运动	.

第二体育

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] " [koʊld][ˌaɪ 'di:] - [ɪz][doʊs] ") .
(with a terrific " cold id ' is dose ") .
(和 一个 了不起 " 寒冷的 ID - 是 剂量 ") .

（带着极好的"冷病"剂量）。

['dɝ:] - - ?
Der preselt seasult ?
德尔 - - ?

Der preselt seasult?

[ju:; jʊ] [mi:d] ['dɝ:] - ['si:z(ə)n] .
You mead der cubbig season .
你 蜂蜜酒 德尔 - 季节 .

你蜂蜜酒幼崽季节。

[fɜ:rst][dɪs] . [spɔ:rt] .
First Dis . Sport .
第一的 迪斯 . 运动 .

第一体育

([kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
(correcting him) .
(纠正 他) .

（纠正他）

[wel] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['si:z(ə)n][ɪz][ðə; ði] " ['kʌbiŋ] ['si:z(ə)n] .
Well , the present season is the " cubbing season .
出色地 , 这 展示 季节 是 这 " 立方体 季节 .

嗯，现在正是"幼狮季"。

" [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] .
" A YELL FROM THE YELLOW .
" 一个 叫喊 从 这 黄色的 .

"黄色的一声喊叫。

[ðə; ði] " ['jeloʊ] [dwɔ:rf] " ([ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk]) ,
The " Yellow Dwarf " (in the Yellow Book) ,
这 " 黄色的 矮人 " (在 这 黄色的 书) ,

《黄矮星号》（出自《黄皮书》）

[ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [skri:m] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
in an almost incoherent scream against the literary ladies and gentlemen of
在 一个 几乎 语无伦次 尖叫 反对 这 文学 女士们 和 先生们 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

她几乎语无伦次地对当时的文坛男女发出呐喊，

[weilz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
wails as follows : —
哀嚎 作为 跟随 : —

哀嚎如下：—

" [ðə; ði]['bægmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:kˌbroʊkɝz] [klɜ:rk] ([ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪdi] [waɪvz] [ænd; ənd]
" The bagman and the stockbroker's clerk (and their lady wives and
" 这 搬运工 和 这 股票经纪人 职员 (和 他们的 女士 妻子们 和
['dɔtɝz]) - ['ɑ:veɪ] [ju:'sɜ:pt] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] -) - ,
daughters) ' ave usurped his (the ' gentleman and scholar''s) plyce ,
女儿们) - 大道 篡夺 他的 (这 - 绅士 和 -) - ,

"收钱的和股票经纪人的职员（以及他们的妻子和女儿）篡夺了他（这位"绅士和学者"）的职位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['riːdɝz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['presmæn] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɔːlən]

and	his	influence	on	readers	;	and	the	pressman	has	picked	up	his	fallen
和	他的	影响	在	读者	;	和	这	新闻记者	有	挑选	向上	他的	倒下

[pen] — [ðə; ðɪ] ['presmæn] ,

pen	—	the	pressman	,
笔	—	这	新闻记者	,

以及他对读者的影响；印刷工捡起了掉落的笔——印刷工，

[sɜːr] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [pres] - ['wʊmən] ! . . .

Sir	,	or	the	press	-	woman	!	.	.	.
先生	,	或者	这	按	-	女士	!	.	.	.

先生，或者那位女记者！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['riːdɪŋ] [mɑːb] ['haʊlɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ,

With	an	illiterate	reading	mob	howling	at	our	doors	,
和	一个	文盲	阅读	暴民	嚎叫	在	我们的	门	,

一群不识字的暴民在我们家门口嚎叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] ['prɛsmən] ['skrɪblɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][teiblz] , [wʌt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm]

and	a	tribe	of	pressmen	scribbling	at	our	tables	,	what	,	in	the	name
和	一个	部落	的	新闻记者	涂鸦	在	我们的	表格	,	什么	,	在	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

还有一群记者在我们桌前奋笔疾书，我的天哪，这到底是怎么回事?

[kæn; kən][wiː; wɪ][ɪk'spekt] ?

can	we	expect	?
能	我们	预计	?

我们可以期待什么?

[wʌt] [wiː; wɪ][get] ; [nɑːt][soʊ] ?

What	we	get	;	not	so	?
什么	我们	得到	;	不是	所以	?

我们得到的，并非如此?

" [wel] , " [wʌt] [wiː; wɪ][get] " [ɪz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz]) [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['jeloʊ]

"	Well	,	"	what	we	get	"	is	(	among	other	things	)	the	above	shriek	of	the	"	Yellow
"	出色地	,	"	什么	我们	得到	"	是	(	之中	其他	事物	)	这	多于	尖叫	的	这	"	黄色的

[dwɔːrf] ,

Dwarf	,
矮人	,

“嗯，我们得到的（除其他事物外）就是上面提到的《黄矮星号》的尖叫声，

" [huː] [siːmz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['haʊlɪŋ] " [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] "

"	who	seems	to	do	his	full	share	of	the	"	howling	"	he	attributes	to	the	"
"	WHO	似乎	到	做	他的	满的	分享	的	这	"	嚎叫	"	他	属性	到	这	"

['riːdɪŋ] [mɑːb] ,

reading	mob	,
阅读	暴民	,

“他似乎也参与了自己所称的‘阅读暴民’的‘嚎叫’，

" [ænd; ənd] [huː] , [ɪn'diːd] , [maɪt] [biː; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['jɛlə˞] [dwɔːrf] .

"	and	who	,	indeed	,	might	be	better	described	as	the	"	Yeller	Dwarf	.
"	和	WHO	,	的确	,	可能	是	更好的	描述	作为	这	"	黄狗	矮人	.

而他，或许更应该被称为“黄矮人”。

" [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æktrəs] .

"	On	a	Sympathetic	Actress	.
"	在	一个	交感神经	演员	.

“关于一位富有同情心的女演员。”

[er] — " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mə'loʊn] .
Air — " The Widow Malone .
空气 — " 这 寡妇 马龙 .

空气——"马龙寡妇。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['gærik] - [ju:l] [roʊm] ,
" To the Garrick Theayter you'll roam ,
" 到 这 加里克 - 你会 漫游 ,

"你将漫步到加里克剧院,

[ju:l] [roʊm] ,
You'll roam ,
你会 漫游 ,

你会四处游荡,

[wer] ['meəriən, 'mæriən] ['tɛri:z] [æt; ət][hoʊm] ,
Where Marion Terry's at home ,
在哪里 玛丽昂 特里的 在 家 ,

马里恩·特里在家的地方,

[æt; ət][hoʊm] .
At home .
在 家 .

在家里。

[ʃi:; ʃi] [melts] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rts]
She melts all the hearts
她 融化 全部 这 心

她融化了所有人的心

[ʌv; əv][ðə; ði] [sweinz] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑ:rts]
Of the swains in such parts
的 这 斯温斯 在 这样的 部分

这些地方的牧羊人

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][dʒə'roʊm] ,
As she plays in a play by Jerome ,
作为 她 演出 在 一个 玩 经过 杰罗姆 ,

她出演杰罗姆的戏剧时,

[dʒə'roʊm] .
Jerome .
杰罗姆 .

杰罗姆。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ][dʒə'roʊm] .
Not much of a play by Jerome .
不是 很多 的 一个 玩 经过 杰罗姆 .

杰罗姆的这部剧作并不出彩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [ɔ:l] [soʊlz] , " ['ɑ:ksfərd] , [bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑ:lɪdʒ] ?
Why should " All Souls , " Oxford , be always a distinguished college ?
为什么 应该 " 全部 灵魂 , " 牛津 , 是 总是 一个 杰出的 大学 ?

为什么牛津大学万灵学院就一定能成为一所杰出学院?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] " [ɔ:l] [soʊlz] " [wɪ'ðaʊt] " ['sʌmbədiz] " [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Because it could not be " all souls " without " somebodies " in it .
因为 它 可以 不是 是 " 全部 灵魂 " 没有 " 某人 " 在 它 .

因为如果没有"某些人"，就不可能是"所有灵魂"。

['bɛn] [ænd; ənd]['dʒɪm] .
BENN AND JIM .
本恩 和 吉姆 .

本恩和吉姆。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ([el] . [si:] . [si:] .) ['bæləd] .
A **Pathetic** **(** **L** **.** **C** **.** **C** **.** **)** **Ballad** **.**
一个 可怜的 (L . C . C .) 民谣 .

一首悲惨的（LCC）民谣。

[[si:] ['ri:s(ə)nt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['bɛn] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [dʒeɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] .]
[**See** **recent** **controversy** **between** **Mr** **.** **Benn** **and** **Lord** **James** **in** **the** **Times** **.** **]**
[看 最近的 争议 之间 先生 . 本恩 和 主 詹姆斯 在 这 《时代周刊》 .]

[参见《泰晤士报》近期刊登的本恩先生与詹姆斯勋爵之间的争议。]

['bɛn] , [æn; ən] [el] . [si:] . [si:] . ['faɪtər] [boʊld] ,
Benn **,** **an** **L** **.** **C** **.** **C** **.** **fighter** **bold** **,**
本恩 , 一个 L . C . C . 战斗机 大胆的 ,

本恩，一位大胆的LCC战斗机飞行员

[wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz] ;
Was **used** **to** **war's** **alarms** **;**
曾是 用过的 到 战争的 警报 ;

习惯了战争警报;

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [legz] ,
And **when** **Jim** **knocked** **him** **off** **his** **legs** **,**
和 什么时候 吉姆 敲门 他 离开 他的 腿 ,

当吉姆把他打倒在地时，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
He **wouldn't** **lay** **down** **his** **arms** **.**
他 不会 躺 向下 他的 武器 .

他不会放下武器。

[hi:; hi] [kraɪd] .
He **cried** **.**
他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kwɪt] [ðə; ði] [fi:ld] ,
" **I** **will** **not** **quit** **the** **field** **,**
" 我 将要 不是 辞职 这 场地 ,

我不会退出这个领域，

[ðoʊ] ['herifəd] ['dʒɪm] [meɪ] [ʃu:t] ;
Though **Hereford** **Jim** **may** **shoot** **;**
尽管 赫里福德 吉姆 可能 射击 ;

虽然赫里福德·吉姆可能会开枪;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [aɪv] [noʊ] [leg] ,
And **though** **to** **stand** **on** **I've** **no** **leg** **,**
和 尽管 到 站立 在 我已经 不 腿 ,

虽然我没有腿，却能站立。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] !
I **will** **not** **budge** **a** **foot** **!**
我 将要 不是 预算 一个 脚 !

我一步也不肯挪!

" [naʊ] ['herifəd] ['dʒɪm] , [ə; eɪ] ['gʌnər] [smɑ:rt] ,
" **Now** **Hereford** **Jim** **,** **a** **gunner** **smart** **,**
" 现在 赫里福德 吉姆 , 一个 炮手 聪明的 ,

"现在，赫里福德·吉姆，一个聪明的炮手，

['rɪdl] ['bɛn] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] .
Riddled **Benn** **fore** **and** **aft** **.**
布满谜团 本恩 前 和 后部 .

布满弹孔的本恩船头和船尾。

[kraɪd] ['bɛn] , " [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [deks] ['hiːz] [swept] ,
Cried Benn , " Although my decks he's swept ,
哭 本恩 , " 虽然 我的 甲板 他是 扫荡 ,

本恩喊道："虽然他已经清空了我的甲板，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sʌŋk] [maɪ][krɑːft] .
He has not sunk my craft .
他 有 不是 沉没 我的 工艺 .

他没有击沉我的船。

" [sez] ['dʒɪm] , " [ðoʊz] [ʃæŋks] [ɑːr; ər][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɪmz] ,
" Says Jim , " Those shanks are not live limbs ,
" 说道 吉姆 , " 那些 小腿 是 不是 居住 四肢 ,

吉姆说："那些断肢不是活的肢体。"

[ðeə(r)] ['oʊnli]['pɑːrti][pegz] !
They're only party pegs !
它们是 仅有的 派对 钉子 !

它们只是派对装饰品！

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz]['wʊd(ə)n] ['membər] [kwaɪt] ,
You have as wooden members quite ,
你 有 作为 木制的 成员 相当 ,

你们的木制构件相当多，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zent] [jʊr; jər][legz] ! "
As represent your legs ! "
作为 代表 你的 腿 ! "

就像你的腿一样！

" [ə'laɪv] — [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [stɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
" Alive — and kicking , still am I !
" 活 — 和 踢 , 仍然 是 我 !

"我还活着，而且活蹦乱跳！"

" [sez] ['bɛn] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ɪ'leɪʃn] ;
" Says Benn , with huge elation ;
" 说道 本恩 , 和 巨大的 欣喜 ;

"本恩欣喜若狂地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][legz][ɑːr; ər] [ded] ,
" But if you think my legs are dead ,
" 但 如果 你 思考 我的 腿 是 死的 ,

"但如果你认为我的腿已经麻木了，

[lets] [hæv; həv] — [æn; ən] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] !
Let's have — an arbitration !
我们来吧 有 — 一个 仲裁 !

让我们进行仲裁吧！

" [sez] ['dʒɪm] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['tɪmbər] - [toʊz] ,
" Says Jim , " They are mere timber - toes ,
" 说道 吉姆 , " 他们 是 仅仅 木材 - 脚趾 ,

吉姆说："它们只不过是木头做的脚趾头而已。"

[ðoʊ] [æz; əz][lɪv; laɪv] [lɪmz] [juː; jʊ][spɔːrt] - [ɪm] ,
Though as live limbs you sport ' em ,
尽管 作为 居住 四肢 你 运动 - 呃 ,

即使它们还活着，你依然佩戴着它们，

[ðoʊ] ['ɑːbɪtreɪtə] [hæv; həv][ðer; ðər][juːz] ,
Though arbitrators have their use ,
尽管 仲裁员 有 他们的 使用 ,

虽然仲裁员有其用处，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][sɪt][poʊst] - ['mɔrtəm] !
They do not sit post - mortem !
他们 做 不是 坐 邮政 - 死亡 !

他们不会在死后坐下!

" [ə; eɪ]['kɔːrənər][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
" A coroner sits on a corpse ,
" 一个 验尸官 坐着 在 一个 尸体 ,

验尸官坐在尸体上，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
To find out how he died .
到 寻找 出去 如何 他 死亡 .

查明他的死因。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ðen] " [sæt][ɑːn] " ['bɛn] , [ænd; ənd] [faʊnd]
" The Times then " sat on " Benn , and found
" 这 《时代周刊》 然后 " 卫星 在 " 本恩 , 和 成立

《泰晤士报》随后对本恩的报道"置之不理"，并发现

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] .
A mistake in his inside .
一个 错误 在 他的 里面 .

他内心深处犯了个错误。

[ðə; ði] " ['rʌbər] ['ɪndəstri] .
The " Rubber Industry .
这 " 橡皮 行业 .

橡胶工业。

" — ['evɪdəntli] [wɪst] .
" — Evidently whist .
" — 显然 惠斯特 .

"——显然是惠斯特牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
LEAVES FROM THE HIGHLAND JOURNAL OF TOBY , M . P .
树叶 从 这 高地 杂志 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的《高地日记》

[fɜːrst] [liːf] . — [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
FIRST LEAF . — THE THING TO DO IN SCOTLAND .
第一的 叶子 . — 这 事物 到 做 在 苏格兰 .

第一片叶子——在苏格兰必做之事。

- , ['hædiŋtənʃə(r)] ,
Quiverfield , Haddingtonshire ,
- , 哈丁顿郡 ,

奎弗菲尔德，哈丁顿郡

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [juː; jʊ][kɑːnt] [spend] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][æt; ət] - [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

Monday	.	—	You	can't	spend	twenty	-	four	hours	at	Quiverfield	without	having
周一	.	一	你	不能	花费	二十	-	四	小时	在	-	没有	拥有

[bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnlɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]['skɑːtlənd][ɪz][tuː; tə] [pleɪ]

borne	in	upon	you	the	truth	that	the	only	thing	to	do	in	Scotland	is	to	play
出生	在	之上	你	这	真相	那	这	仅有的	事物	到	做	在	苏格兰	是	到	玩

['gɔf] .

goff	.
戈夫	.

星期一——在奎弗菲尔德待上二十四小时，你就会明白，在苏格兰唯一要做的事情就是玩戈夫游戏。

([ɑːn] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [twiːd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [gɑːlf] .

(	On	other	side	of	Tweed	they	call	it	golf	.
(	在	其他	边	的	粗花呢	他们	称呼	它	高尔夫球	.

（在特威德河的另一边，他们称之为高尔夫。）

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][spend] [taɪm][ɑːn]

Here	we	are	too	much	in	a	hurry	to	get	at	the	game	to	spend	time	on
这里	我们	是	也	很多	在	一个	匆忙	到	得到	在	这	游戏	到	花费	时间	在

[ʌn'nesəseri] ['kɑːnsənənt] .)

unnecessary	consonant	.	)
不必要	辅音	.	)

我们急于开始游戏，没时间在不必要的辅音上浪费时间。）

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wʌt] ['vɪktər]['hjuːgəu] [kɔːld] " [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] " [leɪv] [ðə; ði]

The	waters	of	what	Victor	Hugo	called	"	The	First	of	the	Fourth	"	lave	the
这	水	的	什么	胜利者	雨果	称为	"	这	第一的	的	这	第四	"	澡	这

[lɪŋks][æt; ət] - .

links	at	Quiverfield	.
链接	在	-	.

维克多·雨果称之为"第四河中的第一河"的河水流淌在奎弗菲尔德球场。

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɔːtəm] , [suːn] [tuː; tə]

Blue	as	the	Mediterranean	they	have	been	in	a	marvellous	autumn	,	soon	to
蓝色的	作为	这	地中海	他们	有	到过	在	一个	奇妙	秋天	,	很快	到

[læps] ['ɪntuː][noʊ'vembər] .

lapse	into	November	.
失效	进入	十一月	.

它们像地中海一样湛蓝，度过了一个美好的秋天，很快就要进入十一月了。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [beɪs] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [hoʊl] ,

We	can	see	the	Bass	Rock	from	the	eighth	hole	,
我们	能	看	这	低音	岩石	从	这	第八	洞	,

从第八洞可以看到巴斯岩，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] ['skɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɑːloʊ] [flaɪt]

and	can	almost	hear	the	whirr	of	the	balls	skimming	with	swallow	flight
和	能	几乎	听到	这	呼呼	的	这	球	撇脂	和	吞	航班

['oʊvər][ðə; ði][lɪŋks][æt; ət] [nɔːrθ] ['berik] .

over	the	links	at	North	Berwick	.
超过	这	链接	在	北	贝里克	.

仿佛能听到高尔夫球像燕子一样掠过北贝里克林克斯球场的呼啸声。

[prɪns] ['ɑːrθər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ] ['fʊli] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][læst] [sɔː]

Prince	Arthur	here	to	-	day	,	looking	fully	ten	years	younger	than	when	I	last	saw
王子	亚瑟	这里	到	-	天	,	寻找	完全	十	年	年轻	比	什么时候	我	最后的	锯

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['westmɪnstər] .

him	at	Westminster	.
他	在	威斯敏斯特	.

今天亚瑟王子在这里，看起来比我上次在威斯敏斯特见到他时年轻了整整十岁。

[pleɪz] [θruː] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['draɪvz] [ɔːf] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət]

Plays	through	live	-	long	day	,	and	drives	off	fourteen	miles	for	dinner	at
演出	通过	居住	-	长的	天	,	和	驱动	离开	十四	英里	为了	晚餐	在

[wɪtɪŋheɪm] ,

Whittinghame	,
惠廷厄姆	,

玩了一整天，然后驱车十四英里去惠廷厄姆吃晚饭。

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] ['pæləs] [jɑːrd] .

thinking	no	more	of	it	than	if	he	were	crossing	Palace	Yard	.
思维	不	更多的	的	它	比	如果	他	是	过境	宫殿	院子	.

他当时并没有多想，就像他只是穿过皇宫广场一样。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] , ['weɪvɚli] [pen] , [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [lɪŋks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɑːrk] [geɪts] .

Our	host	,	Waverley	Pen	,	is	happy	in	possession	of	links	at	his	park	gates	.
我们的	主持人	,	韦弗利	笔	,	是	快乐的	在	拥有	的	链接	在	他的	公园	大门	.

我们的主人韦弗利·彭很高兴他的公园门口就有高尔夫球场。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər] [self] [ænd; ənd] [frendz] .

All	his	own	,	for	self	and	friends	.
全部	他的	自己的	,	为了	自己	和	朋友们	.

全部都是他自己的，给自己和朋友用的。

[juː; jʊ] [step] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [lɪŋks] ;

You	step	through	the	shrubbery	,	and	there	are	the	far	-	reaching	links	;
你	步	通过	这	灌木	,	和	那里	是	这	远的	-	到达	链接	;

你穿过灌木丛，就能看到绵延不绝的链子；

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

beyond	them	the	gleaming	waters	of	the	Forth	.
超过	他们	这	闪闪发光	水	的	这	第四	.

在他们身后，是波光粼粼的福斯河水。

[stroʊl] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['kædiz] ; [pleɪ] ['gɔf] [tɪl] [hæf] - [pæst] [wʌn] ;

Stroll	out	immediately	after	breakfast	to	meet	the	attendant	caddies	;	play	goff	till	half	-	past	one	;
漫步	出去	立即地	后	早餐	到	见面	这	服务员	球童	;	玩	戈夫	直到	一半	-	过去的	一	;

早餐后立即外出与球童见面；打高尔夫球到一点半；

[rɪ'lʌktəntli] [breɪk] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ; [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['fɔːrsəm] ;

reluctantly	break	off	for	luncheon	;	go	back	to	complete	the	fearsome	foursome	;
勉强	休息	离开	为了	午餐	;	去	后退	到	完全的	这	可怕的	四人组	;

不情愿地去吃午饭；回去完成这可怕的四人组；

[hæv; həv] [tiː] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ; [liːv] [ɔːf] [ɪn] [ber] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;

have	tea	brought	out	to	save	time	;	leave	off	in	bare	time	to	dress	for	dinner	;
有	茶	带来	出去	到	节省	时间	;	离开	离开	在	裸	时间	到	裙子	为了	晚餐	;

为了节省时间，让服务员端上茶水；只留出足够的时间穿衣赴宴；

[tɔːk] ['gɔf] [æt; ət] ['dɪnər] ; [ə'reɪndʒ] [mætʃɪz] ['æftər] ['dɪnər] ;

talk	goff	at	dinner	;	arrange	matches	after	dinner	;
讲话	戈夫	在	晚餐	;	安排	比赛	后	晚餐	;

晚餐时闲聊；晚餐后安排比赛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [faindz] [ðə; ði] ['kædiz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	new	morning	finds	the	caddies	waiting	as	before	.
和	这	新的	早晨	发现	这	球童	等待	作为	前	.

新的一天清晨，球童们像往常一样等候在那里。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn]['skɑ:tlənd][ɪz][tu:; tə] [pleɪ] ['gɔf] .

Decidedly	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**in**	**Scotland**	**is**	**to**	**play**	**goff**	**.**
绝对地	这	仅有的	事物	到	做	在	苏格兰	是	到	玩	戈夫	.

在苏格兰，唯一能做的事情就是玩戈夫游戏。

['di:ˌsaɪd] , [ˌæbə'di:nʃə(r)] , ['wenzdeɪ] . — [fɪŋən] , [em] . [pi:] . ,

Deeside	**,**	**Aberdeenshire**	**,**	**Wednesday**	**.**	**—**	**Fingen**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**
迪赛德	,	阿伯丁郡	,	周三	.	—	芬根	,	M	.	P	.	,

阿伯丁郡迪赛德，星期三——芬根议员

[wʌns][toʊld][æn; ən] [ə'bæʃt] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðæt] [hi:; hi] " [oʊnd] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn] ['skɑ:tlənd] .

once	**told**	**an**	**abashed**	**House**	**of**	**Commons**	**that**	**he**	**"**	**owned**	**a**	**mountain**	**in**	**Scotland**	**.**
一次	讲述	一个	羞愧	房子	的	公共领域	那	他	"	拥有	一个	山	在	苏格兰	.

他曾对尴尬的下议院议员说，他在苏格兰拥有一座山。

" [faɪnd] , [ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [hoʊm] , [ðæt] [hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪndʒ] .

"	**Find**	**,**	**on**	**visiting**	**him**	**in**	**his**	**ancestral**	**home**	**,**	**that**	**he**	**owns**	**a**	**whole**	**range**	**.**
"	寻找	,	在	访问	他	在	他的	祖先的	家	,	那	他	拥有	一个	所有的	范围	.

“去他祖宅拜访他时，发现他拥有一整个牧场。”

[goʊ][ʌp][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæt] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ;

Go	**up**	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**;**	**that**	**comparatively**	**easy**	**;**
去	向上	一	或者	二	的	他们	;	那	比较	简单的	;

爬上一两座；这相对容易；

['dɪfɪkəlti] ['prez(ə)nts][ɪt'self] [wen] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][get] [daʊn] .

difficulty	**presents**	**itself**	**when**	**we**	**try**	**to**	**get**	**down**	**.**
困难	礼物	本身	什么时候	我们	尝试	到	得到	向下	.

当我们试图下蹲时，就会遇到困难。

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɪŋən] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] ;

Man	**and**	**boy**	**,**	**Fingen**	**has**	**lived**	**here**	**fifty**	**years**	**;**
男人	和	男生	,	芬根	有	居住地	这里	五十	年	;

芬根从小到大，在这里生活了五十年；

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'kwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] ['nesəseri] [tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ]['pɑ:rti][hoʊm]['æftər] [ə'sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] .

has	**not**	**yet**	**acquired**	**knowledge**	**necessary**	**to**	**guide**	**a**	**party**	**home**	**after**	**ascending**	**one**	**of**	**his**	**mountains**	**.**
有	不是	然而	获得	知识	必要的	到	指导	一个	派对	家	后	上升	一	的	他的	山脉	.

他还没有掌握带领登山队登顶后返回家园所需的知识。

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ɪn] [ku:l] [ʌv; əv] [ˌæftər'nu:n] , [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][get] [hoʊm] [sɔ:r] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

Walking	**up**	**in**	**cool**	**of**	**afternoon**	**,**	**we**	**usually**	**get**	**home**	**sore**	**-**	**footed**	**and**	**hungry**	**about**	**midnight**	**.**
步行	向上	在	凉爽的	的	下午	,	我们	通常	得到	家	疮	-	有脚的	和	饥饿的	关于	午夜	.

下午凉爽的时候步行上山，我们通常到家时已经是午夜时分，又累又饿。

- ['fɪŋgər] .

Fingen's	**Finger**	**.**
-	手指	.

芬根之指。

" [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , " [sez] [fɪŋən] , [em] . [piː] . , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [vjuː]
" Must be going now , " says Fingen , M . P . , when we have seen view
" 必须 是 去 现在 , " 说道 芬根 , M . P . , 什么时候 我们 有 已见 看法
[frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] .
from top of mountain .
从 顶部 的 山 .

"现在必须走了,"议员芬根在我们欣赏完山顶景色后说道。

" [dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
" Just time to get down before dark .
" 只是 时间 到 得到 向下 前 黑暗的 .

"趁天黑前赶紧下车。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃɔːrt] [kʌt] ; [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
But I know short cut ; be there in a jiffy .
但 我 知道 短的 切 ; 是 那里 在 一个 瞬间 .

但我知道一条捷径；很快就能到。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [wiː; wi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" We come along .
" 我们 来 沿着 .

我们一起来。

[æt; ət][end][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪm'pæsəb(ə)l][gɔːrdʒ] .
At end of twenty minutes find ourselves in front of impassable gorge .
在 结尾 的 二十 分钟 寻找 我们自己 在 正面 的 不可逾越 峡谷 .

二十分钟后，我们发现自己站在一个无法逾越的峡谷前。

" [hɑː] ! " [sez] [fɪŋən] , [em] . [piː] . , ['tʃɪrəli] .
" Ha ! " says Fingen , M . P . , cheerily .
" 哈 ! " 说道 芬根 , M . P . , 兴高采烈地 .

"哈！"议员芬根兴高采烈地说。

" [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [rɔːŋ] [tɜːrn] ; ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] .
" Must have taken wrong turn ; better go back and start again .
" 必须 有 已采取 错误的 转动 ; 更好的 去 后退 和 开始 再次 .

"一定是走错路了；最好返回重新开始。"

" [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [goʊ] [bæk] ; [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?
" All very well to say go back ; but where were we ?
" 全部 非常 出色地 到 说 去 后退 ; 但 在哪里 是 我们 ?

说回去当然很好；但是我们刚才说到哪儿了?

[fɪŋən] , [em] . [piː] . , [noʊz] ; [wets] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ; [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Fingen , M . P . , knows ; wets his finger ; holds it up .
芬根 , M . P . , 知道 ; 湿 他的 手指 ; 持有 它 向上 .

议员芬根知道，他沾了沾手指，举了起来。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈！

" [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] ['mænər] ; " [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [wei] ,

"	he	says	,	with	increased	joyousness	of	manner	;	"	the	wind	is	blowing	that	way	,
"	他	说道	,	和	增加	喜悦	的	方式	;	"	这	风	是	吹	那	方式	,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

他语气更加欢快地说："风是往那边吹的，是吗？"

[ðen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] .

Then	we	turn	to	the	left	.
然后	我们	转动	到	这	左边	.

然后我们向左转。

" [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['stʌmbliŋ] [θruː] [eɪdʒd] ['heðər] .

"	Another	twenty	minutes	stumbling	through	aged	heather	.
"	其他	二十	分钟	踉跄	通过	老年人	希瑟	.

"又过了二十分钟，我跌跌撞撞地穿过一片古老的石楠丛。"

[pæθ] [trendz] ['daʊnwərdz] .

Path	trends	downwards	.
小路	趋势	向下	.

路径呈下降趋势。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [fɪŋən] , [em] . [piː] . ; " [mʌst; məst] [liːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

"	That's	all	right	,	"	says	Fingen	,	M	.	P	.	;	"	must	lead	on	to	the	road	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说道	芬根	,	M	.	P	.	;	"	必须	带领	在	到	这	路	.

"没关系，"议员芬根说；"必须继续前进。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nɪrli] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][bɜːrn] .

"	Instead	of	which	we	nearly	fall	into	a	bubbling	burn	.
"	反而	的	哪个	我们	几乎	落下	进入	一个	冒泡	烧伤	.

"结果我们差点就陷入了沸腾的灼烧之中。"

[goʊ] [bæk] [ə'gen] ; [meɪk] [biː] [laɪn] [ʌp] [ə'klɪvəti] ['nɪrli] [æz; əz] [stiːp] [æz; əz][saɪd][ʌv; əv] [haʊs] ;

Go	back	again	;	make	bee	line	up	acclivity	nearly	as	steep	as	side	of	house	;
去	后退	再次	;	制作	蜜蜂	线	向上	坡度	几乎	作为	陡	作为	边	的	房子	;

再回去一次；让蜜蜂排成一条坡度几乎与房屋侧面一样陡峭的路线；

[faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] .

find	ourselves	again	on	top	of	mountain	.
寻找	我们自己	再次	在	顶部	的	山	.

我们再次置身于山顶。

" [haʊ] ['lʌki] ! " [ʃaʊts] [fɪŋən] , [em] . [piː] . , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	How	lucky	!	"	shouts	Fingen	,	M	.	P	.	,	beaming	with	delight	.
"	如何	幸运的	!	"	喊叫	芬根	,	M	.	P	.	,	光芒四射	和	喜	.

"真幸运！"议员芬根高兴地喊道，脸上洋溢着笑容。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][tɑːp][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [ɪn'sted]

As	if	we	had	been	trying	all	this	time	to	get	to	top	of	mountain	instead
作为	如果	我们	有	到过	尝试	全部	这	时间	到	得到	到	顶部	的	山	反而

[ʌv; əv][tuː; tə]['bɑːtəm] !

of	to	bottom	!
的	到	底部	!

就好像我们一直以来都在努力攀登到山顶，而不是山脚下一样！

['wɒnts][tuː; tə][wet][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [laɪz] .

Wants	to	wet	his	finger	again	and	try	how	the	wind	lies	.
想要	到	湿的	他的	手指	再次	和	尝试	如何	这	风	谎言	.

他想再沾湿手指，试试风向。

[wiː; wi]['proʊtest] .
We protest .
我们 反对 .

我们抗议。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] .
Let us be saved that at least .
让 我们 是 已保存 那 在 至少 .

至少这一点值得我们庆幸。

[fɪŋən] [liːdz] [ɔːf][ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Fingen leads off in quite another direction .
芬根 线索 离开 在 相当 其他 方向 .

芬根则另辟蹊径。

[baɪ] ['rɑːki] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] ['θretənz] [spreɪnz] ; [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r]
By rocky pathway which threatens sprains ; through bushes and brambles that tear
经过 岩石 路径 哪个 威胁 扭伤 ; 通过 灌木丛 和 荆棘 那 撕
[ðə; ði] [kloʊðz] ;
the clothes ;
这 衣服 ;

沿着崎岖不平的小路，小心别扭伤脚踝；穿过灌木丛和荆棘，衣服会被撕破；

[baɪ]['deɪndʒərəs] [liːps] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pærəntli]
by dangerous leaps from rock to rock he brings us to apparently
经过 危险的 跳跃 从 岩石 到 岩石 他 带来 我们 到 显然
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [hedʒ] .
impenetrable hedge .
坚不可摧 对冲 .

他从一块岩石危险地跳到另一块岩石，将我们带到了看似无法逾越的树篱前。

[wiː; wi] [ster] [fər'lɔːrn] .
We stare forlorn .
我们 盯 绝望 .

我们茫然地凝视着。

" [hɑː] ! " [sez] [fɪŋən] , [em] . [piː] . , [mɔːr] [ə'gresɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
" Ha ! " says Fingen , M . P . , more aggressively cheerful than ever .
" 哈 ! " 说道 芬根 , M . P . , 更多的 咄咄逼人 快乐 比 曾经 .

“哈！”议员芬根说道，语气比以往任何时候都更加咄咄逼人、兴高采烈。

" [ðə; ði][roʊd][ɪz][ɑːn] ['ʌðər] [saɪd] .
" The road is on other side .
" 这 路 是 在 其他 边 .

路在另一边。

[θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
Thought we would come upon it somewhere .
想法 我们 会 来 之上 它 某处 .

我们以为总有一天会找到它。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi] [krɔːl] [θruː] .
" Somehow or other we crawl through .
" 不知何故 或者 其他 我们 爬行 通过 .

“我们总能想办法熬过去。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['kʌntri] , " [sez] [fɪŋən] ,
" Nothing like having an eye to the lay of country , " says Fingen ,
" 没有什么 喜欢 拥有 一个 眼睛 到 这 躺 的 国家 , " 说道 芬根 ,

“没有什么比了解地势更重要的了，”芬根说道。

[em] . [piː] . , [æz; əz][wiː; wi][lɪmp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

M	**.**	**P**	**.**	**,**	**as**	**we**	**limp**	**along**	**the**	**road**	**.**
M	.	P	.	,	作为	我们	跛行	沿着	这	路	.

MP，我们一瘸一拐地沿着路走着。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**It's**	**a**	**sort**	**of**	**instinct**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	它是	一个	种类	的	本能	,	你	知道	.

“这是一种本能，你知道的。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	**I**	**hadn't**	**been**	**with**	**you**	**,**
如果	我	之前没有	到过	和	你	,

如果我没有和你在一起，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kæmp][aʊt][ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

you	**might**	**have**	**had**	**to**	**camp**	**out**	**all**	**night**	**on**	**the**	**mountain**	**.**
你	可能	有	有	到	营	出去	全部	夜晚	在	这	山	.

你可能得在山上露营一整夜。

" [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] (- [es] [peɪt] !)

"	**The**	**Crack**	**of**	**the**	**Whip**	**(**	**'**	**s**	**Pate**	**!**	**)**
"	这	裂缝	的	这	鞭	(	-	s	肉酱	!	)

“鞭子的啪啪声（的肉酱！）

[ðeɪ] [dəunt] [pleɪ] ['gɔf] [æt; ət] ['diːˌsaɪd] .

They	**don't**	**play**	**goff**	**at**	**Deeside**	**.**
他们	不	玩	戈夫	在	迪赛德	.

他们在迪赛德不玩高夫游戏。

[ðeɪ] ['baɪsɪkl] .

They	**bicycle**	**.**
他们	自行车	.

他们骑自行车。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː][wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] [elm] [triːz] ['deftli] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [traɪ'ʌmfl]

Down	**the**	**long**	**avenue**	**with**	**spreading**	**elm**	**trees**	**deftly**	**trained**	**to**	**make**	**triumphal**
向下	这	长的	大街	和	传播	榆树	树木	巧妙地	受过训练	到	制作	凯旋的

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	**,**
拱门	,

沿着长长的林荫大道，两旁枝繁叶茂的榆树被巧妙地修剪成凯旋门的形状，

[ðə; ði]['baɪsɪkəlz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

the	**bicycles**	**come**	**and**	**go**	**.**
这	自行车	来	和	去	.

自行车来来往往。

- , [em] . [piː] . , [θɪŋks] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði][ɑːrt]

Whipsroom	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**,**	**thinks**	**opportunity**	**convenient**	**for**	**acquiring**	**the**	**art**
-	,	M	.	P	.	,	思考	机会	方便的	为了	收购	这	艺术

[ʌv; əv] ['saɪklɪŋ] .

of	**cycling**	**.**
的	骑自行车	.

国会议员惠普斯鲁姆认为这是一个学习骑自行车技巧的绝佳机会。

['dʌbljuː] . [ɪz][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt] .

W	**.**	**is**	**got**	**up**	**with**	**consummate**	**art**	**.**
W	.	是	得到	向上	和	完善	艺术	.

W. 的起床技艺精湛。

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [kʌt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [niː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [rɪbd] ['stɑːkɪŋz]

Has	had	his	trousers	cut	short	at	knee	in	order	to	display	ribbed	stockings
有	有	他的	裤子	切	短的	在	膝盖	在	命令	到	展示	罗纹	长筒袜

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [hjuː] .

of	rainbow	hue	.
的	彩虹	色调	.

他的裤子被剪短到膝盖，露出彩虹色的罗纹长袜。

[luːs] [twiːd] - ['dʒækɪt] , [blʌd] - [red] ['nektaɪ] , [waɪt] [felt][hæt][wɪð; wɪθ][rɪm] [tɜːrnd] [daʊn] [ɔːl]

Loose	tweed	-	jacket	,	blood	-	red	necktie	,	white	felt	hat	with	rim	turned	down	all
松动的	粗花呢	-	夹克	,	血	-	红色的	领带	,	白色的	毛毡	帽子	和	轮缘	转向	向下	全部

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

宽松的粗花呢外套，血红色的领带，白色毡帽，帽檐全部翻下来。

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drjəri] [leɪn] ['bændɪt] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] .

combine	to	lend	him	air	of	a	Drury	Lane	bandit	out	of	work	.
结合	到	借	他	空气	的	一个	德鲁里	车道	土匪	出去	的	工作	.

两者结合起来，让他看起来像个失业的德鲁里巷大盗。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,

Determined	to	learn	to	ride	the	bicycle	,
决定	到	学习	到	骑	这	自行车	,

决心学会骑自行车，

[bʌt; bət][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	spends	most	of	the	day	on	his	hands	and	knees	,	or	on	his	back	.
但	花费	最多	的	这	天	在	他的	双手	和	膝盖	,	或者	在	他的	后退	.

但他一天的大部分时间都是跪在地上或仰面躺着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ævənuː][æt; ət]['eni] ['moʊmənt] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]['dʌbljuː] . ['iːðər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

Looking	down	avenue	at	any	moment	pretty	sure	to	find	W	.	either	running	into
寻找	向下	大街	在	任何	片刻	漂亮的	当然	到	寻找	W	.	任何一个	跑步	进入

[ðə; ði]['aɪərn] [fens] ,

the	iron	fence	,
这	铁	栅栏	,

往下看，随时都有可能看到W撞到铁栅栏上，

['kʌmɪŋ] [ɔːf] ['saɪdweɪz] , [ɔːr]['boʊltɪŋ] [hed] [fɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪk] .

coming	off	sideways	,	or	bolting	head	first	over	the	handles	of	his	byke	.
未来	离开	侧身	,	或者	螺栓连接	头	第一的	超过	这	把手	的	他的	自行车	.

侧身摔倒，或者头朝下猛地翻过自行车把手。

[get] [kwaɪt] [nuː] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fɔːr] - ['ʃɔːtnd] [ɪn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] ,

Get	quite	new	views	of	him	fore	-	shortened	in	all	possible	ways	,
得到	相当	新的	浏览	的	他	前	-	缩短	在	全部	可能的	方式	,

从各个方面对他进行全新的、缩短的视角观察，

[sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

some	that	would	be	impossible	to	any	but	a	man	of	his	determination	.
一些	那	会	是	不可能的	到	任何	但	一个	男人	的	他的	决心	.

有些事，除了像他这样意志坚定的人，任何人都不可能做到。

" ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sez] [fɪŋən] , [em] . [piː] . , ['ruːfəli] ,

"	Never	had	a	man	stay	in	the	house	,	"	says	Fingen	,	M	.	P	.	,	ruefully	,
"	绝不	有	一个	男人	停留	在	这	房子	,	"	说道	芬根	,	M	.	P	.	,	懊悔地	,

“从来没有男人在这房子里住过，”议员芬根懊恼地说。

" [huː] [soʊ][kʌt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	who	so	cut	up	the	lawn	with	his	head	,
"	WHO	所以	切	向上	这	草地	和	他的	头	,

“他用头把草坪都弄坏了，

[ɔːr] [ɪn'dentɪd] [ðə; ði]['grævə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] .

or	indented	the	gravel	with	his	elbows	and	his	knees	.
或者	缩进	这	碎石	和	他的	肘部	和	他的	膝盖	.

或者用手肘和膝盖在碎石上压出凹痕。

" ['evɪdəntli] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['gɔf] .

"	Evidently	I	was	mistaken	about	goff	.
"	显然	我	曾是	错误	关于	戈夫	.

“显然我对戈夫的看法是错误的。”

['saɪklɪŋz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd] .

Cycling's	the	thing	in	Scotland	.
自行车运动	这	事物	在	苏格兰	.

在苏格兰，骑自行车很流行。

- , ['ɪnvə'nes] - ['ʃaɪərʃər] , ['sætərdeɪ] . — [rɔːŋ] [ə'gen] .

Goasyoucan	,	Inverness	-	shire	,	Saturday	.	—	Wrong	again	.
-	,	因弗内斯	-	郡	,	周六	.	—	错误的	再次	.

Goasyoucan，因弗内斯郡，星期六。——又错了。

[nɑːt] ['gɔf] [nɔːr] ['saɪklɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]['skɑːtlənd] .

Not	goff	nor	cycling	is	the	thing	to	do	in	Scotland	.
不是	戈夫	也不	骑自行车	是	这	事物	到	做	在	苏格兰	.

在苏格兰，骑马或骑自行车都不是件值得做的事。

[its] ['stɔːkɪŋ] .

It's	stalking	.
它是	跟踪	.

这是跟踪。

[suːn] [lɜːrn] [ðæt] [greɪt] [truːθ] [æt; ət] - .

Soon	learn	that	great	truth	at	Goasyoucan	.
很快	学习	那	伟大的	真相	在	-	.

很快你就能在Goasyoucan网站上了解到这个伟大的真理。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [haʊs] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ][stægz] .

The	hills	that	encircle	the	house	densely	populated	with	stags	.
这	丘陵	那	包围	这	房子	密集地	人口稠密	和	雄鹿	.

环绕房屋的山丘上栖息着大量的雄鹿。

[tuː; tə] - [deɪ] [θriː] ['gʌnz] [græst] [naɪn] , [wʌn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] .

To	-	day	three	guns	grassed	nine	,	one	a	royal	.
到	-	天	三	枪支	草地	九	,	一	一个	皇家	.

今天三门枪打死了九个人，其中一人是皇室成员。

[ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] [ə'weɪtɪŋ]

This	the	place	to	spend	a	happy	day	,	crouching	down	among	the	heather	awaiting
这	这	地方	到	花费	一个	快乐的	天	,	蹲伏	向下	之中	这	希瑟	等待中

[ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] ['moʊmənt] .

the	fortuitous	moment	.
这	偶然	片刻	.

这里是度过快乐一天的好地方，可以蹲在石楠花丛中，等待幸运的时刻。

['weðər] [noʊ]['ɑːbdʒekt] .

Weather	no	object	.
天气	不	目的	.

天气状况无关紧要。

[reɪn] [ɔːr] [snoʊ] [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] , [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpər] ;

Rain	or	snow	out	you	go	,	submissive	to	guidance	and	instruction	of	keeper	;
雨	或者	雪	出去	你	去	,	顺从者	到	指导	和	操作说明	的	守门员	;

无论刮风下雨还是下雪，都要服从管理员的指导和指示；

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['tɪrəni] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['gæli] - [sleɪv] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt]
by **comparison** **with** **whose** **tyranny** **life** **of** **the** **ancient** **galley** **-** **slave** **was** **perfect**
经过 比较 和 谁 暴政 生活 的 这 古老的 厨房 - 奴隶 曾是 完美的
['friːdəm] .
freedom **.**
自由 .

与暴政相比，古代桨奴的生活简直就是完全的自由。

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'laɪt] [ðɪs] , [tuː; tə][laɪ][proʊn][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][wet]
Consummation **of** **human** **delight** **this** **,** **to** **lie** **prone** **on** **your** **face** **amid** **the** **wet**
圆房 的 人类 喜 这 , 到 说谎 易于 在 你的 脸 之中 这 湿的
['heðər] ,
heather **,**
希瑟 ,

人类最大的快乐莫过于面朝下趴在湿润的石楠丛中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][reɪn] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [snoʊ] ['pɪtɪləsli] ['fɔːlɪŋ] ,
with **the** **rain** **pattering** **down** **incessantly** **,** **or** **the** **snow** **pitilessly** **falling** **,**
和 这 雨 打节拍 向下 不已 , 或者 这 雪 无情地 坠落 ,

雨水不停地淅淅沥沥地下着，或者雪花无情地飘落下来，

['kʌvərɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [fleɪk] [baɪ] [fleɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [beɪb]
covering **you** **up** **flake** **by** **flake** **as** **if** **it** **were** **a** **robin** **and** **you** **a** **babe**
覆盖 你 向上 薄片 经过 薄片 作为 如果 它 是 一个 罗宾 和 你 一个 宝贝
[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
in **the** **wood** **.**
在 这 木头 .

一片片地将你包裹起来，就像一只知更鸟将你包裹在森林深处的婴儿一样。

['mʌsnt] [stɜːr] ; ['mʌsnt] [spiːk] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'viːniəntli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Mustn't **stir** **;** **mustn't** **speak** **;** **if** **you** **can** **conveniently** **dispense** **with** **the**
不得 搅拌 ; 不得 说话 ; 如果 你 能 方便 分配 和 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['betər] [nɑːt] [briːð] .
operation **,** **better** **not** **breathe** **.**
手术 , 更好的 不是 呼吸 .

不要动弹；不要说话；如果可以的话，最好不要呼吸。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [ðʌs] ['tʃɪrfəli] [spent] ,
Sometimes **,** **after** **morning** **and** **greater** **part** **of** **afternoon** **thus** **cheerfully** **spent** **,**
有时 , 后 早晨 和 更大的 部分 的 下午 因此 愉快地 花费 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɑːt] ;
you **may** **get** **a** **shot** **;**
你 可能 得到 一个 射击 ;

有时，在愉快地度过上午和下午的大部分时间后，你可能会得到一次机会；

['iːv(ə)n][ə; eɪ][stæg] .
even **a** **stag** **.**
甚至 一个 麀 .

甚至还有一头雄鹿。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ; [ɔːr] , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] , [meɪ] [mɪs] [ðə; ðɪ] ['lætər] .
Also **you** **may** **not** **;** **or** **,** **having** **attained** **the** **first** **,** **may** **miss** **the** **latter** **.**
还 你 可能 不是 ; 或者 , 拥有 已达到 这 第一的 , 可能 错过 这 后者 .

你也可能不会；或者，在获得前者之后，可能会错过后者。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪlərəreɪtɪŋ] [dɪ'laɪt] .
At **any** **rate** **you** **have** **spent** **a** **day** **of** **exhilarating** **delight** **.**
在 任何 速度 你 有 花费 一个 天 的 令人振奋 喜 .

总之，你度过了令人兴奋的一天。

['stɔ:kɪŋ] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn]['skɑ:tlənd] .
Stalking is evidently the thing to do in Scotland .
跟踪 是 显然 这 事物 到 做 在 苏格兰 .

在苏格兰，跟踪显然是一种很流行的行为。

[its] [ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] .
It's a far cry to the Highlands .
它是 一个 远的 哭 到 这 高地 .

这里和高地截然不同。

['hæpɪlɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:rθɝz] [si:t] [baɪ] ['edɪnbərə] [taʊn] [wer] [bɪ'gɪnərz] [kæn; kən] ['præktɪs] ,
Happily there is Arthur's Seat by Edinburgh Town where beginners can practise ,
快乐地 那里 是 亚瑟的 座位 经过 爱丁堡 镇 在哪里 初学者 能 实践 ,

令人欣慰的是，爱丁堡镇附近就有亚瑟王座山，初学者可以在那里练习。

[ænd; ənd][oʊld][hændz] [meɪ] [feɪn] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['traɪəmfs] .
and old hands may feign delight of early triumphs .
和 老的 双手 可能 假装 喜 的 早期的 胜利 .

老手们可能会假装为早期的胜利感到高兴。

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][du:] . — " [send] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hæt] .
What the Sultan has a strong objection to do . — " Send round the Hatt .
什么 这 苏丹 有 一个 强的 异议 到 做 . — " 发送 圆形的 这 哈特 .

苏丹强烈反对这样做。——"派人去哈特那里。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 221]
" [页 -]

[第221页]

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [naɪt] ['hɑ:spɪtələr] .
OUR NEW KNIGHT HOSPITALLER .
我们的 新的 骑士 医院医生 .

我们新的骑士医院。

[" [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] (['gaɪz] ['hɑ:spɪt(ə)l]) [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
[" We must regard it (Guy's Hospital) as an institution aiming at the
[" 我们 必须 看待 它 (伙计们 医院) 作为 一个 机构 瞄准 在 这
[moʊst] ['krɪstʃən] ['ɛndz] ,
most Christian ends ,
最多 基督教 结束 ,

"我们必须将盖伊医院视为一个以最符合基督教精神的目标为宗旨的机构，

[ʌv; əv] [ˌelɪ'mentrɪ] [nə'sesətɪ] , ['nevər] [tu:] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][du:] ,
of elementary necessity , never too rich for the work it had to do ,
的 初级 必要性 , 绝不 也 富有的 为了 这 工作 它 有 到 做 ,

出于基本需要，它从不富裕到不屑于完成它必须完成的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][hæf][ʌv; əv][ɪts] [mi:nz] .
and now , through no fault of its own , cut down to one half of its means .
和 现在 , 通过 不 过错 的 它是自己的 , 切 向下 到 一 一半 的 它是 方法 .

现在，由于自身无法控制的原因，它的资金削减了一半。

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['glædˌstoʊnz] ['letər] [ɑ:n] ['gaɪz] ['hɑ:spɪt(ə)l] .]
Gladstone's Letter on Guy's Hospital .]
格拉德斯通的 信 在 伙计们 医院 .]

格莱斯顿关于盖伊医院的信。

" - [twɜːr] [gʊd] [juː; jʊ][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] . "
" ' Twere good you do so much for charity . "
" - 是 好的 你 做 所以 很多 为了 慈善机构 . "

"你为慈善事业做了很多贡献，真是太好了。"

" ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , " [ækt][ˌaɪ 'viː] . , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" Merchant of Venice , " Act IV . , Sc . 1 .
" 商人 的 威尼斯 , " 行为 第四 . , Sc . 1 .

《威尼斯商人》第四幕第一场。

[naɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɔːr]['mɔːltə] ?
Knight of St . John or Malta ?
骑士 的 英石 . 约翰 或者 马耳他 ?

圣约翰骑士团还是马耳他骑士团?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[bʌt; bət] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['naɪtli] [deɪ]
But needs of a less knightly day
但 需求 的 一个 较少的 骑士精神 天

但需要一个不那么骑士精神的日子

[ðə; ði] [nuː] [naɪt] ['hɑːspɪtələr] [pliːdz] .
The new Knight Hospitaller pleads .
这 新的 骑士 医院骑士团 恳求 .

新任圣约翰骑士恳求道。

[wʌns] ['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [faɪt] .
Once foremost in the press of fight .
一次 首先 在 这 按 的 斗争 .

曾经在激烈的战斗中处于领先地位。

[wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [naɪt]
We find to - day the good grey knight
我们 寻找 到 - 天 这 好的 灰色的 骑士

我们今天找到了这位善良的灰骑士

['mɪlɪtənt] [stɪl] — [fɔːr; fər]['hjuːmən] [niːdz] .
Militant still — for human needs .
好战分子 仍然 — 为了 人类 需求 .

依然激进——为了人类的需求。

[noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['levld] [læns] [ɪn] [rest] ,
No more with levelled lance in rest ,
不 更多的 和 平整 槊 在 休息 ,

不再有水平放置的长矛，

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [krɔːs] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
But , the Cross still upon his breast ,
但 , 这 叉 仍然 之上 他的 胸部 ,

但是，他胸前的十字架依然还在。

[ə; eɪ] ['naɪtli] ['ɑːmənərˌ'ælmənər][ɪz][hiː; hi] .
A knightly almoner is he .
一个 骑士精神 施舍者 是 他 .

他是一位仁慈的慈善家。

[nɑːt][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [stiːl] ,
Not as of old with flashing steel ,
不是 作为 的 老的 和 闪烁 钢 ,

不像以前那样闪闪发光的钢板了。

[bʌt; bət] ['flæʃɪŋ] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [meɪks] [ə'piːl]

But	flashing	words	,	he	makes	appeal
但	闪烁	字	,	他	制作	上诉

但他用简洁的言辞表达诉求

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] — ['tʃærəti] .

In	the	great	Cause	of	—	Charity	.
在	这	伟大的	原因	的	—	慈善	.

为了伟大的慈善事业。

[pʌntʃ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˌgʊd'wɪl] .

Punch	seconds	it	with	warm	goodwill	.
冲床	秒	它	和	温暖的	善意	.

Punch 以温暖的善意附和道。

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'welkəm] [tʃɪl]

It	sends	a	most	unwelcome	chill
它	发送	一个	最多	不受欢迎	寒意

它带来一种令人极度不适的寒意。

[θruː] ['evri] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk]

Through	every	generous	heart	to	think
通过	每一个	慷慨的	心	到	思考

透过每一颗慷慨的心去思考

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv] ['tɔməs] [gai]

That	the	great	gift	of	Thomas	Guy
那	这	伟大的	礼物	的	托马斯	盖伊

托马斯·盖伊的伟大馈赠

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [stɪnt] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə][daɪ] ,

Should	suffer	stint	,	or	seem	to	die	,
应该	遭受	限制	,	或者	似乎	到	死	,

应该遭受痛苦，或者看起来像是死亡，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][lændz][feɪl][ænd; ənd] ['rɛntəlz] [sɪŋk] .

Because	lands	fail	and	rentals	sink	.
因为	土地	失败	和	出租	下沉	.

因为土地贬值，租金下跌。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['empti] [bedz] !

One	hundred	empty	beds	!
一	百	空的	床	!

一百张空床!

[waɪlst] [welθ]

Whilst	wealth
而	财富

虽然财富

[swelz] [ɪn][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [helθ]

Swells	in	the	west	,	and	shaken	health
涌浪	在	这	西方	,	和	摇晃	健康

西部海浪汹涌，健康状况堪忧

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] [iːst] ?

And	sudden	anguish	scourge	the	east	?
和	突然	痛苦	祸害	这	东方	?

突如其来的苦难席卷了东方?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [ɔːr] [haʊ]

It	must	not	be	,	or	how
它	必须	不是	是	,	或者	如何

绝不能是这样，或者说，怎么会这样?

[meɪ] [wiː; wi]
may **we**
可能 我们

我们

[huː] [hoʊld] [fʊl] [stɑːk] [ænd; ənd] [stɔːr] [ɪn] [fiː]
Who **hold** **full** **stock** **and** **store** **in** **fee**
WHO 抓住 满的 库存 和 店铺 在 费用

谁持有全部库存并收取仓储费

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [fiːst] ?
Enjoy **the** **coming** **Christmas** **feast** **?**
享受 这 未来 圣诞节 盛宴 ?

享受即将到来的圣诞大餐吗?

[θɪŋk] !
Think **!**
思考 !

思考!

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [pʊr] [kept] [aʊt] ,
Fifteen **hundred** **poor** **kept** **out** **,**
十五 百 贫穷的 保留 出去 ,

一千五百名穷人被拒之门外,

[ænd; ənd] [left] [ɪn] ['loʊnli] [peɪn] [ænd; ənd] [daʊt] ,
And **left** **in** **lonely** **pain** **and** **doubt** **,**
和 左边 在 孤独 疼痛 和 怀疑 ,

只剩下孤独、痛苦和疑虑,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] ['gaɪz] [soʊ] [feɪl] ;
Because **the** **funds** **of** **Guy's** **so** **fail** **;**
因为 这 资金 的 伙计们 所以 失败 ;

因为盖伊的资金严重不足;

[ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [piːs] , [ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [skɪl]
The **sufferer's** **peace** **,** **the** **surgeon's** **skill**
这 患者的 和平 , 这 外科医生的 技能

患者的平静,外科医生的技艺

[tʃekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃærəti] [fiːlz] [ə; eɪ] [tʃɪl] !
Checked **,** **because** **Charity** **feels** **a** **chill** **!**
已检查 , 因为 慈善 感觉 一个 寒意 !

已检查,因为 Charity 感觉有点冷!

[pʌntʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wʊd] [prɪ'veɪl]
Punch **on** **his** **Public** **would** **prevail**
冲床 在 他的 民众 会 占上风

对他的公众的攻击将会获胜

[tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [brɪm]
To **step** **into** **the** **breach** **,** **and** **brim**
到 步 进入 这 违反 , 和 帽檐

挺身而出,填补空缺,满溢

['gaɪz] [stɔːr] [ə'gen] , [æz; əz] ['ɝːdʒd] [baɪ] [hɪm; ɪm]
Guy's **store** **again** **,** **as** **urged** **by** **him**
伙计们 店铺 再次 , 作为 敦促 经过 他

盖伊的店又一次出现了,这是他敦促的。

[huː] [naʊ] [noʊ] ['pɑːrti] [pliː] [pri'fəːz] ,
Who **now** **no** **party** **plea** **prefers** **,**
WHO 现在 不 派对 恳求 偏好 ,

现在谁没有政党愿意认罪?

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər] , ['haɪər] [pliː] ,
But a far wider , higher plea ,
但 一个 远的 更广泛 , 更高 恳求 ,

但更广泛、更高的呼吁，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
In the great cause of Charity ,
在 这 伟大的 原因 的 慈善 ,

为了伟大的慈善事业，

[njuɪst] [ʌv; əv] [naɪt] ['hɑːspɪtələr] ! *
Newest of Knight Hospitallers ! *
最新 的 骑士 医院工作人员 ! *

圣约翰骑士团最新成员！ *

* " [ðoʊz] [huː] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [ə'piːl] [wɪl] [nɑːt] ['mɪrli] [biː; bi] ['mɪnɪstərɪŋ]
*** " Those who respond to Mr . Gladstone's appeal will not merely be ministering**
* " 那些 WHO 回应 到 先生 . 格拉德斯通的 上诉 将要 不是 仅仅 是 服侍
[tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
to the needs of a charity ,
到 这 需求 的 一个 慈善机构 ,

* “响应格莱斯顿先生呼吁的人不仅仅是在满足慈善机构的需求，

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
and supplying the wants of the poor ,
和 供应 这 想要 的 这 贫穷的 ,

并满足穷人的需求，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ɪts][laɪf] -
but they will be strengthening the hands of the medical profession in its life -
但 他们 将要 是 强化 这 双手 的 这 医疗的 职业 在 它是 生活 -
[lɔːŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ,
long battle with disease ,
长的 战斗 和 疾病 ,

但它们将增强医疗行业在与疾病的终身斗争中的实力。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]
and will be assisting to secure the blessings of health to all who are in
和 将要 是 协助 到 安全的 这 祝福 的 健康 到 全部 WHO 是 在
['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " — [ðə; ði]
danger of being deprived of them . " — The
危险 的 存在 被剥夺的 的 他们 . " — 这

并将协助保障所有面临健康风险的人们享有健康的福祉。——

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃər] [ɑːn]
A Member of the Public who may be expected to attend the Lecture on
一个 成员 的 这 民众 WHO 可能 是 预期的 到 出席 这 演讲 在
['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
Criminal Law .
刑事 法律 .

预计出席刑法讲座的公众成员。

[[ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːn]['liːg(ə)l]

[	The	Lord	Chief	Justice	suggests	the	opening	of	the	Lectures	on	Legal
[	这	主	首席	正义	建议	这	开幕	的	这	讲座	在	合法的

['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .]

Subjects	to	the	general	public	.]
主题	到	这	一般的	民众	.]

[首席大法官建议向公众开放法律讲座。]

['mɪstər] . [keɪ] - [ɑːr][eɪtʃ] - [ˌɑːr 'diː] - [iː] . — [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ʌðər]

Mr	.	K	-	r	H	-	rd	-	e	.	—	No	one	has	ever	looked	upon	him	other
先生	.	K	-	r	H	-	rd	-	e	.	—	不	一	有	曾经	看起来	之上	他	其他

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [loʊ] - [kə'miːdiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['meɪniə]

than	as	a	perfectly	harmless	low	-	comedian	with	a	highly	developed	mania
比	作为	一个	完美	无害	低的	-	喜剧演员	和	一个	高度	发达	狂热

[fɔːr; fər][kæps][ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] .

for	caps	and	knickerbockers	.
为了	帽子	和	尼克博克	.

Kr H-rd-e 先生——一直以来，没有人把他看作是一个完全无害的低级喜剧演员，只是对帽子和灯笼裤有着高度的痴迷。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['prɑːbəbli] , [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['livəpuːl] ['kɜːiːɜz]

And	this	,	probably	,	is	the	reason	why	we	are	told	,	in	the	Liverpool	Courier's
和	这	,	大概	,	是	这	原因	为什么	我们	是	讲述	,	在	这	利物浦	快递员的

" ['leɪbər] [noʊts] ,

"	Labour	Notes	,
"	劳动	笔记	,

这或许就是《利物浦信使报》的"劳工简讯"中告诉我们的原因：

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [rʌn]['æftər]

"	that	he	is	"	an	influential	gentleman	in	England	and	very	much	run	after
"	那	他	是	"	一个	有影响	绅士	在	英格兰	和	非常	很多	跑步	后

[fɔːr; fər] ['lektʃərɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

for	lecturing	purposes	.
为了	讲课	目的	.

"他是英国一位有影响力的绅士，经常受邀去讲学。"

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

"但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

it	appears	—	from	the	same	source	of	information	—	that	,	in	the	United
它	出现	—	从	这	相同的	来源	的	信息	—	那	,	在	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

根据同一信息来源，在美国，

" [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['æftər] " [ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌerˈhwaɪl] [west] [hæm][ˌrɛprɪ'zɛntətɪvz, ˌrɛprɪ'zɛnətɪvz][saɪd] ;

"	the	running	after	"	is	all	on	the	erewhile	West	Ham	representative's	side	;
"	这	跑步	后	"	是	全部	在	这	以前	西方	火腿	代表们	边	;

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

"追逐"完全是前西汉姆联队代表一方的事；不过，

['biːɪŋ] " ['ræʃnəli] " [gɑːrbd] , [ðɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

being	"	rationally	"	garbed	,	this	ought	not	to	cause	him	much	inconvenience	.
存在	"	理性地	"	盛装	,	这	应该	不是	到	原因	他	很多	不便	.

穿着"合乎情理"的服装，这应该不会给他带来太多不便。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n]

It	is	almost	pathetic	to	learn	that	the	poor	gentleman	was	in	the	position
它	是	几乎	可怜的	到	学习	那	这	贫穷的	绅士	曾是	在	这	位置

[ʌv; əv][ə; eɪ][məˈhɔmit] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [fɔːl] ['rɪvər]['maɪnərz] ,

of	a	Mahomet	before	a	mountain	of	Fall	River	miners	,
的	一个	穆罕默德	前	一个	山	的	落下	河	矿工	,

得知这位可怜的先生当时在成群的福尔里弗矿工面前扮演着穆罕默德的角色，真是令人唏嘘不已。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['lektʃər] [kʊd; kəd]

from	whom	he	was	compelled	to	ask	permission	before	a	lecture	could
从	谁	他	曾是	被迫	到	问	允许	前	一个	演讲	可以

[biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

be	arranged	.
是	安排	.

他必须先征得对方的同意才能安排讲座。

['ikəbɔd] ! [ɔːr] — [mɔːr] [əˈproʊpriətli] — ['nɪkɚ] - [bɑːd] !

Ichabod	!	or	—	more	appropriately	—	Knicker	-	bod	!
伊卡博德	！或者	—	更多的	适当	—	内裤	-	身体	！	

伊卡博德！或者——更确切地说——尼克博德！

[temz] [tɔːk] . — [ə; eɪ] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər] - .

THAMES	TALK	.	—	A	Forecast	for	1896	.
泰晤士河	讲话	.	—	一个	预报	为了	-	.

泰晤士河畔谈话——1896 年展望。

[haʊ] ['greɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] .

How	greatly	improved	are	the	steamboats	.
如何	非常	改进	是	这	汽船	.

汽船的性能有了多么大的提升啊！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

They	seem	to	be	as	good	as	any	at	home	and	abroad	.
他们	似乎	到	是	作为	好的	作为	任何	在	家	和	国外	.

他们似乎和国内外任何球队一样优秀。

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] .

They	are	simply	floating	palaces	.
他们	是	简单地	漂浮的	宫殿	.

它们简直就是漂浮的宫殿。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][ðem; ðəm][ɪn][əˈmerɪkə] .

You	could	find	nothing	to	equal	them	in	America	.
你	可以	寻找	没有什么	到	平等的	他们	在	美国	.

在美国，你找不到任何能与它们媲美的东西。

[soʊ] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː]

So	convenient	to	have	a	better	class	for	those	who	can	afford	a	few
所以	方便的	到	有	一个	更好的	班级	为了	那些	WHO	能	买得起	一个	很少

['ekstrə] [pens] .

extra	pence	.
额外的	便士	.

对于那些能多付几便士的人来说，能上更好的课真是太方便了。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] ,

Without	this	,
没有	这	,

如果没有这个，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðæt] ['dʌtʃəs] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn]

we	should	have	never	seen	that	duchess	chatting	away	with	the	countess	in
我们	应该	有	绝不	已见	那	公爵夫人	聊天	离开	和	这	伯爵夫人	在

[hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] .

her	own	right	.
她	自己的	正确的	.

我们真不该看到那位公爵夫人和那位名正言顺的伯爵夫人聊天。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ænd; ənd][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [faɪv][ə'klɔk, əu-] [ti:] ['naɪsli] [sɜ:rvd] [baɪ][trɪm]

and	so	pleasant	to	be	able	to	get	five	o'clock	tea	nicely	served	by	trim
和	所以	令人愉快的	到	是	有能力的	到	得到	五	点钟	茶	很好	服务	经过	修剪

['weɪtrɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] ['sætn] [ænd; ənd]['ɔ:rməlu:] .

waitresses	in	a	saloon	upholstered	with	satins	and	ormolu	.
女服务员	在	一个	酒吧	软垫	和	缎子	和	鎏金	.

能够在一家以缎子和鎏金装饰的沙龙里，由身材苗条的女服务员精心服务，享用下午茶，真是令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [si:m] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəsli]

And	the	duke	and	the	viscount	seem	quite	comfortable	in	the	luxuriously
和	这	公爵	和	这	子爵	似乎	相当	舒服的	在	这	奢华地

['fɜ:rnɪʃt] [smoʊk] - [ru:m] .

furnished	smoke	-	room	.
提供	抽烟	-	房间	.

公爵和子爵在布置豪华的吸烟室里显得十分自在。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒu:niər][ju'naɪtɪd]

the	sight	is	not	surprising	considering	that	the	designer	went	to	the	Junior	United
这	视线	是	不是	奇怪	考虑	那	这	设计师	去	到	这	初级	团结的

['sɜ:rvɪs] [klʌb] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] .

Service	Club	for	his	model	.
服务	俱乐部	为了	他的	模型	.

考虑到这位设计师是以青少年联合服务俱乐部为原型设计的，所以出现这样的景象并不令人惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ɑ:tɪzænz][ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

And	yet	the	artisans	are	contented	with	their	part	of	the	vessel	.
和	然而	这	工匠	是	满足	和	他们的	部分	的	这	血管	.

然而，工匠们对他们自己负责的那部分器皿却感到很满意。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['kæbinz][wɪð; wɪθ] [ˌbægə'tel]

It	certainly	was	a	happy	thought	to	supply	their	cabins	with	bagatelle
它	当然	曾是	一个	快乐的	想法	到	供应	他们的	小木屋	和	小品

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

给他们的船舱配备弹珠板，这的确是个令人愉快的想法。

['dɔminəuz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] ['gɪni] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [geɪmz] .

dominoes	,	and	a	five	guinea	compendium	of	games	.
骨牌	,	和	一个	五	几内亚	概要	的	游戏	.

多米诺骨牌，以及一本价值五几尼的游戏合集。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ðə; ði]['boʊts]['træv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

In	spite	of	the	size	of	the	vessels	the	boats	travel	at	a	rapid	rate	.
在	尽管如此	的	这	尺寸	的	这	船只	这	船	旅行	在	一个	迅速的	速度	.

尽管船只体积庞大，但航行速度却很快。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['endʒɪnz] .

No	doubt	this	is	attributable	to	the	magnificent	engines	.
不	怀疑	这	是	可归因的	到	这	壮丽	发动机	.

毫无疑问，这要归功于其卓越的发动机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['tʃelsi] [tuː; tə] [kjuː] [tuː; tə][ðə; ði]

And	really	it	is	very	pleasant	to	travel	from	Chelsea	to	Kew	to	the
和	真的	它	是	非常	令人愉快的	到	旅行	从	切尔西	到	邱园	到	这

[saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [hʌŋ'geriən] [bænd] .

sounds	of	a	first	-	rate	Hungarian	Band	.
声音	的	一个	第一的	-	速度	匈牙利	乐队	.

的确，从切尔西到邱园的旅途中，能听到一流的匈牙利乐队的演奏，真是一件非常愉快的事情。

[ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] , [tuː] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .

The	commissariat	,	too	,	has	not	been	neglected	.
这	粮食	,	也	,	有	不是	到过	被忽视的	.

军需处也没有被忽视。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'feɪ] [æt; ət] [kæ'leɪ] .

The	luncheon	on	board	is	worthy	of	the	best	traditions	of	the	buffet	at	Calais	.
这	午餐	在	木板	是	值得	的	这	最好的	传统	的	这	自助餐	在	加莱	.

船上的午餐堪称加莱自助餐的典范之作。

[ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] .

And	as	cheap	.
和	作为	便宜的	.

而且价格也很便宜。

['oʊnli]['fænsi] , [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [θriː] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] !

Only	fancy	,	half	-	a	-	crown	for	three	courses	and	dessert	!
仅有的	想要	,	一半	-	一个	-	王冠	为了	三	课程	和	甜点	!

只有高档餐厅，三道菜加甜点只需半克朗！

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ænd; ənd] [ðæt] [miːl] [siːmz] ['iːkwəli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] [tiː] ([wɪð; wɪθ] [keɪks]

and	that	meal	seems	equally	popular	with	the	sixpenny	tea	(	with	cakes
和	那	一顿饭	似乎	同样地	受欢迎的	和	这	六便士	茶	(	和	蛋糕

[ænd; ənd] ['krʌmpɪt]) [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt] .

and	crumpets	)	prepared	for	the	patrons	of	the	fore	-	part	.
和	烤饼	)	准备	为了	这	顾客	的	这	前	-	部分	.

而为前厅顾客准备的六便士下午茶（含蛋糕和烤饼）似乎也同样受欢迎。

[ðə; ði] [ferz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [loʊ] .

The	fares	are	also	very	low	.
这	票价	是	还	非常	低的	.

票价也很低。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ]

Even	**in**	**these**	**hard**	**times**	**it**	**would**	**be**	**unreasonable**	**to**	**complain**	**of**	**overcharge**
甚至	在	这些	难的	时代	它	会	是	不合理	到	抱怨	的	超额收费

[wen] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['hæmptən] [kɔːrt] [ɪz]['oʊnli] ['foʊrˌpəns] .

when	**the**	**ticket**	**between**	**the**	**Temple**	**and**	**Hampton**	**Court**	**is**	**only**	**fourpence**	**.**
什么时候	这	票	之间	这	寺庙	和	汉普顿	法庭	是	仅有的	四便士	.

即使在如今经济困难时期，从圣殿到汉普顿宫的票价只有四便士，抱怨票价过高也是不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [traɪd] [ðə; ði][plæn] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ['boʊts][frʌm; frəm][hæf]

It	**is**	**marvellous**	**that**	**no**	**one**	**tried**	**the**	**plan**	**before**	**of**	**starting**	**boats**	**from**	**half**
它	是	奇妙	那	不	一	尝试	这	计划	前	的	开始	船	从	一半

[ðə; ði] ['pɪrz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] ['ɪntərv(ə)l] .

the	**piers**	**for**	**all**	**the**	**rest**	**at**	**five**	**minutes**	**interval**	**.**
这	码头	为了	全部	这	休息	在	五	分钟	间隔	.

令人惊讶的是，之前竟然没有人尝试过让船只从一半的码头出发，每隔五分钟向其余码头出发的方案。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] .

And	**yet**	**they**	**are**	**crowded**	**with**	**travellers**	**.**
和	然而	他们	是	挤	和	旅行者	.

然而，那里却挤满了旅客。

['riːəli] [ðə; ði] [temz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['pɑːpjələr] ['haɪweɪ] .

Really	**the**	**Thames**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**very**	**popular**	**highway**	**.**
真的	这	泰晤士河	似乎	到	是	一个	非常	受欢迎的	公路	.

泰晤士河看起来确实是一条非常繁忙的交通要道。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	**,**
自然	,

自然，

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] — [tuː] [mʌtʃ] [sʌn][ɔːr][ə; eɪ]

when	**the**	**passengers**	**are**	**sheltered**	**from**	**the**	**weather**	**—**	**too**	**much**	**sun**	**or**	**a**
什么时候	这	乘客	是	避难所	从	这	天气	—	也	很多	太阳	或者	一个

['pleθərə] [ʌv; əv][reɪn] — [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

plethora	**of**	**rain**	**—**	**at**	**all**	**times**	**.**
过多	的	雨	—	在	全部	时代	.

乘客始终免受恶劣天气的影响——无论是烈日暴晒还是暴雨倾盆。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['lʌndən] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

And	**I**	**suppose**	**London**	**may**	**thank**	**the**	**County**	**Council**	**for**	**establishing**
和	我	认为	伦敦	可能	感谢	这	县	理事会	为了	建立

['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] ,

comfort	**with**	**economy**	**,**
舒适	和	经济	,

我想伦敦或许应该感谢郡议会，是他们营造了经济舒适感。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] ?

and	**luxury**	**with**	**rapidity**	**?**
和	奢华	和	快速	?

奢华与速度?

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

Oh	**dear**	**,**	**no**	**!**
哦	亲爱的	,	不	!

哦，天哪，不!

[ɪf] [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪlətɔ:ri] ['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

If	the	metropolis	had	trusted	to	that	dilatory	body	,	it	would	have	had
如果	这	都会	有	可信	到	那	拖拉	身体	,	它	会	有	有

[tu:; tə][weɪt] [ɪn'di:d] !

to	wait	indeed	!
到	等待	的确	!

如果这座大都市当初信任了那个拖延不决的机构，那它就真的要等很久了！

[ðen] [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][ðə; ði][faɪv] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	to	whom	are	the	five	million	inhabitants	of	the	chief	city	of	the
然后	到	谁	是	这	五	百万	居民	的	这	首席	城市	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [swi:t] [bu:nz] ?

universe	indebted	for	these	sweet	boons	?
宇宙	负债累累	为了	这些	甜的	恩惠	?

那么，宇宙中心城市的五百万居民应该感谢谁赐予他们这些美好的恩惠呢?

[tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə]['keɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

To	an	ordinary	man	of	business	who	knows	how	to	cater	for	the
到	一个	普通的	男人	的	商业	WHO	知道	如何	到	迎合	为了	这

['mʌltɪtu:d] ,

multitude	,
民众	,

对于一位懂得如何服务大众的普通商人来说，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [ɪn'kri:st] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	has	the	courage	to	rely	upon	increased	income	as	a	means	of
和	有	这	勇气	到	依靠	之上	增加	收入	作为	一个	方法	的

['mi:tɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aʊtleɪ] . — [hi:; hi]['merɪts][ə; eɪ]['stætʃu:] . — [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [mɔ:r] — ['hɑ:rti]

meeting	additional	outlay	.	—	He	merits	a	statue	.	—	He	deserves	more	—	hearty
会议	额外的	支出	.	—	他	优点	一个	雕像	.	—	他	值得	更多的	—	爽朗

[preɪz] [baɪ][ðə; ði] [pres] [wen] [hi:; hi][dɪ'skɑ:rdz][hɪz; ɪz][ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] .

praise	by	the	Press	when	he	discards	his	incognito	.
称赞	经过	这	按	什么时候	他	丢弃	他的	隐姓埋名	.

他有勇气依靠增加的收入来支付额外的开支。——他值得拥有一座雕像。——当他不再隐姓埋名时，他理应得到更多——媒体的热烈赞扬。

[roʊbɪŋ] - [ru:m] ['ru:mər] .

ROBING	-	ROOM	RUMOURS	.
劫掠	-	房间	谣言	.

更衣室里的谣言。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] " [æt; ət][ðə; ði]

In	consequence	of	the	great	success	of	the	"	Smoking	at	Home	"	at	the
在	结果	的	这	伟大的	成功	的	这	"	吸烟	在	家	"	在	这

['ɪnər] ['temp(ə)l] ,

Inner	Temple	,
内	寺庙	,

由于内殿律师学院"在家吸烟"活动取得了巨大成功，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

it	is	proposed	to	start	a	circus	at	the	Middle	.
它	是	建议的	到	开始	一个	马戏团	在	这	中间	.

有人提议在市中心开办一个马戏团。

[ðə; ði] [sə'dʒestɪd] " ['mju:zɪk(ə)l] ['dɪnər] " [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	suggested	"	Musical	Dinner	"	at	Lincoln's	Inn	is	now	under	consideration	,
这	建议	"	音乐	晚餐	"	在	林肯的	客栈	是	现在	在下面	考虑	,

目前正在考虑在林肯律师学院举办"音乐晚宴"的建议。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [ðə; ði][gæs] - [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

and	will	probably	see	the	gas	-	light	before	the	end	of	the	term	.
和	将要	大概	看	这	气体	-	光	前	这	结尾	的	这	学期	.

很可能在任期结束前就会看到煤气灯。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][sɜːr] [ˌɛf'ɑːr] - [ɛn'keɪ][el] - [siː'keɪ'dʌbljuː] - [diː] [wɪl]

The	numerous	professional	engagements	of	Sir	Fr	-	nk	L	-	ckw	-	d	will
这	很多的	专业的	订婚	的	先生	弗朗西斯	-	nk	L	-	ckw	-	d	将要

[nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] [kɑːr'tuːnɪst] " [æt; ət][ðə; ði]

not	prevent	him	from	appearing	as	The	"	Lightning	Cartoonist	"	at	the
不是	防止	他	从	出现	作为	这	"	闪电	漫画家	"	在	这

['kʌmɪŋ] ['greɪz] [ɪn] [ˌmætɪ'neɪ] .

coming	Gray's	Inn	Matinée	.
未来	格雷的	客栈	午场	.

弗兰克·L·克伍德爵士的众多职业活动并不会阻止他以"闪电漫画家"的身份出现在即将到来的格雷律师学院午间音乐会上。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] " [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] " [kʌm] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Should	the	anticipated	"	Free	-	and	-	easy	"	come	off	at	the	Middle	,
应该	这	预期	"	自由的	-	和	-	简单的	"	来	离开	在	这	中间	,

如果预期的"自由贸易协定"在中部地区得以实施，

[ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɔːrdzmənʃɪp] .

the	Lord	Chancellor	is	not	unlikely	to	give	an	exhibition	of	swordsmanship	.
这	主	校长	是	不是	不太可能	到	给	一个	展览	的	剑术	.

大法官很可能会表演一番剑术。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɪr] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd]

The	distinguished	Peer	is	said	to	be	the	finest	living	exponent	of	the	sword
这	杰出的	同伴	是	说	到	是	这	最好的	活的	指数	的	这	剑

[ænd; ənd] ['dægər] [faɪt] .

and	dagger	fight	.
和	匕首	斗争	.

这位德高望重的贵族据说是当今最优秀的剑术和匕首格斗高手。

[ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɪz] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['ɪntrəstɪŋ]

The	Lord	Chief	Justice	is	expected	before	Christmas	to	repeat	his	recent	interesting
这	主	首席	正义	是	预期的	前	圣诞节	到	重复	他的	最近的	有趣的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

预计首席大法官将在圣诞节前再次发表他最近那次引人关注的演讲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] [vjuːz] .

with	the	assistance	of	a	piano	and	dissolving	views	.
和	这	协助	的	一个	钢琴	和	溶解	浏览	.

在钢琴伴奏和画面逐渐淡入淡出的背景下。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] ['bænˌdʒɔɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːr]['mjuːzɪk(ə)l]

A	troupe	of	first	-	rate	banjoists	from	the	Three	-	in	-	a	-	Bar	Musical
一个	剧团	的	第一的	-	速度	班卓琴演奏家	从	这	三	-	在	-	一个	-	酒吧	音乐

[sə'saɪəti] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌinsi'dentlz] .

Society	may	possibly	be	found	among	the	incidentals	.
社会	可能	可能	是	成立	之中	这	杂项	.

杂项中或许能找到来自"三人小节音乐协会"的一流班卓琴演奏家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] " [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tiː] [wɪð; wɪθ][paɪps] "
There **is** **no** **truth** **in** **the** **report** **that** **at** **the** **next** **"** **Five** **o'clock** **tea** **with** **pipes** **"**
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 在 这 下一个 " 五 点钟 茶 和 管道 "
[æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [sɜːr] - ['ærɪ] - - [wɪl] ['wɔːrbl] " [daʊn] ['nuːmɑːrkɪt] [wei] .
at **Lincoln's** **Inn** **Sir** **'** **Arry** **'** **Awkins** **will** **warble** **"** **Down** **Newmarket** **Way** **.**
在 林肯的 客栈 先生 - 阿瑞 - - 将要 颤声 " 向下 纽马克特 方式 .

报道称，在林肯律师学院的下一次"五点钟茶会暨烟斗聚会"上，哈里·奥金斯爵士将演唱《沿着纽马克特路》。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
" **In** **spite** **of** **the** **social** **entertainments** **in** **contemplation** **,**
" 在 尽管如此 的 这 社会的 娱乐 在 沉思 ,

尽管人们沉浸于社交娱乐之中，

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['liːg(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['duːtiz] .
the **Examiners** **of** **the** **Council** **of** **Legal** **Education** **will** **perform** **their** **duties** **.**
这 考官 的 这 理事会 的 合法的 教育 将要 履行 他们的 职责 .

法律教育委员会的考官将履行其职责。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [fɔːr; fər]
At **present** **there** **is** **no** **intention** **of** **adding** **another** **subject** **to** **the** **pass** **for**
在 展示 那里 是 不 意图 的 添加 其他 主题 到 这 经过 为了
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
admission **to** **the** **Bar** **.**
入学 到 这 酒吧 .

目前没有计划在律师资格考试中增加其他科目。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ɔːl] ['stjʊdnts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] " [ðə; ði] ['duːtiz]
In **the** **future** **it** **may** **happen** **that** **all** **students** **will** **have** **to** **take** **up** **"** **the** **duties**
在 这 未来 它 可能 发生 那 全部 学生 将要 有 到 拿 向上 " 这 职责
[ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [hɔːlz] .
and **responsibilities** **of** **proprietors** **of** **music** **halls** **.**
和 职责 的 业主 的 音乐 大厅 .

未来，所有学生可能都必须承担"音乐厅经营者的职责和责任"。

" [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['pɑːtəri] , " ['heimɑːkit] . — [ðə; ði] " [triː] - - [triː] - [oʊ] , " [dʒiː] . [diː] . [em] .
" **From** **"** **The** **Pottery** **,** **"** **Haymarket** **.** **—** **The** **"** **Tree** **-** **ilby** **Tree** **-** **o** **,** **"** **G** **.** **D** **.** **M** **.**
" 从 " 这 陶器 , " 干草市场 . — 这 " 树 - - 树 - o , " G . D . M .
- [kʌm] - [piː] . [piː] . - [et] - [biː] . [tiː] . ,
- **cum** **-** **P** **.** **P** **.** **-** **et** **-** **B** **.** **T** **.** **,**
- 精液 - P . P . - 等 - B . T . ,

"来自"陶器店"，干草市场。——"树-伊尔比树-o"，GDM-cum-PP-et-BT，

[beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
beg **to** **state** **that** **they** **are** **all** **delighted** **with** **"** **the** **reception** **"** **of** **the** **piece** **,**
求 到 状态 那 他们 是 全部 高兴极了 和 " 这 接待 " 的 这 片 ,

请允许我声明，他们都对这件作品的"反响"感到非常高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] . "
and **still** **more** **with** **"** **the** **receipts** **.** **"**
和 仍然 更多的 和 " 这 收据 . "

还有"证据"。

" [eks] [pid] . " — [mɪs]
" **Ex** **Pede** **.** **"** **—** **Miss**
" 前任 佩德 . " — 错过

"Ex Pede。"——小姐

['bɛrd] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['trɪlbi] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr] ['stɑːkɪŋz] .
Baird **appears** **as** **the** **model** **Trilby** **without** **shoes** **or** **stockings** **.**
贝尔德 出现 作为 这 模型 毡帽 没有 鞋 或者 长筒袜 .

Baird 以 Trilby 模特的形象出现，没有穿鞋或袜子。

[sʌtʃ] ['riːəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðɪs] [jʌŋ] ['æktrəs]
Such realism is a novelty which unfortunately prevents this young actress
这样的 现实主义 是 一个 新奇 哪个 很遗憾 阻止 这 年轻的 演员
[frʌm; frəm]['evər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] ,
from ever losing her identity ,
从 曾经 输 她 身份 ,

这种写实主义虽然新颖，但遗憾的是，它也让这位年轻女演员永远无法摆脱自我。

[æz; əz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] " ['veri] ['trɪlbi] ,
as , though the upper portion of her figure is " very Trilby ,
作为 , 尽管 这 上 部分 的 她 数字 是 " 非常 毡帽 ,

虽然她上半身的身材"非常像特里尔比"，

" [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ['bɛrd] .
" her feet are most decidedly Baird .
" 她 脚 是 最多 绝对地 贝尔德 .

"她的脚绝对是贝尔德的。"

[ə'nʌðər] [θiː'ætrɪk(ə)l] ['benɪfɪt] . — " [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
Another Theatrical Benefit . — " The Benefit of the Doubt .
其他 戏剧 益处 . — " 这 益处 的 这 怀疑 .

另一场戏剧演出——"疑罪从无"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 222]
" [页 -]

[第222页]

[truː] [hjuː'mɪlәti] .
TRUE HUMILITY .
真的 谦逊 .

真正的谦逊。

[raɪt] ['revərənd] [hoʊst] .
Right Reverend Host .
正确的 牧师 主持人 .

尊敬的主持人阁下。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [eg] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] !
" I'm afraid you've got a bad Egg , Mr . Jones !
" 我是 害怕的 你已经 得到 一个 坏的 蛋 , 先生 . 琼斯 !

"恐怕你买到了一颗坏鸡蛋，琼斯先生！"

" [ðə; ði] ['kjʊrət] .
" The Curate .
" 这 策展 .

"牧师。"

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !
" Oh no , my Lord , I assure you !
" 哦 不 , 我的 主 , 我 保证 你 !

"哦，不，我的大人，我向您保证！"

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['eksələnt] !
Parts of it are excellent !
部分 的 它 是 出色的 !

其中一些部分非常精彩！

" [ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['spreɪg] .
" IN PITY FOR SPRAGUE .
" 在 遗憾 为了 斯普拉格 .

"同情斯普拉格。"

[[ə; eɪ] [fʌnd] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərmən] ['spreɪg] ,

[	A	fund	is	being	raised	in	aid	of	the	widow	of	the	fireman	Sprague	,
[	一个	基金	是	存在	提高	在	援助	的	这	寡妇	的	这	消防队员	斯普拉格	,

有人正在筹款帮助消防员斯普拉格的遗孀，

[huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ['gæləntli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði][strænd] .

who	met	his	death	gallantly	in	the	late	explosion	in	the	Strand	.
WHO	遇见	他的	死亡	英勇地	在	这	晚的	爆炸	在	这	斯特兰德	.

他在斯特兰德街最近发生的爆炸中英勇牺牲。

" ['spreɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər]

"	Sprague	was	a	young	man	,	under	30	years	of	age	,	of	good	character
"	斯普拉格	曾是	一个	年轻的	男人	,	在下面	-	年	的	年龄	,	的	好的	特点

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

and	promise	.
和	承诺	.

"斯普拉格是一位不到 30 岁的年轻人，品行良好，前途光明。"

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][wʌn][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪz] [suːn] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] . " —

His	widow	has	one	child	,	and	is	soon	again	to	become	a	mother	.	"	—
他的	寡妇	有	一	孩子	,	和	是	很快	再次	到	变得	一个	母亲	.	"	—

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

他的遗孀有一个孩子，并且很快将再次怀孕。——《时代周刊》

['eni] [səb'skrɪpʃənz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['riːdər] , ['vestri] [klɜːrk] , - , [strænd]

Any	subscriptions	forwarded	to	Mr	.	W	.	O	.	Reader	,	Vestry	Clerk	,	151	,	Strand
任何	订阅	转发	到	先生	.	W	.	哦	.	读者	,	教区委员会	职员	,	-	,	斯特兰德

, [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [fʌnd] ,

,	towards	the	relief	fund	,
,	向	这	宽慰	基金	,

任何捐赠给救济基金的款项，请寄至斯特兰德街151号，教区书记WO Reader先生收。

[wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] .]

will	be	thankfully	received	and	acknowledged	.	]
将要	是	谢天谢地	已收到	和	已确认	.	]

我们将欣然接受并予以确认。

[er] — [praʊzɪz] " ['sɪti] [ʌv; əv] [prɑːg] .

Air	—	Prowse's	"	City	of	Prague	.
空气	—	普劳斯	"	城市	的	布拉格	.

空气——普劳斯的《布拉格之城》。

" [wiː; wi] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [fɪr] - ['hɔːntɪd] ,

"	We	dwell	in	a	city	fear	-	haunted	,
"	我们	住	在	一个	城市	害怕	-	闹鬼的	,

我们居住在一个充满恐惧的城市里，

[ænd; ənd]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['faɪər][ɪz]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ;

And	danger	from	fire	is	our	lot	;
和	危险	从	火	是	我们的	很多	;

我们终将面临火灾的威胁；

[greɪt] [plʌk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['faiəmən][ɪz]['wɑːntɪd] ,

Great	pluck	in	our	firemen	is	wanted	,
伟大的	采摘	在	我们的	消防员	是	通缉	,

我们需要消防员具备极大的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli][gɑːt] .

And	that	they	have	certainly	got	.
和	那	他们	有	当然	得到	.

他们确实做到了。

[wiːv] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ɪn] ['plenti]

We've	stalwart	young	heroes	in	plenty
我们已经	坚定的	年轻的	英雄	在	很多

我们有很多坚韧不拔的年轻英雄。

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] - [tʌŋd] [fleɪm] .

To	fight	with	the	fiery	-	tongued	flame	.
到	斗争	和	这	火热	-	舌头	火焰	.

与那炽热的火焰搏斗。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [wen] [skers] [pæst][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

But	to	die	when	scarce	past	five	-	and	-	twenty	,
但	到	死	什么时候	稀少	过去的	五	-	和	-	二十	,

但年过二十五岁就英年早逝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[siːmz] [sæd] , [ðoʊ] [laɪk] ['spreɪg] , [juː; jʊ][daɪ] [geɪm] .
Seems sad , though like Sprague , you die game .
似乎 伤心 , 尽管 喜欢 斯普拉格 , 你 死 游戏 .

虽然感觉很悲伤，但就像《斯普拉格》一样，你会在游戏中死去。

['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] - [deɪ] [siːmz] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n]
Our duty to - day seems quite certain
我们的 责任 到 - 天 似乎 相当 肯定

我们今天的职责似乎非常明确

[ðə; ði][eɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] , [ɪz][nɑːt] [veɪg] ;
The aim , of the fund , is not vague ;
这 目的 , 的 这 基金 , 是 不是 模糊的 ;

该基金的目标并不模糊;

[pʌntʃ] [hoʊps] ['hjuːmən] ['pɪti] [wɪl] [stɜːr][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti]
Punch hopes human pity will stir the whole city
冲床 希望 人类 遗憾 将要 搅拌 这 所有的 城市

Punch希望人类的怜悯之心能够感动整个城市。

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['spreɪg] .
To honour the memory of Sprague .
到 荣誉 这 记忆 的 斯普拉格 .

为纪念斯普拉格。

[ɪn][hiː; hi] [dæʃt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hjuː] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ,
In he dashed , though the hugh wall was frowning ,
在 他 虚线 , 尽管 这 休 墙 曾是 皱眉 ,

他冲了进去，尽管高墙皱着眉头。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [fel] , ['krʌʃɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
The wall which fell , crushing on him ;
这 墙 哪个 跌倒 , 压碎 在 他 ;

倒塌的墙壁压在了他身上;

[frendz] ['tɔɪld] , [æz; əz][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] .
Friends toiled , as to rescue the drowning .
朋友们 辛勤劳作 , 作为 到 救援 这 溺水 .

朋友们拼命营救溺水者。

[meɪts] [dʌg] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ['groʊɪŋ] [dɪm] .
Mates dug , though with hope growing dim .
伙伴们 挖 , 尽管 和 希望 生长 暗淡 .

伙伴们继续挖掘，但希望越来越渺茫。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dɛθs] [flʌd] ['breɪvli] ['brestɪŋ] , *
They found him , death's flood bravely breasting , *
他们 成立 他 , 死亡人数 洪水 勇敢地 哺乳 , *

他们找到了他，他正勇敢地迎着死神的洪流而来，*

[ten] ['aʊərz] [ʌv; əv] [loʊn] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [bɔːr] .
Ten hours of lone anguish he bore .
十 小时 的 孤独 痛苦 他 钻孔 .

他独自承受了十个小时的痛苦。

[naʊ] , [ə'læs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉!

[ðə; ði] [breɪv] ['faɪərmən][ɪz] ['restɪŋ] ,
the brave fireman is resting ,
这 勇敢的 消防队员 是 休息 ,

勇敢的消防员正在休息。

[tuː; tə] [faɪt] ['lʌndənz] ['faɪər] - [fiːnd] [noʊ] [mɔːr] .
To fight London's fire - fiend no more .
到 斗争 伦敦的 火 - 恶魔 不 更多的 .

不再与伦敦的火灾恶魔作斗争。

[ðoʊ] ['ɑːnər] [ɔː(r)][hɪm; ɪm][drɑːps][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
Though honour o'er him drops the curtain ,
尽管 荣誉 超过 他 滴 这 窗帘 ,

即便荣誉为他遮盖了帷幕，

['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪz][nɑːt] [veɪg] .
Our duty to his is not vague .
我们的 责任 到 他的 是 不是 模糊的 .

我们对他的责任并非模糊不清。

[səb'skraɪb] , ['lʌndən] ['sɪti] , [ɪn] [praɪd] , [ænd; ənd] [praʊd] ['pɪti] ,
Subscribe , London city , in pride , and proud pity ,
订阅 , 伦敦 城市 , 在 自豪 , 和 自豪的 遗憾 ,

订阅吧，伦敦城，带着骄傲和怜悯，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] ['faɪərmən] , ['spreɪg] !
And love of your brave fireman , Sprague !
和 爱 的 你的 勇敢的 消防队员 , 斯普拉格 !

还有，爱你的勇敢消防员斯普拉格!

* " ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , ['hægərd] ,
*** " Covered with dirt , haggard ,**
* " 涵盖 和 污垢 , 枯槁 ,

* "浑身脏兮兮的，憔悴不堪，

[ænd; ənd]['hɑːrdli]['ɹɛkəgnaɪzəbəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪgərəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt]
and hardly recognisable for the vigorous man who had dashed into the court
和 几乎 可识别的 为了 这 蓬勃 男人 WHO 有 虚线 进入 这 法庭
[ten] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ;
ten hours before ;
十 小时 前 ;

几乎认不出眼前的这个人，和十个小时前那个精神抖擞地冲进法庭的人判若两人;

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][hoʊp] .
he smiled faintly , and whispered words of gratitude and hope .
他 微笑 淡淡的 , 和 低声说道 字 的 感激 和 希望 .

他微微一笑，低声说着感激和希望的话语。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am so glad you have come , ' he said .
- 我 是 所以 高兴的 你 有 来 , - 他 说 .

"我很高兴你能来，"他说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [suːn] .
' I shall be all right again soon .
- 我 将 是 全部 正确的 再次 很快 .

我很快就会好起来的。

- " — ['deɪli] [nuːz] .
' " — Daily News .
- " — 日常的 消息 .

——《每日新闻》。

" [aɪ] [prɔː'mɛsi] ['spoʊzi] .
" I PROMESSI SPOSI .
" 我 普罗梅西 sposi .

"我承诺结婚。"

" ['prɪnses] [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] ['tʃɑːrli] .
" Princess Maud and the Danish Prince Charley .
" 公主 莫德 和 这 丹麦语 王子 查理 .

"莫德公主和丹麦王子查理。"

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mɔːd] . ")
(With Apologies to the Memory of the great Author of " Maud . ")
(和 致歉 到 这 记忆 的 这 伟大的 作者 的 " 莫德 . ")

（谨向《莫德》的伟大作者致歉。）

[" [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['prɪnses] [mɔːd] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
[" Her Royal Highness Princess Maud of Wales , youngest daughter of the Prince
[" 她 皇家 高度 公主 莫德 的 威尔士 , 最小的 女儿 的 这 王子
[ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
and Princess of Wales ,
和 公主 的 威尔士 ,

【威尔士亲王和王妃最小的女儿，威尔士的莫德公主殿下，】

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] [tʃɑːrlz] ,
is engaged to be married to His Royal Highness Prince Charles ,
是 已订婚的 到 是 已婚 到 他的 皇家 高度 王子 查尔斯 ,

已与查尔斯王子殿下订婚。

['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [kraʊn] ['prɪnses] [ʌv; əv]['denmɑːrk] .
second son of the Crown Prince and Crown Princess of Denmark .
第二 儿子 的 这 王冠 王子 和 王冠 公主 的 丹麦 .

丹麦王储和王储妃的次子。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr]
The Queen has received the news of the betrothal of her dear
这 女王 有 已收到 这 消息 的 这 订婚 的 她 亲爱的
['grændɔːtər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
granddaughter with much pleasure ,
孙女 和 很多 乐趣 ,

女王陛下非常高兴地得知她亲爱的孙女订婚的消息。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['redi] [kən'sent] . " — [frʌm; frəm]
and given her ready consent . " — From
和 给定 她 准备好 同意 . " — 从

并给予了她欣然同意。——摘自

" [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] . "]
" Court Circular . "]
" 法庭 圆 . "]

"法院通告。"

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wɜːrdz] [ðæt] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Words **that** **brighten** **the** **season** **,**
字 那 提亮 这 季节 ,

为节日增添光彩的话语

[æz; əz] ['wɪntɚz] [gluːm] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
As **winter's** **gloom** **is** **falling** **,**
作为 冬天的 愁云 是 坠落 ,

随着冬日的阴霾降临，

" [mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] !
" **Maud** **,** **Maud** **,** **Maud** **,** **Maud** **!**
" 莫德 , 莫德 , 莫德 , 莫德 !

“莫德，莫德，莫德，莫德！”

" ['lɔɪəl] ['brɪtnz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] .
" **Loyal** **Britons** **are** **calling** **.**
" 忠诚 英国人 是 呼叫 .

忠诚的英国人正在呼唤。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wel] [lʌvd] [mɔːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [bruːd] !
Well **loved** **Maud** **,** **of** **a** **well** **-** **loved** **brood** **!**
出色地 喜爱 莫德 , 的 一个 出色地 - 喜爱 幼虫 !

备受宠爱的莫德，来自一个备受宠爱的家族！

[ænd; ənd] [breɪv] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And **brave** **Prince** **Charles** **is** **with** **her** **.**
和 勇敢的 王子 查尔斯 是 和 她 .

勇敢的查尔斯王子也陪伴在她身边。

- [tɪz] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] ,
' **Tis** **good** **,** **indeed** **,** **to** **see** **once** **more** **,**
- 的 好的 , 的确 , 到 看 一次 更多的 ,

很高兴能再次见到他。

['brɪtn] [ænd; ənd] [deɪn] [tə'geðər] !
Briton **and** **Dane** **together** **!**
英国人 和 丹恩 一起 !

英国人和丹麦人在一起！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[siː] - ['kɪŋz] [sʌn] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Sea **-** **king's** **son** **from** **over** **the** **sea** **,**
海 - 国王的 儿子 从 超过 这 海 ,

来自海外的海王之子

[sək'sesfəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [hɜːr; hər] !
Successfully **you** **have** **sought** **her** **!**
成功地 你 有 寻求 她 !

你成功找到了她！

['ɪŋglənd] [kraɪz] " ['welkəm] !
England **cries** **"** **Welcome** **!**
英格兰 哭泣 " 欢迎 !

英格兰高呼“欢迎！”

" [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" this day to you ,
" 这 天 到 你 ,

今天献给你，

[æz; əz][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] " [siː] - ['kɪŋz] ['dɔːtər] .
As once to the " Sea - king's daughter .
作为 一次 到 这 " 海 - 国王的 女儿 .

就像曾经对"海王的女儿"那样。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪz] [wel] ['kɑːntent] .
Our Queen is well content .
我们的 女王 是 出色地 内容 .

我们的女王非常满意。

" [aɪ] [prɔː'mɛsi] ['spoʊzi] .
" I Promessi Sposi .
" 我 普罗梅西 斯波西 .

"I Promessi Sposi.

" [meɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [stɪnt] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] ,
" May the future stint its shadows ,
" 可能 这 未来 限制 它是 阴影 ,

愿未来少些阴影，

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] ['roʊzi] .
And leave their pathway rosy .
和 离开 他们的 路径 红润 .

并为他们铺就一条光明之路。

[viː] .
V .
V .

五、

[hɜːrd] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['vɔɪsɪz] ,
Heard she the well - loved voices ,
听到 她 这 出色地 - 喜爱 声音 ,

她听到了那些耳熟能详的声音，

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : —
Crying and calling to her : —
哭泣 和 呼叫 到 她 : —

哭喊着呼唤她：——

[wer] [ɪz] [mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] ?
Where is Maud , Maud , Maud ?
在哪里 是 莫德 , 莫德 , 莫德 ?

莫德在哪里？莫德在哪里？莫德在哪里？

[ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] .
A Prince has come to woo her .
一个 王子 有 来 到 哇 她 .

一位王子前来向她求婚。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] !
a **sound** **at** **the** **door** **!**
一个 声音 在 这 门 !

门外有动静!

" ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['tʃɑːrli] [snɑːlɪŋ] " ? —
" **Little** **King** **Charley** **snarling** **"** **?** **—**
" 小的 国王 查理 咆哮 " ? —

"小国王查理咆哮"?

[neɪ] .
Nay **.**
不 .

不。

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [prɪns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ;
A **Danish** **Prince** **from** **a** **distant** **shore** **;**
一个 丹麦语 王子 从 一个 遥远 支撑 ;

一位来自遥远海岸的丹麦王子;

[ænd; ənd] — [ðɪs] ['tʃɑːrli] [ɪz] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] !
And **—** **this** **Charley** **is** **her** **darling** **!**
和 — 这 查理 是 她 亲爱的 !

而且——这个查理是她的宝贝!

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [triːz] .
A **PLEA** **FOR** **OUR** **TREES** **.**
一个 恳求 为了 我们的 树木 .

为我们的树木发出呼吁。

[" [ðə; ði] [frɔːst] [hæz; həz] [toʊld] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌndən] [triːz] .
[**"** **The** **frost** **has** **told** **heavily** **on** **the** **London** **trees** **.**
[" 这 霜 有 讲述 重度 在 这 伦敦 树木 .

"霜冻对伦敦的树木造成了严重的损害。"

" — ['westmɪnstər] ['bʌdʒɪt] .]
" **—** **Westminster** **Budget** **.** **]**
" — 威斯敏斯特 预算 .]

"——威斯敏斯特预算。"

" [frɔːst] [hæz; həz] [toʊld] ['hevɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʌndən] [triːz] .
" **Frost** **has** **told** **heavily** **on** **the** **London** **trees** **.**
" 霜 有 讲述 重度 在 这 伦敦 树木 .

"霜冻对伦敦的树木造成了严重的损害。"

" [wʌt] ['mætər] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['siːznz] [weɪn] [ænd; ənd] [wæks] ?
" **What** **matter** **;** **whilst** **the** **seasons** **wane** **and** **wax** **?**
" 什么 事情 ; 而 这 季节 衰落 和 蜡 ?

"这又有什么关系呢? 四季更迭又如何? "

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] ['lʌndən] - ['lʌvəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
But **what** **makes** **London** **-** **lovers** **ill** **at** **ease**
但 什么 制作 伦敦 - 恋人 患病的 在 舒适

但究竟是什么让伦敦爱好者感到不安呢?

[ɪz] [ðə; ði] [fɪrs] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vændl] [æks] .
Is **the** **fierce** **ruin** **of** **the** **Vandal** **axe** **.**
是 这 凶猛的 废墟 的 这 破坏者 斧头 .

这是汪达尔斧的凶猛破坏。

" ['frɔːsti] [bʌt; bət]['kaɪndli] " [ɪz] [tʃɪl] ['wɪntɚz] [tʌtʃ]
" Frosty but kindly " is chill Winter's touch
" 霜冻 但 亲切地 " 是 寒意 冬天的 触碰

"冷若冰霜却又和蔼可亲"是冬日的寒意。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [triːz] , [æz; əz][ɑːn][oʊld]['ædəmz] [hed] ;
Upon our trees , as on old Adam's head ;
之上 我们的 树木 , 作为 在 老的 亚当的 头 ;

在我们的树上，就像在亚当的头上一样；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒeri] ['bɪldər] [leiz] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ]
But when the Jerry Builder lays his clutch
但 什么时候 这 杰瑞 建筑商 躺下 他的 离合器

但当杰瑞·巴杰特放下他的离合器时

[ɑːn] [triːz] , [hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [dɪ'fɔːrmd] — [ɔːr] [ded] !
On trees , he leaves them but deformed — or dead !
在 树木 , 他 树叶 他们 但 变形 — 或者 死的 !

他把树上的树留下来，但这些树要么变形，要么枯死！

['ruːɪnd] [baɪ]['dʒɑːbɪŋ] ['gɑːdnəz] - ['ruːθləs] ['rævɪdʒɪz] ,
Ruined by jobbing gardeners ' ruthless ravages ,
毁坏 经过 兼职 园丁 - 无情 蹂躏 ,

被那些不负责任的园丁无情蹂躏，毁于一旦。

['hɪdiəs] [æz; əz] - ['kriplz] , [troʊlz][ɔːr] [nəʊmz] .
Hideous as Doré's cripples , trolls or gnomes .
可怕 作为 - 残疾人 , 喷子 或者 地精 .

丑陋得如同多雷笔下的残疾人、巨魔或侏儒。

[wɪl] [noʊ][wʌn] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðiːz] [triː] - ['slɔːtərɪŋ] ['sævidʒiz]
Will no one save from these tree - slaughtering savages
将要 不 一 节省 从 这些 树 - 屠宰 野蛮人

难道没有人能拯救我们，让我们免遭这些残害树木的野蛮人的毒手吗?

[ðə; ði] ['baʊəri] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'bɜːrbən] ['hoʊmz] ?
The bowery charms of our suburban homes ?
这 鲍厄里 魅力 的 我们的 郊区 房屋 ?

我们郊区住宅的魅力何在?

['hæpɪli] [neɪmd] . — " [em] . [ʒɔːrɛs] [spoʊk][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] .
Happily Named . — " M . Jaures spoke in the Assembly for four consecutive hours .
快乐地 命名 . — " M . 雅乌雷斯 辐 在 这 集会 为了 四 连续的 小时 .

名字起得真好。——饶勒斯先生在大会上连续发表了四个小时的演讲。

" — ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
" — Telegram from Paris .
" — 电报 从 巴黎 .

——巴黎电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 223]
[页 -]

[第223页]

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .
TAKING THE REINS .
采取 这 缰绳 .

掌控大局。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
Mr . Chamberlain visited the Colonial Office on his return from the Continent ,
先生 . 管家 到访 这 殖民 办公室 在 他的 返回 从 这 大陆 ,

张伯伦先生从欧洲大陆返回后访问了殖民地事务部。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['sɔːlzbəri] .

and	subsequently	had	a	consultation	with	Lord	Salisbury	.
和	随后	有	一个	咨询	和	主	索尔兹伯里	.

随后与索尔兹伯里勋爵进行了磋商。

['deɪli] ['peɪpər] , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .

Daily	Paper	,	November	2	,	1895	.
日常的	纸	,	十一月	2	,	-	.

日报，1895年11月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

['fæʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] .

FASHIONS	FOR	THE	FIFTH	.
时尚	为了	这	第五	.

第五届时装。

[tuː; tə] ['strætʃən] - , [ɛs'kwɑɪər] .

To	Strachan	Shavins	,	Esq	.
到	斯特拉坎	-	,	先生	.

致斯特拉坎·沙文斯先生

[dɪr] [oʊld] ['strætʃən] ,

Dear	Old	Strachan	,
亲爱的	老的	斯特拉坎	,

亲爱的老斯特拉坎，

— [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðɪs]

—	So	you	want	a	few	hints	from	me	as	to	what	you	should	wear	this
—	所以	你	想	一个	很少	提示	从	我	作为	到	什么	你	应该	穿	这

[fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

Fifth	of	November	.
第五	的	十一月	.

—所以你想从我这里得到一些关于11月5日该穿什么的建议吗?

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

Well	,	my	dear	fellow	,
出色地	,	我的	亲爱的	同伴	,

嗯，我的朋友，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][juː; jʊ] .

of	course	I	shall	be	delighted	to	be	of	any	service	I	can	to	you	.
的	课程	我	将	是	高兴极了	到	是	的	任何	服务	我	能	到	你	.

当然，我非常乐意为您提供任何帮助。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv][ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .

You	needn't	have	apologised	for	troubling	me	.
你	不必	有	道歉	为了	令人不安的	我	.

你没必要为给我添麻烦而道歉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

It	is	only	natural	that	,	as	you	say	,
它	是	仅有的	自然的	那	,	作为	你	说	,

正如你所说，这很自然。

[juː; jʊ] " ['ʃʊdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [baɪ]

you	"	shouldn't	wish	to	make	a	fool	of	yourself	on	such	an	occasion	by
你	"	不应该	希望	到	制作	一个	傻子	的	你自己	在	这样的	一个	场合	经过

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tɑːgərɪ] .

turning	out	in	the	wrong	sort	of	toggery	.
转弯	出去	在	这	错误的	种类	的	服装	.

你"不应该在这种场合因为穿着不合适的衣服而让自己出丑。"

" [dres] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fæktər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]

"	Dress	is	a	more	important	factor	in	our	profession	than	is	generally
"	裙子	是	一个	更多的	重要的	因素	在	我们的	职业	比	是	一般来说

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

"在我们的行业中，着装比人们通常认为的更为重要。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [æz; əz] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [gaɪz] ,

and	we	,	as	Gentlemen	and	Guys	,
和	我们	,	作为	先生们	和	伙计们	,

而我们，作为绅士和伙计们，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [læst] [tuː; tə] [set] [kən,venʃə'næləti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [baɪ]

should	be	the	last	to	set	conventionality	and	propriety	at	defiance	by
应该	是	这	最后的	到	放	惯例	和	礼	在	蔑视	经过

[ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

appearing	in	public	without	proper	regard	to	our	personal	appearance	.
出现	在	民众	没有	恰当的	看待	到	我们的	个人的	外貌	.

最不应该做的就是不顾个人形象，公然藐视传统和礼仪。

[fɜːrst] , [let] [ˌem 'iː] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweidid] ['ɪntuː] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [kɑːkt] - [hæt] .

First	,	let	me	beg	of	you	not	to	be	persuaded	into	adopting	a	cocked	-	hat	.
第一的	,	让	我	求	的	你	不是	到	是	被说服	进入	收养	一个	上膛	-	帽子	.

首先，请允许我恳求各位不要被说服去戴三角帽。

[ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [kɑːkt] - [hæt] — [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlərd] ['trɪmɪŋz] — [ɪz]

The	career	of	the	paper	cocked	-	hat	—	with	or	without	coloured	trimmings	—	is
这	职业	的	这	纸	上膛	-	帽子	—	和	或者	没有	有色	装饰	—	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

纸质三角帽——无论带彩色装饰还是不带彩色装饰——的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [duː] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	for	one	do	not	regret	it	,
和	我	为了	一	做	不是	后悔	它	,

我个人并不后悔。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [ræŋk]

for	it	always	seemed	to	me	to	imply	an	assumption	of	military	rank
为了	它	总是	似乎	到	我	到	意味着	一个	假设	的	军队	秩

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为在我看来，这似乎总是暗示着一种军衔的假设，

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [si'viljənz] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [ɪz] ['ʃʊrli] ['rɑːðər] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

on	the	part	of	civilians	like	ourselves	,	is	surely	rather	a	paltry	affectation	.
在	这	部分	的	平民	喜欢	我们自己	,	是	一定	相当	一个	微不足道	做作	.

对于像我们这样的平民百姓来说，这无疑是一种微不足道的矫揉造作。

[ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tɔːl][hæt] ,

The	only	correct	head	-	covering	will	be	the	tall	hat	,
这	仅有的	正确的	头	-	覆盖	将要	是	这	高的	帽子	,

唯一正确的头部遮盖物是高高的帽子。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi]['bʊldʒiər][ðæn; ðən]['evər] [ðɪs] [jɪr] .

which	I	hear	will	be	bulgier	than	ever	this	year	.
哪个	我	听到	将要	是	更鼓胀	比	曾经	这	年	.

我听说今年的规模会比以往任何时候都更大。

[ðə; ði]['smɑːrtəst] [wɪl] [hæv; həv]['oʊpən] [kraʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [brimz] .

The	smartest	will	have	open	crowns	and	little	or	no	brims	.
这	最聪明的	将要	有	打开	皇冠	和	小的	或者	不	帽檐	.

最时尚的款式会采用开放式帽冠，帽檐很窄或没有帽檐。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][oʊld] [strɔː] [hæt] , [ðoʊ] ['oʊnli]

There	has	been	some	attempt	to	revive	the	old	straw	hat	,	though	only
那里	有	到过	一些	试图	到	复活	这	老的	稻草	帽子	,	尽管	仅有的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ,

with	a	black	ribbon	,
和	一个	黑色的	丝带	,

虽然有人尝试复兴这种古老的草帽，但通常只是配上一条黑色丝带。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd][baɪ] [gaɪz] [wɪð; wɪθ]['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]

but	I	have	not	heard	of	this	being	adopted	by	Guys	with	any	pretensions	to
但	我	有	不是	听到	的	这	存在	已采用	经过	伙计们	和	任何	虚荣心	到

['dresɪnɪs] .

dressiness	.
着装	.

但我还没听说过哪个讲究穿着打扮的男士会采用这种做法。

['mæsks] [ðɪs] [jɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['geɪɝ] — [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] ['gɔːdiːə] — [ðæn; ðən]['evər] .

Masks	this	year	are	to	be	gayer	—	I	might	even	say	gaudier	—	than	ever	.
面具	这	年	是	到	是	更gay	—	我	可能	甚至	说	高迪尔	—	比	曾经	.

今年的口罩将比以往任何时候都更加花哨——我甚至可以说更加艳丽。

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv] [braɪt] [mə'dʒentə][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [greɪp] - [griːn] [spɑːts] !

I	noticed	one	of	bright	magenta	with	large	grape	-	green	spots	!
我	注意到	一	的	明亮的	品红	和	大的	葡萄	-	绿色的	地点	!

我注意到其中一个呈亮洋红色，上面有大块葡萄绿色的斑点！

[saʊndz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

Sounds	rather	startling	,	you	will	think	;	but	,	really	,
声音	相当	令人震惊	,	你	将要	思考	;	但	,	真的	,

听起来相当惊人，你可能会这么想；但实际上，

[wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌstʃən] ['dʒækɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɑːmbər][toʊn][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

worn	with	a	fustian	jacket	of	a	rather	sombre	tone	of	chestnut	,	and	a
磨损	和	一个	粗麻布	夹克	的	一个	相当	阴沉	语气	的	板栗	,	和	一个

[mɑːk] - ['æstrəkən] [toʊk] ,

mock	-	astrakhan	toque	,
嘲笑	-	阿斯特拉罕	帽子	,

搭配一件色调略显沉闷的栗色粗呢外套和一顶仿阿斯特拉罕羊皮毛帽。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][bæd] .

the	effect	was	not	half	bad	.
这	影响	曾是	不是	一半	坏的	.

效果还不错。

[ðə; ði]['leɪtɪst][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['kʌlər] - [noʊt][ɪn][ðə; ði][mæsk] ,

The	latest	idea	seems	to	be	to	strike	the	dominant	colour	-	note	in	the	mask	,
这	最新的	主意	似乎	到	是	到	罢工	这	主导的	颜色	-	笔记	在	这	面具	,

最新的想法似乎是突出面具上的主色调。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	make	the	rest	of	the	costume	lead	up	to	it	.
和	制作	这	休息	的	这	戏服	带领	向上	到	它	.

并让服装的其他部分都起到衬托作用。

['pɜːrsənəli] , [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərz] [ɪts] ['werər] [les] [kən'spɪkjuəs] .

Personally	,	however	,	I	prefer	something	which	renders	its	wearer	less	conspicuous	.
亲自	,	然而	,	我	更喜欢	某物	哪个	渲染	它是	佩戴者	较少的	显眼的	.

不过就我个人而言，我更喜欢能让佩戴者不那么引人注目的东西。

[wʌn] [ɪn] [prɔːn] - [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [red] ['ʌndər] [iːtʃ] [aɪ] ,

One	in	prawn	-	pink	,	with	touches	of	cardinal	red	under	each	eye	,
一	在	虾	-	粉色的	,	和	触摸	的	红衣主教	红色的	在下面	每个	眼睛	,

其中一只呈虾粉色，每只眼睛下方都点缀着深红色，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .

and	an	edging	of	the	same	around	the	mouth	,	struck	me	as	in	excellent	taste	.
和	一个	边缘	的	这	相同的	大约	这	嘴	,	击	我	作为	在	出色的	品尝	.

嘴唇周围也涂上同样的颜色，我觉得味道极佳。

[ə'nʌðər] [ɪn] ['baʊtʃən] - - [blæk] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['siːlɪŋ] - [wæks] [red] , [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ,

Another	in	bouchon	-	brûlé	black	,	relieved	by	sealing	-	wax	red	,	was	pleasing	,
其他	在	布雄	-	-	黑色的	,	松了口气	经过	密封	-	蜡	红色的	,	曾是	令人愉悦	,

另一款采用焦糖布丁黑色，并以封蜡红色点缀的作品，令人赏心悦目。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kwaɪət] .

though	you	may	consider	it	almost	too	quiet	.
尽管	你	可能	考虑	它	几乎	也	安静的	.

不过你可能会觉得这里安静得有点过头了。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæsk] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	colour	and	design	of	the	mask	may	safely	be	left	to	the	taste	and	fancy	of	the	individual	.
这	颜色	和	设计	的	这	面具	可能	安全	是	左边	到	这	品尝	和	想要	的	这	个人	.

口罩的颜色和设计完全可以根据个人的喜好和喜好来选择。

[naʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [koʊt] .

Now	,	as	to	your	coat	.
现在	,	作为	到	你的	外套	.

现在，说说你的外套吧。

[ðə; ði] [sæk] - [bæk] ['oʊvərkoʊt] [stɪl] [hoʊldz] [ɪts] [oʊn] ,

The	sack	-	back	overcoat	still	holds	its	own	,
这	解雇	-	后退	大衣	仍然	持有	它是自己的		,

宽松的后背大衣依然流行。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

though	it	is	open	to	the	objection	of	concealing	too	much	of	the	figure	.
尽管	它	是	打开	到	这	异议	的	隐藏	也	很多	的	这	数字	.

不过，这种做法可能会被质疑为遮盖了太多人物特征。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] ['flænl] ['bleɪzər] , [nɔːr][ə; eɪ] [gleɪzd] ['kælɪkoʊ]['dʒækɪt]

Have	nothing	to	do	with	a	striped	flannel	blazer	,	nor	a	glazed	calico	jacket
有	没有什么	到	做	和	一个	有条纹的	绒布	西装外套	,	也不	一个	釉面	印花布	夹克

.

:

.

与条纹法兰绒西装外套或亮面印花棉布夹克都毫无关系。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]['nevər][ɑːn] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] .

You	may	see	one	or	two	about	,	but	never	on	anyone	who	is	anybody	at	all	.
你	可能	看	一	或者	二	关于	,	但	绝不	在	任何人	WHO	是	任何人	在	全部	.

你或许会看到一两个，但绝不会在任何重要人物身上看到。

[juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['brestid] [piː] - [koʊt] , [ɔːr][wʌn][ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

You	cannot	go	wrong	in	a	double	-	breasted	pea	-	coat	,	or	one	in	black	and
你	不能	去	错误的	在	一个	双倍的	-	胸部	豌豆	-	外套	,	或者	一	在	黑色的	和

['ræðər] ['ʃaɪni] ['brɔːdˌklɔːθ] ,

rather	shiny	broadcloth	,
相当	闪亮的	府绸	,

双排扣呢子大衣，或者黑色带光泽的呢子大衣，绝对不会出错。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [lɔːŋ] [teɪlz] .

with	rather	long	tails	.
和	相当	长的	尾巴	.

尾巴比较长。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][wʌn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

I	have	decided	on	one	myself	,	and	consider	it	decidedly	becoming	.
我	有	决定	在	一	我	,	和	考虑	它	绝对地	成为	.

我自己也选了一款，而且觉得非常合适。

[dəunt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'pɪr] " [ɪn] ['kærəktər] .

Don't	be	induced	to	appear	"	in	character	.
不	是	诱导	到	出现	"	在	特点	.

不要被诱导去"扮演角色"。

" [aɪ]['kænɑːt] [siː] ['eni] [sens] [maɪ'self][ɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr]

"	I	cannot	see	any	sense	myself	in	masquerading	as	some	person	of	more	or
"	我	不能	看	任何	感觉	我	在	伪装	作为	一些	人	的	更多的	或者

[les] [ɪ'femərəl] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

less	ephemeral	notoriety	.
较少的	短暂的	恶名	.

"我个人看不出冒充某个昙花一现的名人有什么意义。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['kerləs] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪməs]

Why	should	we	desire	to	mislead	the	careless	into	taking	us	for	a	famous
为什么	应该	我们	欲望	到	误导	这	粗心	进入	采取	我们	为了	一个	著名的

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

我们为什么要试图误导粗心大意的人，让他们把我们误认为是臭名昭著的杀人犯呢?

['swɪndlər] , [ɔːr] ['steɪtsmən] ?

swindler	,	or	statesman	?
骗子	,	或者	政治家	?

骗子，还是政治家?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] ;

I	know	it	is	done	,	and	by	some	who	ought	to	be	above	such	weakness	;
我	知道	它	是	完毕	,	和	经过	一些	WHO	应该	到	是	多于	这样的	弱点	;

我知道这件事已经发生了，而且是由一些本不该如此软弱的人所为;

[bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [its] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

but	,	depend	on	it	,	it's	a	poor	sort	of	ambition	.
但	,	依赖	在	它	,	它是	一个	贫穷的	种类	的	志向	.

但可以肯定的是，这是一种很糟糕的抱负。

[let] [ju: 'es][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:r'selvz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd]

Let	us	be	content	to	be	ourselves	,	members	of	the	honourable	and
让	我们	是	内容	到	是	我们自己	,	成员	的	这	光荣的	和

['eɪnʃənt] [gɪld] [ʌv; əv] [gaɪz] .

ancient	Guild	of	Guys	.
古老的	公会	的	伙计们	.

让我们安于做我们自己，成为光荣而古老的"男士公会"的成员。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]['kɑ:lərz] [ðɪs] [jɪr] ,

There	seems	to	be	a	general	agreement	to	dispense	with	collars	this	year	,
那里	似乎	到	是	一个	一般的	协议	到	分配	和	项圈	这	年	,

今年似乎普遍同意取消项圈。

[ænd; ənd][ə'dɑ:pt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd] ['kʌmfərtər] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['saɪtli] ,

and	adopt	instead	a	red	worsted	comforter	,	which	is	quite	as	sightly	,
和	采纳	反而	一个	红色的	最差	棉被	,	哪个	是	相当	作为	略微	,

不妨改用一条红色羊毛被，它也同样美观。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk][ɪn] [ði:z] [rɔ:] , ['fɑ:gi] [deɪz] .

and	very	much	more	hygienic	in	these	raw	,	foggy	days	.
和	非常	很多	更多的	卫生	在	这些	生的	,	雾蒙蒙的	天	.

在这样阴冷多雾的日子里，也更加卫生。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:lər] , [hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] " [stɪk] - [ʌp] " [ʃeɪp] ,

But	,	if	you	must	have	a	collar	,	have	one	in	the	"	stick	-	up	"	shape	,
但	,	如果	你	必须	有	一个	衣领	,	有	一	在	这	"	戳	-	向上	"	形状	,

但是，如果你一定要穿带领子的衣服，那就选那种"竖立式"的领子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] ['slaɪtli] ['dɔgz] - [ɪrd] ; [ðə; ði] ['nektaɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [tu:] ['sɪmp(ə)l] .

with	the	ends	slightly	dog's	-	eared	;	the	necktie	can	hardly	be	too	simple	.
和	这	结束	轻微地	狗的	-	耳朵	;	这	领带	能	几乎	是	也	简单的	.

领带末端略微卷曲；领带的设计很难过于简单。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['traʊzərz] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kʌt][æz; əz][ˌhɪðər'tu:] ,

As	for	the	trousers	,	they	will	be	of	much	the	same	cut	as	hitherto	,
作为	为了	这	裤子	,	他们	将要	是	的	很多	这	相同的	切	作为	迄今为止	,

至于裤子，款式将与以往大同小异。

[pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['bægi:ə] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] " [ˌkɑ:nsər'ti:nə] " - [waɪz] ,

perhaps	just	a	shade	baggier	at	the	knees	,	and	falling	"	concertina	"	-	wise	,
也许	只是	一个	阴影	宽松	在	这	膝盖	,	和	坠落	"	手风琴	"	-	明智的	,

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bu:ts] ,

to	meet	the	boots	,
到	见面	这	靴子	,

或许膝盖处可以稍微宽松一些，像手风琴一样自然垂落，与靴子相接。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʌkt] .

into	which	they	should	be	tucked	.
进入	哪个	他们	应该	是	塞进去	.

它们应该被塞进里面。

[səʊls] [ænd; ənd] [hi:lz] [wɪl] ['i:ðər] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɔ:rn] ,

Soles	and	heels	will	either	be	very	much	worn	,
鞋底	和	高跟鞋	将要	任何一个	是	非常	很多	磨损	,

鞋底和鞋跟要么磨损严重，要么

[ɔːr][nɑːt][wɔːrn][æt; ət][ɔːl] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dˈʒʌst] [mɪlˈjuː] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪsˈtʃuː] [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	not	worn	at	all	—	there	is	no	juste	milieu	here	;	but	eschew	boots	of	a
或者	不是	磨损	在	全部	—	那里	是	不	恰好	环境	这里	;	但	避免	靴子	的	一个

[braʊn] [ˈkʌlər] ,

brown	colour	,
棕色的	颜色	,

或者干脆不穿——这里没有合适的着装环境；但要避免穿棕色的靴子。

[wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðɪs] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [bæd] [staɪl] [ɪnˈdiːd] .

which	,	on	a	formal	occasion	like	this	,	are	very	bad	style	indeed	.
哪个	,	在	一个	正式的	场合	喜欢	这	,	是	非常	坏的	风格	的确	.

在这种正式场合，这确实是非常糟糕的着装风格。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] " [bʌk] " [ænd; ənd] " [blʌd] " [ɪnˈdiːd] ,

Should	you	desire	to	be	thought	a	very	great	"	buck	"	and	"	blood	"	indeed	,
应该	你	欲望	到	是	想法	一个	非常	伟大的	"	巴克	"	和	"	血	"	的确	,

如果你想被认为是一个非常优秀的"雄鹿"和"血统"，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [buːts] [æn; ən] [ɑːd] [per] .

you	may	have	your	boots	an	odd	pair	.
你	可能	有	你的	靴子	一个	奇怪的	一对	.

你的靴子可能和别人的一双不一样。

[ə; eɪ][tɑːp] - [buːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ʃuː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

A	top	-	boot	and	a	tennis	shoe	make	a	highly	effective	combination	.
一个	顶部	-	启动	和	一个	网球	鞋	制作	一个	高度	有效的	组合	.

一双高帮靴和一双运动鞋是绝佳的组合。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [wer] [glʌvz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv]

It	is	not	necessary	to	wear	gloves	;	but	,	if	you	do	,	remember	to	have
它	是	不是	必要的	到	穿	手套	;	但	,	如果	你	做	,	记住	到	有

[waɪt] [ˈnɪtɪd] [wʌnz] ,

white	knitted	ones	,
白色的	针织	一个	,

不一定要戴手套；但如果要戴，请记住要戴白色针织手套。

[nɑːt][kɪd] .

not	kid	.
不是	孩子	.

不是小孩。

[ðə; ði]['fɪŋgər] - ['ɛndz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][left]['oʊpən] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

The	finger	-	ends	are	generally	left	open	,	so	as	to	produce	an	impression
这	手指	-	结束	是	一般来说	左边	打开	,	所以	作为	到	生产	一个	印象

[ʌv; əv] ['elɪgənt] ['neglɪdʒəns] .

of	elegant	negligence	.
的	优雅的	疏忽	.

指尖通常保持开放，以营造一种优雅的漫不经心的印象。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] [tuː; tə][biː; bi]

This	may	be	heightened	by	allowing	just	a	suspicion	of	hay	or	straw	to	be
这	可能	是	增强	经过	允许	只是	一个	怀疑	的	干草	或者	稻草	到	是

['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [æ'pətʃəz] .

visible	at	the	apertures	.
可见的	在	这	孔径	.

如果允许在开口处隐约看到干草或稻草，这种现象可能会更加严重。

['læstli] , [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [raʊndz] [ɪn] .

Lastly	,	you	inquire	about	the	best	kind	of	conveyance	to	make	your	rounds	in	.
最后	,	你	查询	关于	这	最好的	种类	的	输送	到	制作	你的	回合	在	.

最后，你询问最适合你出行的交通工具。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

Take	my	advice	,	and	refuse	to	be	carried	on	a	chair	.
拿	我的	建议	,	和	拒绝	到	是	携带	在	一个	椅子	.

听我的劝告，不要被人用椅子抬着走。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ək'sept] [ə; eɪ] ['bæroʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

I	would	not	even	accept	a	barrow	,	unless	it	is	drawn	by	a	donkey	.
我	会	不是	甚至	接受	一个	巴罗	,	除非	它	是	绘制	经过	一个	驴	.

我连手推车都不接受，除非是驴拉的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [rɪ'membər] ,

It	is	only	once	a	year	,	remember	,
它	是	仅有的	一次	一个	年	,	记住	,

记住，一年只有一次。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [gaɪz]

and	a	certain	amount	of	pomp	and	splendour	is	essential	if	we	Guys
和	一个	肯定	数量	的	盛大场面	和	辉煌	是	基本的	如果	我们	伙计们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] .

are	to	maintain	the	dignity	of	our	Order	in	these	degenerate	times	.
是	到	维持	这	尊严	的	我们的	命令	在	这些	退化	时代	.

在如今这个堕落的时代，如果我们这些家伙想要维护我们兄弟会的尊严，一定程度的排场和辉煌是必不可少的。

[aɪ] [hɪr] ['hwispəz] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [gaɪz] [huː] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] " [ɑːr; ər]

I	hear	whispers	that	one	or	two	Guys	who	go	in	for	being	"	up	to	date	"	are
我	听到	低语	那	一	或者	二	伙计们	WHO	去	在	为了	存在	"	向上	到	日期	"	是

['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðəm'selvz] [ðɪs] [jɪr] [ɑːn]['baɪsɪkəlz] ,

seriously	thinking	of	exhibiting	themselves	this	year	on	bicycles	,
严重地	思维	的	展出	他们自己	这	年	在	自行车	,

我听到一些传言，说有一两个追求"时尚潮流"的人正在认真考虑今年骑自行车参展。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [ˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [baɪk] " ([tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

considering	the	sudden	and	enormous	popularity	which	the	"	bike	"	(	to	employ
考虑	这	突然	和	巨大的	人气	哪个	这	"	自行车	"	(	到	采用

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['vʌlgər] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ðæt] [ə'fendz] [maɪ] [teɪst]) [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv] [leɪt]

a	hideous	and	vulgar	abbreviation	that	offends	my	taste	)	has	acquired	of	late
一个	可怕	和	庸俗	缩写	那	冒犯	我的	品尝	)	有	获得	的	晚的

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['ʌpər] [ten] ,

amongst	the	so	-	called	"	Upper	Ten	,
在	这	所以	-	称为	"	上	十	,

考虑到"自行车"（借用一个令我反感的粗俗缩写）最近在所谓的"上流社会人士"中突然而巨大的流行度，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gai]

"	I	am	far	from	saying	that	even	such	a	public	personage	as	a	Guy
"	我	是	远的	从	说	那	甚至	这样的	一个	民众	人士	作为	一个	盖伊

[mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] ['sʌfər] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv]['dɪgnəti][baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] — [prə'vaɪdɪd]

must	necessarily	suffer	any	loss	of	dignity	by	being	seen	on	a	cycle	—	provided
必须	一定	遭受	任何	损失	的	尊严	经过	存在	已见	在	一个	循环	—	假如

[hiː; hi][in'sists][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [taɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [baːz] ,

he	insists	upon	being	securely	tied	on	to	the	handle	-	bars	,
他	坚持	之上	存在	安全地	系	在	到	这	处理	-	酒吧	,

"我绝不是说像盖伊这样的公众人物，只要他坚持把自己牢牢地绑在车把上，骑自行车就一定会失去尊严。"

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]

and	also	upon	the	machine	being	supported	and	guided	for	him	by
和	还	之上	这	机器	存在	有	和	引导	为了	他	经过

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ə'tendənts] .

a	couple	of	able	-	bodied	attendants	.
一个	夫妻	的	有能力的	-	有形的	服务员	.

此外，还有几名身强力壮的护理人员扶着机器为他操作。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

But	this	,	I	understand	,
但	这	,	我	理解	,

但我明白这一点。

[wɪl] [bi:; bi][di:][rɪg'ju:r, 'rɪgɚ][fɔ:r; fər] ['eni] [gai] [hu:] [meɪ] [soʊ][fɑ:r][ˌʌn'bend][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

will	be	de	rigueur	for	any	Guy	who	may	so	far	unbend	as	to	give	the
将要	是	德	严格	为了	任何	盖伊	WHO	可能	所以	远的	伸直	作为	到	给	这

['præktɪs] [ʌv; əv] ['saɪklɪŋ] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

practice	of	cycling	the	sanction	of	his	official	recognition	and	countenance	.
实践	的	骑自行车	这	制裁	的	他的	官方的	认出	和	面容	.

对于任何一位愿意正式认可并赞同骑自行车这项运动的人来说，骑自行车都是必不可少的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ; [soʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ,

I	think	that	is	all	you	wished	to	know	about	;	so	now	,	my	dear	old	chap	,
我	思考	那	是	全部	你	希望	到	知道	关于	;	所以	现在	,	我的	亲爱的	老的	小伙子	,

我想这就是你想知道的全部了；那么，我亲爱的老伙计，

[let][ˌem 'i:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['i:vnɪŋ]

let	me	wish	you	a	thoroughly	enjoyable	day's	outing	,	and	a	cheery	evening
让	我	希望	你	一个	彻底	令人愉悦	天	外出	,	和	一个	欢快的	晚上

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] .

by	way	of	finish	.
经过	方式	的	结束	.

祝您今天出行愉快，并祝您晚上愉快地结束一天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] ,

You	will	find	that	the	boys	will	do	you	uncommonly	well	,
你	将要	寻找	那	这	男孩们	将要	做	你	不寻常地	出色地	,

你会发现这些男孩会给你带来意想不到的好处。

[gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] ['meni] [kəmbʌs'təblz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld] ,

give	you	as	many	combustibles	as	you	can	hold	,
给	你	作为	许多	可燃物	作为	你	能	抓住	,

给你尽可能多的易燃物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪz] [ə'baʊt] .

and	there	is	sure	to	be	plenty	of	fizz	about	.
和	那里	是	当然	到	是	很多	的	嘶嘶	关于	.

肯定会有很多热闹的场面。

[sɪt] [taɪt] , [ki:p] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] [hed] ,

Sit	tight	,	keep	as	cool	as	you	can	,	don't	lose	your	head	,
坐	紧的	,	保持	作为	凉爽的	作为	你	能	,	不	失去	你的	头	,

保持冷静，尽量保持镇定，别慌张。

[ɔ:r][let] [jɔ:r'self] [goʊ] [tu:] [su:n] ,

or	let	yourself	go	too	soon	,
或者	让	你自己	去	也	很快	,

或者过早地放纵自己，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['rekən] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kə'loʊkwiəli] [tɜ:m] " [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld][taɪm] .

and	you	may	reckon	upon	having	what	is	colloquially	termed	"	a	high	old	time	.
和	你	可能	估计	之上	拥有	什么	是	口语	称为	"	一个	高的	老的	时间	.

您可以期待享受一段俗称"美好的旧时光"。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [rɪ'pɔ:rt] ,
" I shall expect a first - rate report ,
" 我 将 预计 一个 第一的 - 速度 报告 ,

"我期待一份一流的报告。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniwer] [ɪn][jʊr; jər]
and you are pretty certain to hear from me if I am anywhere in your
和 你 是 漂亮的 肯定 到 听到 从 我 如果 我 是 任何地方 在 你的
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

如果我出现在你家附近，你肯定会收到我的消息。

[soʊ][noʊ] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]
so no more at present from
所以 不 更多的 在 展示 从

所以目前没有更多消息了。

[jɔ:rz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

[ɔm] [di:] ['peɪl] .
Homme de Paille .
男士 德 纸 .

Homme de Paille.

['meni] ['laɪsənsɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [fɪʃ] [sɔ:s] .
MANY LICENSES AND ONLY ONE FISH SAUCE .
许多 许可证 和 仅有的 一 鱼 酱 .

许多许可证，却只有一种鱼露。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['lʌndənz] ['oʊldɪst][kə'si:noʊ] -
The London County Council sits upon the site of one of London's oldest casino -
这 伦敦 县 理事会 坐着 之上 这 地点 的 一 的 伦敦的 最老 赌场 -
['ga:dnz] (" [sprɪŋ] ['ga:dnz] ") ,
gardens (" Spring Gardens ") ,
花园 (" 春天 花园 ") ,

伦敦郡议会所在地曾是伦敦最古老的赌场花园之一（"春园"），

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][sɪts][ə'pɑ:n]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] .
and no one can therefore wonder that it sits upon music - halls .
和 不 一 能 所以 想知道 那 它 坐着 之上 音乐 - 大厅 .

因此，没有人会惊讶于它坐落在音乐厅之上。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][ɪts] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃænt] [di:'ju][deɪ'pɑ:r] , [wɪtʃ]
It did not open its proceedings on October 25 with the Chant du Départ , which
它 做过 不是 打开 它是 诉讼程序 在 十月 25 - 和 这 呗 杜 出发 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
was disappointing .
曾是 令人失望 .

10 月 25 日，会议没有以《启程之歌》拉开帷幕，这令人失望。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɑ:n]['wɔ:tər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [rɔ:ŋ]
Having gone wrong on water , was it not only natural that it should go wrong
拥有 已消失 错误的 在 水 , 曾是 它 不是 仅有的 自然的 那 它 应该 去 错误的
[ɑ:n] [dʒɪn] ,
on gin ,
在 杜松子酒 ,

既然喝水出了问题，那么喝杜松子酒出问题也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [greɪt] [keɪs] [gɪv] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər] ['drɪŋkɪŋ]

and	in	one	great	case	give	a	verdict	in	favour	of	hole	-	and	-	corner	drinking
和	在	一	伟大的	案件	给	一个	判决	在	偏爱	的	洞	-	和	-	角落	喝

?

?

?

在一个著名的案例中，法院甚至判决允许在街角小酒馆喝酒?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dæns] [kɔːld] [ðə; ði] " [skeɪt] [dæns] .

It	invented	a	new	dance	called	the	"	Skate	Dance	.
它	发明	一个	新的	舞蹈	称为	这	"	滑冰	舞蹈	.

它发明了一种名为"滑冰舞"的新舞蹈。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkɔːriː'græfɪk] ['entərpraɪz] .

"	This	is	something	in	these	days	of	choregraphic	enterprise	.
"	这	是	某物	在	这些	天	的	编舞	企业	.

"这在当今的舞蹈编排领域是一件了不起的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['fetəd] [ɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

It	should	not	,	however	,	have	fettered	its	invention	with	a	license	.
它	应该	不是	,	然而	,	有	束缚	它是	发明	和	一个	执照	.

然而，它不应该用许可证来束缚自己的发明。

[ɪf] ['skeɪtɪŋ] [ɪz] " ['dænsɪŋ] [ɑːn] [skeɪts] , " [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['dænsɪŋ] ?

If	skating	is	"	dancing	on	skates	,	"	what	is	not	dancing	?
如果	溜冰	是	"	跳舞	在	冰鞋	,	"	什么	是	不是	跳舞	?

如果滑冰是"穿着冰鞋跳舞"，那么什么不是跳舞呢?

[ɪz] " ['dænsɪŋ] [ə'tendəns] " [ɪ'liːg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ?

Is	"	dancing	attendance	"	illegal	without	a	license	?
是	"	跳舞	出席	"	非法的	没有	一个	执照	?

没有许可证"参加舞会"是否违法?

[ɪz][ðə; ði] " ['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] " [ɪ'liːg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'liːg(ə)l] ?

Is	the	"	poetry	of	motion	"	illegal	without	a	license	,	and	which	is	the	most	illegal	?
是	这	"	诗	的	运动	"	非法的	没有	一个	执照	,	和	哪个	是	这	最多	非法的	?

没有许可证，"动作诗篇"是否违法？哪种违法行为最为严重?

— [ðə; ði]['poʊətri][ɔːr][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ?

—	the	poetry	or	the	motion	?
—	这	诗	或者	这	运动	?

——是诗意还是动感?

[dʌz] [ðə; ði] " ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] " [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ?

Does	the	"	music	of	the	spheres	"	require	a	license	?
做	这	"	音乐	的	这	球体	"	要求	一个	执照	?

"天体音乐"需要许可证吗?

[ɪz][ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] , " ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] , " [ɪn'frɪndʒɪŋ] ['eni][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ?

Is	the	ploughboy	,	"	whistling	as	he	goes	for	want	of	thought	,	"	infringing	any	Act	of	Parliament	?
是	这	农夫	,	"	吹口哨	作为	他	去	为了	想	的	想法	,	"	侵权	任何	行为	的	议会	?

那个"边走边吹口哨，一时兴起"的农夫，是否违反了任何议会法案?

[ɪf] [aɪ] ['kɑːpɪd] [æn; ən][oʊld]['poʊət] ,

If	I	copied	an	old	poet	,
如果	我	复制	一个	老的	诗人	,

如果我抄袭一位古代诗人的作品，

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] " [drɪŋk][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	asked	a	young	lady	to	"	drink	to	me	only	with	her	eyes	,
和	问	一个	年轻的	女士	到	"	喝	到	我	仅有的	和	她	眼睛	,

并要求一位年轻女士"只用眼神向我敬酒"，

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][soʊ][ɪn][æn; ən] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] .

"	could	she	do	so	in	an	auditorium	without	the	permission	of	the	L	.	C	.	C	.
"	可以	她	做	所以	在	一个	礼堂	没有	这	允许	的	这	L	.	C	.	C	.

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːstər] ['mædʒɪstrits] ?

and	the	Brewster	Magistrates	?
和	这	布鲁斯特	地方法官	?

"她能否在未经伦敦市议会和布鲁斯特地方法院许可的情况下在礼堂内这样做？"

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wʌn] .

A	Bewildered	One	.
一个	困惑	一	.

困惑者。

— [et] - ['naɪhɪl] . — [ðə; ði] " ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] " ['rezɪdənt] [ɪn]['glɑːsgəu]

Ballymacarrett	—	et	præterea	nihil	.	—	The	"	Natives	of	Ulster	"	resident	in	Glasgow
巴利马卡雷特	—	等	-	虚无	.	—	这	"	本地人	的	阿尔斯特	"	居民	在	格拉斯哥

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] [ˌriː'juːniən][ɪn][ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [hɔːl]

came	out	of	their	shells	for	their	annual	reunion	in	the	Waterloo	Hall
来了	出去	的	他们的	贝壳	为了	他们的	年度的	团圆	在	这	滑铁卢	大厅

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

of	that	city	,
的	那	城市	,

Ballymacarrett—et præterea nihil.—居住在格拉斯哥的"阿尔斯特本地人"们在格拉斯哥的滑铁卢大厅举行了一年一度的聚会，他们纷纷走出自己的舒适圈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ]['mɪstər] . ['wʊlf] , [em] . [piː] .

and	were	presided	over	upon	the	occasion	by	Mr	.	Wolff	,	M	.	P	.
和	是	主持	超过	之上	这	场合	经过	先生	.	沃尔夫	,	M	.	P	.

此次活动由国会议员沃尔夫先生主持。

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [iːst] [ˌbel'fɑːst][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,

The	member	for	East	Belfast	was	eloquent	upon	various	subjects	,
这	成员	为了	东方	贝尔法斯特	曾是	雄辩	之上	各种各样的	主题	,

东贝尔法斯特选区的议员就各种议题发表了精彩的演讲。

[bʌt; bət] [ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɑːrt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]

but	attained	the	highest	pinnacle	of	the	rhetorical	art	when	he	spoke	of
但	已达到	这	最高	巅峰	的	这	修辞	艺术	什么时候	他	辐	的

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] " [berz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm]

the	district	with	which	he	is	connected	and	which	"	bears	the	beautiful	name
这	区	和	哪个	他	是	连接	和	哪个	"	熊	这	美丽的	姓名

[ʌv; əv] .

of	Ballymacarrett	.
的	巴利马卡雷特	.

但当他谈到与他有联系的地区，并且"拥有美丽的巴利马卡雷特 (Ballymacarrett) 这个名字"时，他的修辞艺术达到了顶峰。

" [ðɪs] [poʊ'etɪkli] [kɔːld] [spɑːt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv]['iərin] ,

"	This	poetically	called	spot	appears	to	be	the	veritable	Elysium	of	Erin	,
"	这	诗意地	称为	点	出现	到	是	这	真正的	极乐世界	的	艾琳	,

"这个名字充满诗意的地方似乎就是爱尔兰真正的极乐世界。"

" [wer] " — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːrətər] — " ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .

"	where	"	—	according	to	the	enthusiastic	orator	—	"	people	live	happily	.
"	在哪里	"	—	根据	到	这	热情的	演说者	—	"	人们	居住	快乐地	.

这位热情洋溢的演说家说："那里的人们过着幸福的生活。"

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][moʊst] [taʊnz] ['i:v(ə)n][ɪn]['skɑ:tlənd] !

A	place	which	would	arouse	the	envy	of	most	towns	even	in	Scotland	!
一个	地方	哪个	会	引起	这	嫉妒	的	最多	城镇	甚至	在	苏格兰	！

这个地方，即使在苏格兰，也会让大多数城镇羡慕不已！

" ['evɪdəntli] [æn; ən][ju:'toʊpiə] [wer'ɪn] [dʒeɪl] [ænd; ənd]['lu:nətɪk][ə'sailəmz][ɑ:r; ər] [kən'spɪkjuəsli]

"	Evidently	an	Utopia	wherein	gaols	and	lunatic	asylums	are	conspicuously
"	显然	一个	乌托邦	其中	监狱	和	疯子	精神病院	是	显眼地

['æbsənt] ;

absent	;
缺席的	；

"显然，这是一个没有监狱和精神病院的乌托邦；

[fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm][ɔ:r][goʊ] " ['bɑ:mi][ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmpɪt] " [ɪn]

for	who	could	commit	a	crime	or	go	"	balmy	on	the	crumpet	"	in	Ballymacarrett
为了	WHO	可以	犯罪	一个	犯罪	或者	去	"	芳香	在	这	烤饼	"	在	巴利马卡雷特

!

!
！

谁会在巴利马卡雷特犯罪或"对烤饼发疯"呢！

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] : —

Hark	to	the	bard	of	the	locality	:	—
听着	到	这	诗人	的	这	地点	:	—

听听当地吟游诗人的歌声：——

[greɪt] - ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [pɜ:rθ] ,

Great	Edinbro's	nothing	,	and	nothing	is	Perth	,
伟大的	-	没有什么	,	和	没有什么	是	珀斯	,

伟大的爱丁堡算什么，珀斯也算什么。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [moʊst] ['vɔ:ntɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] :

And	naught	are	the	cities	most	vaunted	on	earth	:
和	零	是	这	城市	最多	吹嘘	在	地球	:

而那些世界上最受吹捧的城市，其实都不是：

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][hoʊm] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ]['gærət] ,

But	give	me	my	home	,	be	it	only	a	garret	,
但	给	我	我的	家	,	是	它	仅有的	一个	阁楼	,

但请给我一个家，哪怕只是一间阁楼。

- [mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] !

'	Mid	the	blessèd	surroundings	of	Ballymacarrett	!
-	中	这	受祝福的	周围环境	的	巴利马卡雷特	！

在巴利马卡雷特 (Ballymacarrett) 的美好环境中！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wʊd] " [du:] [wʌt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] ,

"	The	Women	who	Would	"	do	what	they	shouldn't	,
"	这	女性	WHO	会	"	做	什么	他们	不应该	,

"那些敢于冒险的女人"做了她们不该做的事，

[hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [ðə; ði][grænt] - ['ælən]['kæs(ə)l] .

had	better	leave	the	country	in	ship	to	be	named	The	Grant	-	Allen	Castle	.
有	更好的	离开	这	国家	在	船	到	是	命名	这	授予	-	艾伦	城堡	.

最好乘坐名为"格兰特-艾伦城堡号"的船离开这个国家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	226	]
[	页	-	]

['veri] ['laɪkli] .
VERY LIKELY .
非常 可能 .

极有可能。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [wɪʃɪz]
— I think I can give a satisfactory answer to your correspondent who wishes
— 我 思考 我 能 给 一个 令人满意的 回答 到 你的 通讯员 WHO 愿望
[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] !
to know the derivation of our slang expression " Cheese it !
到 知道 这 推导 的 我们的 俚语 表达 " 奶酪 它 !

—我想我可以给那位想知道我们俚语“Cheese it!”的由来的人一个满意的答案。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [sə'poʊz] , - - [lə]
" The French equivalent for the saying is not , as some suppose , Fromagez - le
" 这 法语 相等的 为了 这 说 是 不是 , 作为 一些 认为 , - - 勒
, [bʌt; bət]
, but
, 但

“这句谚语的法语对应词并非如某些人所认为的那样是Fromagez-le，而是

[seɪseɪz] , ['sekənd]['pɜːrs(ə)n]['plʊrəl] , [ɪm'perətɪv] [muːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] ['sesər] , [tuː; tə] [siːs] ,
Cessez , second person plural , imperative mood from the verb cesser , to cease ,
塞塞兹 , 第二 人 复数 , 至关重要的 情绪 从 这 动词 塞瑟 , 到 停止 ,

Cessez，动词 cesser（停止）的第二人称复数祈使语气

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [naʊn] - ['sʌbstəntɪv] [kæsə] , ['miːnɪŋ] "
which evidently is a derivative of the Latin noun - substantive casa , meaning "
哪个 显然 是 一个 衍生物 的 这 拉丁 名词 - 实质性 卡萨 , 意义 "
[tʃiːz] . " — [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,
cheese . " — Yours obediently ,
奶酪 . " — 此致 顺从地 ,

显然，它是拉丁语名词 casa 的派生词，意思是“奶酪”。——谨遵教诲，

['tʃedər] .
Cheddar .
切达干酪 .

切达干酪。

" ['bɑrkɪs][ɪz] ['wɪlɪn] - [keɪ] . " — [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['livəpuːl] ['oʊvər][ə; eɪ]
" Barkis is Willin - k . " — There is great and just rejoicing in Liverpool over a
" 巴尔基斯 是 威林 - k . " — 那里 是 伟大的 和 只是 欢欣鼓舞 在 利物浦 超过 一个
[rɪ'pentənt] ['lɪbərəl] ,
repentant Liberal ,
悔改的 自由派 ,

“巴基斯愿意。”——利物浦人对一位悔改的自由党人感到无比欣喜。

[baɪ] [neɪm] ['kaʊnsələr] ['wɪlɪŋk] , [huː] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ræŋks] .
by name Councillor Willink , who has joined the Conservative ranks .
经过 姓名 议员 威林克 , WHO 有 加入 这 保守的 排名 .

他名叫威林克议员，已加入保守党阵营。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli] " [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] ,
He would have joined before only " I thought , " said he ,
他 会 有 加入 前 仅有的 " 我 想法 , " 说 他 ,

他说，他本来会在“我以为”之前就加入的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk]
" **there** **was** **too** **much** **connection** **between** **the** **Conservatives** **and** **the** **drink**
" 那里 曾是 也 很多 联系 之间 这 保守派 和 这 喝
[treɪd] .
trade **.**
贸易 .

“保守党与酒类行业之间的联系太密切了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
But **now** **all** **that** **has** **completely** **changed** **,** **"** **and** **he** **can** **,** **with** **an**
但 现在 全部 那 有 完全地 已更改 , " 和 他 能 , 和 一个
['iːzi] ['kɑːnʃəns] ,
easy **conscience** **,**
简单的 良心 ,

但现在一切都彻底改变了，他可以问心无愧地这样做了。

[saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔːri]['pɑːrti] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,
side **with** **the** **Tory** **Party** **,** **which** **,** **he** **informs** **us** **,**
边 和 这 保守党 派对 , 哪个 , 他 通知 我们 ,

他告诉我们，他站在了保守党一边。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['testɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] " !
" **he** **has** **been** **testing** **during** **the** **last** **five** **years** **"** **!**
" 他 有 到过 测试 期间 这 最后的 五 年 " !

“他过去五年一直在接受测试！”

['riːəli] , ['æftər][soʊ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æn; ən] [ɔːr'diːl] ,
Really **,** **after** **so** **prolonged** **and** **severe** **an** **ordeal** **,**
真的 , 后 所以 延长 和 严重 一个 考验 ,

真的，经历了如此漫长而严峻的考验之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti][left][fɔːr; fər]['mɪstər] .
it **is** **astonishing** **that** **there** **should** **be** **any** **Conservative** **Party** **left** **for** **Mr** **.**
它 是 惊人 那 那里 应该 是 任何 保守的 派对 左边 为了 先生 .
['wɪlɪŋk] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] .
Willink **to** **throw** **his** **lot** **in** **with** **.**
威林克 到 扔 他的 很多 在 和 .

令人惊讶的是，竟然还有保守党存在，让威林克先生可以投靠。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][geɪn][tuː; tə]
it **may** **with** **confidence** **be** **expected** **that** **he** **will** **prove** **as** **great** **a** **gain** **to**
它 可能 和 信心 是 预期的 那 他 将要 证明 作为 伟大的 一个 获得 到
[hɪz; ɪz] [nuː] [kɔːz] [æz; əz] ,
his **new** **cause** **as** **,**
他的 新的 原因 作为 ,

可以肯定的是，他将为他的新事业带来与以往一样巨大的贡献。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌpɑːti'zænz] .
undoubtedly **,** **is** **the** **loss** **which** **he** **has** **inflicted** **upon** **his** **former** **partisans** **.**
无疑 , 是 这 损失 哪个 他 有 造成的 之上 他的 以前的 党派人士 .

毫无疑问，他给昔日的支持者们带来了巨大的损失。

[ʃɪr] ['ɪgnərəns] .
SHEER **IGNORANCE** **.**
透明 无知 .

纯粹的无知。

[bə'nevələnt] ['pɜ:rs(ə)n] .
Benevolent **Person** **.**
仁慈 人 .

仁慈之人。

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ][laɪk] [ðæt] !
" Come , my little Man , you mustn't Cry like that !
" 来 , 我的 小的 男人 , 你 不得 哭 喜欢 那 !

“来吧，我的小家伙，你不能那样哭！”

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [gɑ:rn] ! -
" Garn ! '
" 加恩 ! -

“加恩！”

[aʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kraɪ] [ðen] ? "
Ow am I to Cry then ? "
现在 是 我 到 哭 然后 ? "

那我该哭吗?

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] .
" THE COMING OF ARTHUR .
" 这 未来 的 亚瑟 .

“亚瑟王的到来。”

" [" [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] ['ɑ:rθər] [dʒəʊnz] , [ðə; ði]['dræmətɪst] ,
" [" We understand that Mr . Henry Arthur Jones , the dramatist ,
" [" 我们 理解 那 先生 . 亨利 亚瑟 琼斯 , 这 剧作家 ,

“我们了解到，剧作家亨利·亚瑟·琼斯先生，

[in'tendz] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
intends to drop the surname by which he has hitherto been known to the
意图 到 降低 这 姓 经过 哪个 他 有 迄今为止 到过 已知 到 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

他打算放弃此前公众所熟知的姓氏。

[ɪn]['fju:tʃər][hi:; hi] [wɪl] [ə'kɔ:rdɪŋli] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . ['henri] ['ɑ:rθər] . " — ['deɪli]
In future he will accordingly be known as Mr . Henry Arthur . " — Daily
在 未来 他 将要 因此 是 已知 作为 先生 . 亨利 亚瑟 . " — 日常的

今后他将被称为亨利·亚瑟先生。——《每日新闻》

[nu:z] , [ɑ:k'toʊbər] - .]
News , October 30 .]
消息 , 十月 - .]

新闻，10月30日。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['dræmətɪst] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt]
An eminent dramatist having abandoned one of his names , it is believed that
一个 杰出 剧作家 拥有 弃 一 的 他的 姓名 , 它 是 相信 那
[ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] ['ɑ:rθər] ,
the surname Arthur ,
这 姓 亚瑟 ,

一位杰出的剧作家放弃了他的一个名字，据信，他的姓氏是亚瑟。

[ˌhens'fɔːrθ] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd]

henceforth	so	illustrious	,	will	become	extremely	fashionable	,	and	it	is	rumoured
今后	所以	杰出	，	将要	变得	极其	时髦	，	和	它	是	传闻

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

that	the	following	gentlemen	,
那	这	下列的	先生们	,

从此以后，如此显赫的事物将变得极其时尚，而且有传言说，以下几位先生：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ɪ'lektɪd]

amongst	others	,	will	re	-	arrange	their	names	,	and	will	immediately	be	elected
在	其他的	，	将要	关于	-	安排	他们的	姓名	，	和	将要	立即地	是	当选

['membər] [ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [klʌb] : —

members	of	Arthur's	Club	:	—
成员	的	亚瑟的	俱乐部	:	—

除其他人外，他们还将重新排列名字，并立即当选为亚瑟俱乐部成员：—

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[dʒeɪmz] ['bælfuə] ['ɑːrθər] ; ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [tʃɑːrlz] ['ɑːrθər] ; ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - ['ɑːrθər] ; [sɜːr]

James	Balfour	Arthur	;	Mr	.	Justice	Charles	Arthur	;	Mr	.	Justice	Kekewick	Arthur	;	Sir
詹姆斯	贝尔福	亚瑟	；	先生	.	正义	查尔斯	亚瑟	；	先生	.	正义	-	亚瑟	；	先生

['ɑːrnəld] ['ɑːrθər] ;

Arnold	Arthur	;
阿诺德	亚瑟	；

詹姆斯·贝尔福·阿瑟；查尔斯·阿瑟法官；凯克威克·阿瑟法官；阿诺德·阿瑟爵士；

[sɜːr] ['sʌlɪvən] ['ɑːrθər] ; [sɜːr] ['wɪljəm] ['blʌmˌfiːld] ['ɑːrθər] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ; ['mɪstər] . ['hækər] ['ɑːrθər]

Sir	Sullivan	Arthur	;	Sir	William	Blomfield	Arthur	,	A	.	R	.	A	.	;	Mr	.	Hacker	Arthur
先生	沙利文	亚瑟	；	先生	威廉	布洛姆菲尔德	亚瑟	，	一个	.	拉	.	一个	.	；	先生	.	黑客	亚瑟

, [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ; ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [piˈniərəu] ['ɑːrθər] ;

,	A	.	R	.	A	.	;	Mr	.	W	.	Pinero	Arthur	;
,	一个	.	拉	.	一个	.	；	先生	.	W	.	皮内罗	亚瑟	；

沙利文·阿瑟爵士；威廉·布洛姆菲尔德·阿瑟爵士 (Sir William Blomfield Arthur)，ARA； Hacker Arthur 先生，ARA； W·皮内罗·阿瑟先生；

['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] ['ɑːrθər] ; ['mɪstər] . ['rɑːbərt][es] . ['ɑːrθər] . * * *

Mr	.	Cecil	Arthur	;	Mr	.	Robert	S	.	Arthur	.	*	*	*
先生	.	塞西尔	亚瑟	；	先生	.	罗伯特	S	.	亚瑟	.	*	*	*

塞西尔·阿瑟先生；罗伯特·S·阿瑟先生。***

['aʊər; ɑːr] " ['ɛnri] - " [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kən'sɜːrnz][drə'mætɪk] ['ɔːθərʃɪp] , " [ðə; ði]['oʊnli]

Our	"	Enry	Hauthor	"	is	,	as	far	as	concerns	dramatic	authorship	,	"	The	Only
我们的	"	亨利	-	"	是	，	作为	远的	作为	担忧	戏剧性	作者身份	，	"	这	仅有的

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

就戏剧创作而言，我们的"亨利·Hauthor"是"唯一的琼斯"。

" [waɪ] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] ? — [ed] .

"	Why	descend	from	this	pinnacle	?	—	Ed	.
"	为什么	下降	从	这	巅峰	?	—	艾德	.

"为什么要从这个巅峰跌落呢？"——编者注

[wen] [ɪz][æn; ən][aɪs][rɪŋk][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][rɪŋk] ?

When	is	an	ice	rink	not	a	nice	rink	?
什么时候	是	一个	冰	溜冰场	不是	一个	好的	溜冰场	?

什么时候溜冰场才算不上好溜冰场?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ([skeɪt]) ['dænsɪŋ] ['laɪs(ə)ns] .

When	it	has	no	music	and	(	skate	)	dancing	license	.
什么时候	它	有	不	音乐	和	(	滑冰	)	跳舞	执照	.

它没有音乐和（滑冰）舞蹈许可证。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] ['meni] ['prez(ə)nts] .

The	Woman	with	a	Past	generally	has	many	presents	.
这	女士	和	一个	过去的	一般来说	有	许多	礼物	.

有过去的女人通常会有很多现在的礼物。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒʌstɪs] .

SOMETHING	LIKE	JUSTICE	.
某物	喜欢	正义	.

某种意义上的正义。

['veri] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] .

VERY	MUCH	ABROAD	.
非常	很多	国外	.

非常远。

[siːn] — [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

Scene	—	A	Foreign	Land	.
场景	—	一个	外国的	土地	.

场景——异国他乡。

[ə'kjuːzd] [ɪn] [dɑːk] .

Accused	in	Dock	.
被告	在	码头	.

被告出庭受审。

[dʒʌdʒ] [ɑːn] [bentʃ] .

Judge	on	Bench	.
法官	在	长椅	.

法官在席上。

['juːʒuəl] [æk'sesəri] .

Usual	accessories	.
通常	配件	.

常用配件。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[wiː; wi] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	say	you	are	guilty	,	and	there	is	no	use	in	denying	it	.
我们	说	你	是	有罪的	,	和	那里	是	不	使用	在	否认	它	.

我们认定你有罪，否认也无济于事。

[ə'kjuːzd] .

Accused	.
被告	.

被告。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

But	I	declare	on	my	honour	that	I	am	innocent	.
但	我	宣布	在	我的	荣誉	那	我	是	清白的	.

但我以我的名誉起誓，我是无辜的。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] !
Your honour !
你的 荣誉 !

法官大人!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənz] ['ɑːnər] !
Who ever heard of a villain's honour !
WHO 曾经 听到 的 一个 反派的 荣誉 !

谁听说过恶人的荣誉?

[ə'kjuːzd] .
Accused .
被告 .

被告。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['vɪlən] .
I am no villain .
我 是 不 恶棍 .

我不是坏人。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [greɪv] .
I swear it — yes , by my mother's grave .
我 发誓 它 — 是的 , 经过 我的 母亲的 严重 .

我发誓——是的，以我母亲的坟墓起誓。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] ['mʌðər] !
So wicked a criminal deserves no mother !
所以 邪恶 一个 刑事 值得 不 母亲 !

如此邪恶的罪犯不配拥有母亲!

[[sen'seɪʃ(ə)n] .
[Sensation .
[感觉 .

[感觉。

[ə'kjuːzd] .
Accused .
被告 .

被告。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɑːnstrəs] !
Oh , this is monstrous !
哦 , 这 是 滔天 !

哦，这太可怕了!

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'spəːs] [ðə; ði] ['meməri]
You may insult me ; but you have no right to asperse the memory
你 可能 侮辱 我 ; 但 你 有 不 正确的 到 刺痛 这 记忆
[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
of my mother .
的 我的 母亲 .

你可以侮辱我，但你无权诋毁我母亲的名誉。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [wiːp] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

Your	mother	would	weep	were	she	to	see	you	now	.
你的	母亲	会	哭泣	是	她	到	看	你	现在	.

你母亲要是看到你现在的样子，一定会哭的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

She	would	be	bowed	down	to	the	ground	with	shame	.
她	会	是	鞠躬	向下	到	这	地面	和	耻辱	.

她会羞愧地跪倒在地。

[ə'kjuːzd] .

Accused	.
被告	.

被告。

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ?

Why	with	shame	?
为什么	和	耻辱	?

为何感到羞耻?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

For	I	am	innocent	.
为了	我	是	清白的	.

因为我是无辜的。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] , [aɪ] [rɪ'piːt] .

You	are	guilty	,	I	repeat	.
你	是	有罪的	,	我	重复	.

我再说一遍，你有罪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ][ə'pɪnjən] .

And	the	jury	shall	share	with	me	my	opinion	.
和	这	陪审团	将	分享	和	我	我的	观点	.

陪审团将与我分享我的意见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	your	judge	,	and	I	assert	it	.
我	是	你的	法官	,	和	我	断言	它	.

我是你们的法官，我在此郑重声明。

[ə'kjuːzd] .

Accused	.
被告	.

被告。

[ðen] [ðɪs] ['traɪəl][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] !

Then	this	trial	is	a	farce	!
然后	这	审判	是	一个	闹剧	!

那这场审判就是一场闹剧!

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[noʊ] , [sɜːr] ; [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['trædʒədi] !

No	,	Sir	;	take	my	word	for	it	,	you	will	find	it	a	tragedy	!
不	,	先生	;	拿	我的	单词	为了	它	,	你	将要	寻找	它	一个	悲剧	!

不，先生；相信我，您会发现这是一场悲剧!

[['traɪəl] [kən'kluːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] .
[Trial concludes in the customary fashion .
[审判 结束 在 这 习惯 时尚 .

审判按惯例结束。

[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
QUITE AT HOME .
相当 在 家 .

感觉很自在。

[siːn] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] .
Scene — An English Court .
场景 — 一个 英语 法庭 .

场景——英国宫廷。

[ə'kjuːzd] [ɪn] [dɑːk] .
Accused in Dock .
被告 在 码头 .

被告出庭受审。

[dʒʌdʒ] [ɑːn] [bentʃ] .
Judge on Bench .
法官 在 长椅 .

法官在席上。

['juːʒuəl] [æk'sesəri] .
Usual accessories .
通常 配件 .

常用配件。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] .
I really must request you to be silent , in your own interest .
我 真的 必须 要求 你 到 是 沉默的 , 在 你的 自己的 兴趣 .

为了你自身的利益，我真的必须请求你保持沉默。

[ə'kjuːzd] .
Accused .
被告 .

被告。

[bʌt; bət][aɪ] [pliːd] ['gɪlti] .
But I plead guilty .
但 我 恳求 有罪的 .

但我认罪。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
I do not think you know what you are doing .
我 做 不是 思考 你 知道 什么 你 是 正在做 .

我觉得你根本不知道自己在做什么。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] ,
By saying that you committed the crime of which you are accused ,
经过 说 那 你 坚定的 这 犯罪 的 哪个 你 是 被告 ,

你承认自己犯下了被指控的罪行，

[juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] .

you	deprive	yourself	of	the	chance	of	acquittal	.
你	剥夺	你自己	的	这	机会	的	开释	.

你剥夺了自己获得无罪释放的机会。

[ə'kjuːzd] .

Accused	.
被告	.

被告。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [ðæt] .

I	cannot	help	that	.
我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[aɪ][dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði][kraɪm] — [aɪ] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	commit	the	crime	—	I	avow	it	.
我	做过	犯罪	这	犯罪	—	我	承认	它	.

我的确犯了罪——我承认。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ə'suːm] [ʌn'nesəseri] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

You	are	going	out	of	your	way	to	assume	unnecessary	responsibility	.
你	是	去	出去	的	你的	方式	到	认为	不必要	责任	.

你这是在刻意承担不必要的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	is	for	the	gentlemen	of	the	jury	to	decide	.
它	是	为了	这	先生们	的	这	陪审团	到	决定	.

这由陪审团的各位先生来决定。

[ə'kjuːzd] .

Accused	.
被告	.

被告。

['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

Surely	I	can	judge	for	myself	.
一定	我	能	法官	为了	我	.

我当然可以自己判断。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] .

I	have	only	followed	the	family	tradition	.
我	有	仅有的	随后	这	家庭	传统	.

我只是遵循了家族传统。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['vilənz] .

We	are	all	villains	.
我们	是	全部	反派	.

我们都是恶人。

[dʒʌdʒ] .

Judge	.
法官	.

法官。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

You	have	no	right	to	say	so	.
你	有	不	正确的	到	说	所以	.

你无权这么说。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] .

We	have	to	deal	with	you	,	not	with	your	relations	.
我们	有	到	交易	和	你	,	不是	和	你的	关系	.

我们必须和你本人打交道，而不是和你的亲属打交道。

[naʊ] , [pliːz] , [pliːd] " [nɑːt] ['gɪlti] .

Now	,	please	,	plead	"	Not	guilty	.
现在	,	请	,	恳求	"	不是	有罪的	.

现在，请您辩称"无罪"。

" [ə'kjuːzd] .

"	Accused	.
"	被告	.

"被告。

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] !

Anything	for	a	quiet	life	!
任何事物	为了	一个	安静的	生活	!

为了平静的生活，什么都愿意!

" [nɑːt] ['gɪlti] .

"	Not	Guilty	.
"	不是	有罪的	.

无罪。

" [dʒʌdʒ] .

"	Judge	.
"	法官	.

"法官。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	infinitely	obliged	to	you	.
我	是	无限地	有义务	到	你	.

我感激不尽。

[θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	much	.
感谢	你	很多	.

非常感谢。

[naʊ] , [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kə'menst] [æz; əz][ə; eɪ]['trædʒədi] [meɪ] [end][æz; əz][ə; eɪ] [fɑːrs] .

Now	,	what	might	have	commenced	as	a	tragedy	may	end	as	a	farce	.
现在	,	什么	可能	有	开始	作为	一个	悲剧	可能	结尾	作为	一个	闹剧	.

如今，原本可能是一场悲剧，最终却可能变成一场闹剧。

[['traɪəl] [kən'kluːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['fæʃ(ə)n] .

[	Trial	concludes	in	the	customary	fashion	.
[	审判	结束	在	这	习惯	时尚	.

审判按惯例结束。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

A	WARNING	.
一个	警告	.

警告。

[[ðə; ði]['ænti] - [tə'bækoʊ][sə'saɪəti][hæz; həz] " ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ,

[	The	Anti	-	Tobacco	Society	has	"	little	doubt	that	,
[	这	反对	-	烟草	社会	有	"	小的	怀疑	那	,

反烟草协会"几乎毫不怀疑，

[ɪf] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] ['ædɪkwətli] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [test] [keɪs] , [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

if	a	subscription	were	raised	to	adequately	support	a	test	case	,	a	decision
如果	一个	订阅	是	提高	到	充分	支持	一个	测试	案件	,	一个	决定

[wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

would	be	given	,
会	是	给定	,

如果筹集到的资金足以支持一项测试案例，则会做出决定。

[wɪtʃ] [wʊd] ['demənstreɪt] ['pʌblɪk] ['smoʊkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪ'li:g(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ʌn'dʒentlmənli]

which	would	demonstrate	public	smoking	to	be	an	illegal	,	unjust	,	ungentlemanly
哪个	会	证明	民众	吸烟	到	是	一个	非法的	,	不公正	,	不绅士的

, [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ˌʌn'krɪstʃən] ['hæbɪt] . "]

,	and	,	therefore	,	unchristian	habit	.	"	]
,	和	,	所以	,	非基督教徒	习惯	.	"	]

这将证明在公共场合吸烟是一种非法、不公正、有失绅士风度，因而也是不符合基督教教义的习惯。

[tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] ['wɔ:rnɪŋ] , [hu:m] [tə'bækoʊ][hoʊldz][ɪn] [θrɔ:l] ,

To	all	and	sundry	warning	,	whom	Tobacco	holds	in	thrall	,
到	全部	和	杂项	警告	,	谁	烟草	持有	在	奴隶	,

警告所有被烟草控制的人：

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][glæd] [gʊd] - ['taɪdɪŋz][tu:; tə][nɑ:n] - ['smoʊkərz][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] !

And	a	word	of	glad	good	-	tidings	to	non	-	smokers	one	and	all	!
和	一个	单词	的	高兴的	好的	-	消息	到	非	-	吸烟者	一	和	全部	!

也向所有不吸烟的人们送上一份令人欣喜的好消息！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] — [ɪts] ['greɪtnəs] [ɔ:l] [ə'laʊ] —

You	have	heard	of	our	Society	—	its	greatness	all	allow	—
你	有	听到	的	我们的	社会	—	它是	伟大	全部	允许	—

您一定听说过我们协会——它的伟大之处人人皆知——

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜ:rmz][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'vaʊ] .

Our	intentions	in	the	plainest	terms	permit	me	to	avow	.
我们的	意图	在	这	最朴素的	条款	允许	我	到	承认	.

用最直白的话来说，我们的意图允许我坦白。

[wen] [wi:v] [brɔ:t] ([ænd; ənd] [wʌn]) ['aʊər; ɑ:r] [ti:t] [keɪs] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hu:]

When	we've	brought	(	and	won	)	our	teat	case	—	we	shall	win	it	,	who
什么时候	我们已经	带来	(	和	韩元	)	我们的	乳头	案件	—	我们	将	赢	它	,	WHO

[kæn; kən] [daʊt] ? —

can	doubt	?	—
能	怀疑	?	—

当我们提起（并赢得）我们的乳头诉讼案时——我们一定会赢，谁会怀疑呢？——

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [heɪt] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] [wʌns] [mɔ:r] [meɪ] ['ventʃər] [aʊt] ;

All	those	who	hate	tobacco	-	smoke	once	more	may	venture	out	;
全部	那些	WHO	恨	烟草	-	抽烟	一次	更多的	可能	风险投资	出去	;

那些再次厌恶烟草烟雾的人可以放心出门了；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [fɑ:r] [braitə] — [ðɪs] [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [klɪr] —

And	the	sun	will	shine	far	brighter	—	this	at	least	,	I	think	,	is	clear	—
和	这	太阳	将要	闪耀	远的	更亮	—	这	在	至少	,	我	思考	,	是	清除	—

太阳将会更加灿烂——至少这一点，我认为是显而易见的——

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'lu:tɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'smoʊki] ['ætməsfɪr] .

In	a	sweet	and	unpolluted	and	unsmoky	atmosphere	.
在	一个	甜的	和	未受污染的	和	无烟	气氛	.

在清新、无污染、无烟雾的环境中。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] ['kʌmfərt] [ðen] [wɪl] [fer] ,

Along	the	streets	the	citizens	in	comfort	then	will	fare	,
沿着	这	街道	这	公民	在	舒适	然后	将要	票价	,

届时，街上的市民们将过上舒适的生活。

" [ɔːl] ['delɪkətli] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [pə'luːsɪd] [er] ,
" All delicately marching through the clear pellucid air ,
" 全部 轻柔地 行军 通过 这 清除 透明 空气 ,

"所有人都轻盈地行进在清澈透亮的空气中，

" [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːl][wʌns] [mɔːr] [wɪl] ['friːli] [briːð] ,
" The patron of the music hall once more will freely breathe ,
" 这 赞助人 的 这 音乐 大厅 一次 更多的 将要 自由 呼吸 ,

"音乐厅的顾客们将再次自由呼吸。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['bæki] , [suːn] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [siːs] [tuː; tə] " [siːð] .
And the crowd , bereft of baccy , soon will almost cease to " seethe .
和 这 人群 , 失去 的 烟草 , 很快 将要 几乎 停止 到 " 沸腾 .

而人群，由于没有了烟草，很快就会几乎不再"沸腾"。

" [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['pæsɪndʒər] [wɪl] [kɔːf] , [ænd; ənd][gæsp] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] ,
" No more the luckless passenger will cough , and gasp , and choke ,
" 不 更多的 这 倒霉的 乘客 将要 咳嗽 , 和 喘气 , 和 呛 ,

"再也不会有倒霉的乘客咳嗽、喘息和窒息了。"

[æz; əz][hiː; hi] ['swɔləuz] [ɑːn][ðə; ði] - [bʌs] - [tɑːp][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [blend] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
As he swallows on the ' bus - top a pernicious blend of smoke ,
作为 他 燕子 在 这 - 公共汽车 - 顶部 一个 有害 混合 的 抽烟 ,

当他坐在公交车顶上吞咽着混合着有害烟雾的空气时，

[noʊ] [mɔːr] [wiːl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz]
No more we'll watch the cricket at the Oval through a haze
不 更多的 出色地 手表 这 蟋蟀 在 这 椭圆形 通过 一个 阴霾

我们再也不会在雾气中观看椭圆球场的板球比赛了。

[ðæt] [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][paɪps] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [reɪz] .
That cigars and cigarettes and pipes innumerable raise .
那 雪茄 和 香烟 和 管道 无数 增加 .

雪茄、香烟和烟斗引发了无数的争议。

[noʊ] [mɔːr] [ʌn'wɪtɪŋ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] ['kaʊər] ,
No more unwitting find ourselves , and miserably cower ,
不 更多的 不知情 寻找 我们自己 , 和 惨痛地 退缩 ,

我们不再浑然不觉地发现自己身处险境，然后可怜兮兮地畏缩不前。

[ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['smoʊkɪŋ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][stɑːp][fɔːr; fər][kwaɪt][æn; ən]['aʊər] ,
In a third - class smoking carriage , with no stop for quite an hour ,
在 一个 第三 - 班级 吸烟 运输 , 和 不 停止 为了 相当 一个 小时 ,

在三等吸烟车厢里，整整一个小时都没有停靠，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][wiː; wi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
And no more from smarting eyes the tear we now shall have to
和 不 更多的 从 刺痛 眼睛 这 撕 我们 现在 将 有 到
[waɪp] ,
wipe ,
擦拭 ,

我们再也不用为眼中的泪水而擦拭了。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] - [smɔːl][bʌt; bət] ['pɑːrləs] ['pʌndʒənt][paɪp] .
Excited by the navvy's small but parlous pungent pipe .
兴奋的 经过 这 - 小的 但 陧 泼辣 管道 .

被铁路工人那细小却散发着危险刺鼻气味的烟斗吸引住了。

[noʊ] [mɔːr] " [oʊld] [frend] " [ɔːr] " ['nigrəˌhed] " - [twɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][lɑːt][tuː; tə] [snɪf] ,
No more " Old Friend " or " Negrohead " ' twill be our lot to sniff ,
不 更多的 " 老的 朋友 " 或者 " 黑人头 " - 斜纹布 是 我们的 很多 到 嗅 ,

再也没有"老朋友"或"黑鬼"了，我们将只能闻到这些味道。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [ʌn'fɪrfəl] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['peni] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪf] ,

We	shall	walk	abroad	unfearful	of	the	"	penny	morning	whiff	,
我们	将	走	国外	无所畏惧	的	这	"	一分钱	早晨	闻	,

我们将无所畏惧地在户外漫步，不再害怕"早晨的便士气味"。

" ['nevər] [mɔ:r] — [oʊ] , [dʒɔɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ! — [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r]

"	Never	more	—	oh	,	joy	to	think	it	!	—	shall	be	stricken	from	afar
"	绝不	更多的	—	哦	,	喜悦	到	思考	它	!	—	将	是	受打击的	从	远方

"再也不会——哦，想到这一点就令人欣喜！——从远方遭受打击了。"

[baɪ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sætərdeɪ] [sɪ'gɑ:r] " !

By	the	penetrating	odour	of	the	"	Saturday	cigar	"	!
经过	这	渗透	气味	的	这	"	周六	雪茄	"	!

闻到"星期六雪茄"那股浓烈的气味！

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [hɪr] , [noʊ]['i:v(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪf] ,

The	Golden	Age	will	then	be	here	,	no	evil	shall	be	rife	,
这	金的	年龄	将要	然后	是	这里	,	不	邪恶的	将	是	普遍存在	,

届时黄金时代将来临，邪恶将不再横行。

[i:n] [ðə; ði]['smoʊkər] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [laɪf] .

E'en	the	smoker	will	be	forced	to	live	a	just	and	Christian	life	.
e'en	这	吸烟者	将要	是	强制	到	居住	一个	只是	和	基督教	生活	.

即使是吸烟者也会被迫过上公正的基督徒生活。

[wʌn] ['wɔ:rnɪŋ] [mɔ:r] .

One	warning	more	.
一	警告	更多的	.

再警告一次。

[let] [ɔ:l] [bɪ'wer] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɑ:bviəs] [dʒoʊk] ,

Let	all	beware	the	wretched	obvious	joke	,
让	全部	提防	这	可怜	明显的	开玩笑	,

大家务必警惕这个拙劣而显而易见的笑话。

[nɔ:r] [der] [tu:; tə][hɪnt]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [kru:'seɪd][ɪz][laɪk][tu:; tə][end] — [ɪn][smoʊk] .

Nor	dare	to	hint	our	great	crusade	is	like	to	end	—	in	smoke	.
也不	敢	到	暗示	我们的	伟大的	运动	是	喜欢	到	结尾	—	在	抽烟	.

也不敢暗示我们伟大的征程可能会以一场灰烬告终。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] .

SCRAPS	FROM	CHAPS	.
碎屑	从	查普斯	.

皮裤上的边角料。

['festɪv] ['fɑ:rmɚz] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ['leɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['sʌməsit, -set]

Festive	Farmers	.	—	There	was	a	meeting	lately	of	the	North	Somerset
节日	农民	.	—	那里	曾是	一个	会议	最近	的	这	北	萨默塞特郡

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] , [hwer'æt] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['mɜ:rkjəri] —

Agricultural	Society	,	whereat	—	according	to	the	Bristol	Mercury	—
农业	社会	,	哪里	—	根据	到	这	布里斯托尔	汞	—

节日农民——近日，北萨默塞特农业协会举行了一次会议，据《布里斯托尔水星报》报道——

['mɪstər] . [es] . ['hɑːrdɪŋ] [prə'poʊzd] " [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . [luː)'welin] , [ðer; ðər]

Mr	.	S	.	Harding	proposed	"	The	health	of	Mr	.	E	.	H	.	Llewellyn	,	their
先生	.	S	.	哈丁	建议的	"	这	健康	的	先生	.	E	.	H	.	卢埃林	,	他们的

['prezɪdənt] [ænd; ənd]['membər] .

president	and	member	.
总统	和	成员	.

S. Harding 先生提议"他们的主席兼成员 EH Llewellyn 先生的健康状况"。

" ['mɪstər] . [luː)'welin] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['sʌməsit, -set] .

"	Mr	.	Llewellyn	,	he	said	,	was	the	idol	of	North	Somerset	.
"	先生	.	卢埃林	,	他	说	,	曾是	这	偶像	的	北	萨默塞特郡	.

"他说，卢埃林先生是北萨默塞特的偶像。"

[ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz][dræŋk][ə'mɪdst][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .

The	toast	was	drank	amidst	the	singing	of	"	For	he's	a	Jolly	Good	Fellow	.
这	吐司	曾是	喝	在……之中	这	歌唱	的	"	为了	他是	一个	乔利	好的	同伴	.

在歌声中，人们举杯祝酒，歌声唱着"因为他是个快乐的好伙伴"。

" ['mɪstər] . [luː)'welin] [θæŋkt] [ɔːl]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	Mr	.	Llewellyn	thanked	all	present	for	their	kindness	in	paying	him	the
"	先生	.	卢埃林	谢谢	全部	展示	为了	他们的	仁慈	在	付费	他	这

['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

greatest	compliment	they	could	pay	to	an	Englishman	,
最	赞扬	他们	可以	支付	到	一个	英国人	,

"卢埃林先生感谢在场的所有人，感谢他们对这位英国人给予的最高赞誉。"

['neɪmli] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .

namely	,	by	calling	him	a	jolly	good	fellow	.
即	,	经过	呼叫	他	一个	快乐的	好的	同伴	.

也就是说，称他为一位非常友善的人。

[jes] , ['mɪstər] . [luː)'welin] , [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] !

Yes	,	Mr	.	Llewellyn	,	there's	sense	in	your	attitude	!
是的	,	先生	.	卢埃林	,	有	感觉	在	你的	态度	!

是的，卢埃林先生，你的态度很有道理！

[wen] [baɪ] ['ʌðər] [foʊks] - ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr][wɪts] [wɪə(r)] ,

When	by	other	folks	'	virtues	or	wits	we're	opprest	,
什么时候	经过	其他	各位	-	美德	或者	智慧	是	压迫者	,

当我们因他人的美德或智慧而受压迫时，

[wiː; wi] [fiːl] - [tɪz][noʊ]['pærədɑːks] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['plætɪtuːd] ,

We	feel	'	tis	no	paradox	,	almost	a	platitude	,
我们	感觉	-	的	不	悖论	,	几乎	一个	老生常谈	,

我们认为这并非悖论，而几乎是一句老生常谈。

[ðæt] " ['dʒɑːli] [gʊd] ['fɛloʊz] " [ɑːr; ər]['æftər][ɔːl][best] !

That	"	jolly	good	fellows	"	are	after	all	best	!
那	"	快乐的	好的	伙伴们	"	是	后	全部	最好的	!

原来"这些好伙伴"才是最棒的！

[wiː; wi][kɑːnt][ɔːl][biː; bi] ['feɪməs] [ɪn][ɑːrt][ɔːr][ɪn] - ['ɑlə͡dʒiz] :

We	can't	all	be	famous	in	art	or	in	'	ologies	:
我们	不能	全部	是	著名的	在	艺术	或者	在	-	学	:

我们不可能都在艺术或学派领域成名：

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] - [tɪz][veɪn][tuː; tə][ə'spaɪər] ;

To	the	rank	of	Field	Marshal	'	tis	vain	to	aspire	;
到	这	秩	的	场地	元帅	-	的	徒劳	到	渴望	;

渴望晋升元帅是徒劳的；

[bʌt; bət] — ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] - [dɑ:m][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə'pɑ:lə,dʒi:z] —

But	—	offering	to	Don	-	dom	a	thousand	apologies	—
但	—	提供	到	大学教师	-	dom	一个	千	致歉	—

但是——在此向唐璜表达一千个歉意——

[ə; eɪ] " ['dʒɑ:li] [gʊd] ['feloʊʃɪp] " [ɔ:l][kæn; kən][ə'kwaɪər] .

A	"	jolly	good	fellowship	"	all	can	acquire	.
一个	"	快乐的	好的	奖学金	"	全部	能	获得	.

人人都能获得的"美好的友谊"。

[ðə; ði] [hoʊp] - [krɑ:p][ɪn]['skɑ:tlənd] . — [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['bɑ:di] — [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['tʃeɪmbər]

The	Hope	-	crop	in	Scotland	.	—	In	another	agricultural	body	—	the	Scottish	Chamber
这	希望	-	庄稼	在	苏格兰	.	—	在	其他	农业	身体	—	这	苏格兰	商会

[tu:; tə][wɪt] — [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['ræðər] ['sæŋgwɪn] [soʊlz] .

to	wit	—	they	seem	to	be	rather	sanguine	souls	.
到	有	—	他们	似乎	到	是	相当	乐观	灵魂	.

苏格兰的希望之种——在另一个农业团体——即苏格兰商会——看来他们相当乐观。

[wʌn] ['spi:kər] [ri'mɑ:kt] [ðæt] " ['mɪstər] . [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	speaker	remarked	that	"	Mr	.	Long	and	the	other	members	of	the
一	扬声器	评论	那	"	先生	.	长的	和	这	其他	成员	的	这

['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] [pledʒd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt][tu:; tə][dɪ'spel][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Government	were	pledged	up	to	the	hilt	to	dispel	agricultural	depression	.
政府	是	承诺	向上	到	这	剑柄	到	打消	农业	沮丧	.

一位发言者评论说："朗先生和政府其他成员都竭尽全力消除农业萧条。"

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] "

"	He	did	not	mention	when	the	Government	are	supposed	to	have	"
"	他	做过	不是	提到	什么时候	这	政府	是	据称	到	有	"

['teɪkən][ðə; ði] [pledʒ] ,

taken	the	pledge	,
已采取	这	保证	,

他没有提及政府应该何时"做出承诺",

" [ɔ:r] [haʊ] ['enibɑ:di] [kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [pledʒd] " [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] ,

"	or	how	anybody	can	contrive	to	be	pledged	"	up	to	the	hilt	,
"	或者	如何	任何人	能	精心策划	到	是	承诺	"	向上	到	这	剑柄	,

或者任何人如何才能"彻底"效忠,

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — " [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dregz] , " [ə'baʊt] ['eni]

"	instead	of	—	as	it	ought	to	be	—	"	down	to	the	dregs	,	"	about	any
"	反而	的	—	作为	它	应该	到	是	—	"	向下	到	这	渣	,	"	关于	任何

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

而不是像应该的那样——"彻底清除所有污垢",关于任何事情。

" [dɪ'spel] " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [strɔ:ŋ] .

"	Dispel	"	is	a	little	too	strong	.
"	打消	"	是	一个	小的	也	强的	.

"驱散"这个词用得有点太强烈了。

['dɪdnt] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] [æt; ət]['wɑ:tfərd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] " [noʊ][ˌpænə'si:ə] " ?

Didn't	Lord	Salisbury	at	Watford	say	he	had	"	no	panacea	"	?
没有	主	索尔兹伯里	在	沃特福德	说	他	有	"	不	万能药	"	?

索尔兹伯里勋爵在沃特福德时不是说过他"没有万灵药"吗?

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [frendz] [mʌst; məst][goʊ] [sloʊ] — ['plenti] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] " [plʌk] , " [ɔːr]

The	farmer's	friends	must	go	slow	—	plenty	of	patience	and	"	pluck	,	"	or
这	农民的	朋友们	必须	去	慢的	—	很多	的	耐心	和	"	采摘	,	"	或者

[ðeɪl] [biː; bi] " ['plaʊd] " !

they'll	be	"	ploughed	"	!
他们会	是	"	耕作	"	!

农夫的朋友们必须放慢脚步——要有足够的耐心和勇气，否则他们就会被"犁"掉！

[skrɪbɛndi] .

CACOËTHES	SCRIBENDI	.
卡科埃特斯	抄写员	.

CACOËTHES SCRIBENDI。

['fænsi] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [raɪts] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

Fancy	Portrait	of	the	Gentleman	who	writes	every	Year	to	the	Times	,
想要	肖像	的	这	绅士	WHO	写	每一个	年	到	这	《时代周刊》	,

每年都给《泰晤士报》写信的那位绅士的精美肖像

[tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði][fɜːrst]['prɪmrəʊz] [hiː; hi] ['pɪks] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] ,

to	chronicle	the	first	Primrose	he	picks	in	the	Vicarage	Garden	,
到	编年史	这	第一的	报春花	他	精选	在	这	牧师住宅	花园	,

记录他在牧师住宅花园里采摘的第一朵报春花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'koʊʃəs] ['kʊkuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	song	of	that	precocious	Cuckoo	that	his	little	Grandson	heard	in	the
和	这	歌曲	的	那	早熟	布谷鸟	那	他的	小的	孙子	听到	在	这

[wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

Woods	on	the	First	of	April	.
伍兹	在	这	第一的	的	四月	.

还有他小孙子在四月一日那天在树林里听到的那只早熟的杜鹃鸟的歌声。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['miːtiər] [wɪtʃ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	is	now	writing	to	describe	a	Meteor	which	flew	over	the	Vicarage	with	a
他	是	现在	写作	到	描述	一个	流星	哪个	飞翔	超过	这	牧师住宅	和	一个

[laʊd] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][naɪn] . 37¼ [piː] . [em] . [ɑːn][noʊ'vembər][faɪv] ,

loud	report	at	9	.	37¼	p	.	m	.	on	November	5	,
大声	报告	在	9	.	37¼	p	.	米	.	在	十一月	5	,

他现在写信是为了描述11月5日晚上9点37分15秒，一颗流星伴着一声巨响飞过牧师住宅上空的情景。

- , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

1895	,	just	as	he	was	about	to	retire	for	the	night	.
-	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	退休	为了	这	夜晚	.

1895年，就在他准备就寝的时候。

['koʊmə][ɔːr] [ˌkɑːnvə'lesns] ? — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrk] ['deɪli] ['herəld] : —

Coma	or	Convalescence	?	—	Listen	to	the	Cork	Daily	Herald	:	—
昏迷	或者	恢复期	?	—	听	到	这	软木	日常的	先驱报	:	—

昏迷还是康复？——请收听《科克每日先驱报》：——

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['helθi]

"	Something	must	be	done	to	bring	about	the	return	of	the	old	healthy
"	某物	必须	是	完毕	到	带来	关于	这	返回	的	这	老的	健康

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti] .

conditions	in	the	Irish	Party	.
状况	在	这	爱尔兰	派对	.

"必须采取措施，使爱尔兰党恢复以往的健康状态。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] !

"	It	sees	it	at	last	!
"	它	看到	它	在	最后的	!

它终于看到了！

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] " [sʌb] - [pɑː'nel] " ;

No	doubt	the	Party	was	strong	and	vigorous	"	sub	consule	Parnell	"	;
不	怀疑	这	派对	曾是	强的	和	蓬勃	"	子	-	帕内尔	"	;

毫无疑问，该党实力雄厚、充满活力，"副领事帕内尔"；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [helθ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] ,

but	was	it	the	strength	of	health	,	or	of	inflammation	,
但	曾是	它	这	力量	的	健康	,	或者	的	炎	,

但这是健康的力量，还是炎症的力量？

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒerəld] ['bælfuə] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniənɪst]['dɑːktɚz] [wʊd] [seɪ] ?

as	Dr	.	Gerald	Balfour	and	the	Unionist	doctors	would	say	?
作为	博士	.	杰拉尔德	贝尔福	和	这	联合主义者	医生	会	说	?

就像杰拉尔德·贝尔福医生和联邦主义医生们会说的那样？

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['aɪrɪʃ] [fɪ'zɪʃnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'læps] ,

The	leading	Irish	physicians	,	of	course	,	hold	that	the	patient	is	now	in	a	relapse	,
这	领导	爱尔兰	医生	,	的	课程	,	抓住	那	这	病人	是	现在	在	一个	复发	,

当然，爱尔兰顶尖的医学专家们认为，这位患者目前病情已经复发。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [raʊzd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɔːl]['kwɑːrəl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

and	must	be	roused	at	all	costs	,	and	to	rouse	him	they	all	quarrel	at	his	bedside	.
和	必须	是	唤醒	在	全部	成本	,	和	到	唤醒	他	他们	全部	争吵	在	他的	床头	.

必须不惜一切代价把他唤醒，为了唤醒他，他们都在他的床边争吵。

[nɑːt][ə; eɪ] " [gʊd] ['bedsaɪd] ['mænər] , " [ðɪs] !

Not	a	"	good	bedside	manner	,	"	this	!
不是	一个	"	好的	床头	方式	,	"	这	!

这可不是"良好的医患沟通技巧"！

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Congratulations	.
恭喜！	.

恭喜。

[tuː; tə] [huːm] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁？

[tuː; tə]['mɪstər] . ['stænəp] [fɔːrbz] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['med(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mjuːnɪk][aːts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

To	Mr	.	Stanhope	Forbes	,	A	.	R	.	A	.	,	on	his	receiving	a	first	-	class	medal	at	the	Munich	Arts	Exhibition	.
到	先生	.	斯坦霍普	福布斯	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	在	他的	接收	一个	第一的	-	班级	勋章	在	这	慕尼黑	艺术	展览	.

祝贺斯坦霍普·福布斯先生（ARA）在慕尼黑艺术展上荣获一等奖章。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [biˈstəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːnɪk] - - .

They	should	also	have	bestowed	on	him	the	freedom	of	the	city	and	made	him	a	member	of	the	Munich	-	ipality	.
他们	应该	还	有	授予	在	他	这	自由	的	这	城市	和	制成	他	一个	成员	的	这	慕尼黑	-	-	.

他们还应该授予他城市荣誉市民称号，并让他成为慕尼黑市议员。

['laɪkwaɪz] [tu:; tə]['hju:bə(:)t]['hɜ:rˌkoʊmər] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .

Likewise	**to**	**Hubert**	**Herkomer**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**,**	**decorated**	**by**	**the**	**Emperor**	**of**	**Austria**	**.**
同样地	到	休伯特	赫科默	,	拉	.	一个	.	,	装饰	经过	这	皇帝	的	奥地利	.

同样值得一提的是，奥地利皇帝授予勋章的皇家艺术学院院士胡伯特·赫科默。

[soʊ][fɑ:r][ɪz] [gʊd] , ['veri] ['eksələnt] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [stɔ:r]

So	**far**	**is**	**good**	**,**	**very**	**excellent**	**good**	**;**	**but**	**there**	**may**	**be**	**yet**	**something**	**in**	**store**
所以	远的	是	好的	,	非常	出色的	好的	;	但	那里	可能	是	然而	某物	在	店铺

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

目前为止一切都很好，非常好；但或许他还会遇到一些事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] [sez] —

and	**Mr**	**.**	**Punch**	**says**	**—**
和	先生	.	冲床	说道	—

潘趣先生说——

" ['hju:bə(:)t] , [aɪ] [lʌv] [ði:] .

"	**Hubert**	**,**	**I**	**love**	**thee**	**.**
"	休伯特	,	我	爱	你	.

“休伯特，我爱你。”

[wel] , [aɪl] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [fɔ:r; fər] [ði:] .

Well	**,**	**I'll**	**not**	**say**	**what**	**I**	**intend**	**for**	**thee**	**.**
出色地	,	患病的	不是	说	什么	我	打算	为了	你	.

嗯，我不会说我对你的打算。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɑ:r'tɪstɪk] ['brʌðər] [brʌʃ] [ænd; ənd]

"	**But**	**all**	**will**	**come**	**in**	**good**	**time**	**,**	**to**	**our**	**artistic**	**Brother**	**Brush**	**and**
"	但	全部	将要	来	在	好的	时间	,	到	我们的	艺术	兄弟	刷子	和

['wɜ:rʃɪpfl] ['wɜ:rkər] [ɪn] ['metlz] .

Worshipful	**Worker**	**in**	**metals**	**.**
崇拜的	工人	在	金属	.

“但一切都会在适当的时候到来，对于我们富有艺术气息的兄弟画笔和敬爱的金属工匠来说。”

" [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

"	**PLEASE**	**TO**	**REMEMBER**	**THE**	**NINTH**	**OF**	**NOVEMBER**	**.**
"	请	到	记住	这	第九	的	十一月	.

请记住11月9日。

" [æn; ən] [ɪ'sti:md] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [kən'trɪbjətər] , [hu:] [wɪʃɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tu:; tə]

"	**An**	**esteemed**	**and**	**learned**	**contributor**	**,**	**who**	**wishes**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**to**
"	一个	尊敬的	和	学习	贡献者	,	WHO	愿望	,	为了	这	片刻	,	到

[prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] ,

preserve	**his**	**incognito**	**,**
保存	他的	隐姓埋名	,

“一位德高望重、学识渊博的撰稿人，目前希望保持匿名。”

[hæz; həz] [sent] [tu:; tə] - , [fli:t] [stri:t] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

has	**sent**	**to**	**85**	**,**	**Fleet**	**Street**	**,**	**a**	**suggestion**	**for**	**the**	**procession**	**of**
有	发送	到	-	,	舰队	街道	,	一个	建议	为了	这	游行	的

[ðə; ði][naɪnθ] [ɪnst] . ,

the	**ninth**	**inst**	**.**	**,**
这	第九	装置	.	,

已向舰队街85号发送了一份关于本月9日游行的建议。

[wɪtʃ] [meɪ] [jet] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ɪ'lekt] : — " [æz; əz][sɜːr]['wɔːltər][ɪz][ə; eɪ]

which	may	yet	recommend	itself	to	the	Lord	Mayor	Elect	:	—	"	As	Sir	Walter	is	a
哪个	可能	然而	推荐	本身	到	这	主	市长	选	:	—	"	作为	先生	沃尔特	是	一个

['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] ,

barrister	-	at	-	law	,
律师	-	在	-	法律	,

这或许会给候任市长一些建议："由于沃尔特爵士是一位执业律师，

" [raɪts] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

"	writes	our	correspondent	,
"	写	我们的	通讯员	,

"我们的记者写道，

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ækt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'renzɪk]

"	would	it	not	be	a	graceful	act	if	his	connection	with	the	forensic
"	会	它	不是	是	一个	优美	行为	如果	他的	联系	和	这	法医

[prə'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ['prɑːmɪnəns] [baɪ]['suːtəb(ə)l] [æk'sesəri] ?

profession	were	brought	in	prominence	by	suitable	accessories	?
职业	是	带来	在	显赫地位	经过	合适的	配件	?

"如果通过合适的帮凶来凸显他与法医行业的联系，那岂不是一件高尚的事吗？"

" [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][prə'poʊzd] ['proʊgræm] [ɪz]

"	As	the	idea	is	worthy	of	consideration	,	the	proposed	programme	is
"	作为	这	主意	是	值得	的	考虑	,	这	建议的	程序	是

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][set] [fɔːrθ] : —

herewith	set	forth	:	—
此附	放	前进	:	—

"鉴于此想法值得考虑，现将拟议方案列于下方：——

['kɑːnstəbl] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Constable	clearing	his	throat	.
警官	清理	他的	喉	.

警员清了清嗓子。

[ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bændz] .

Inns	of	Court	Volunteers	,	with	their	bands	.
旅馆	的	法庭	志愿者	,	和	他们的	乐队	.

法庭志愿者及其乐队。

['praɪvət] ['præktɪs] ([ə'loʊn]) .

Private	Practice	(	alone	)	.
私人的	实践	(	独自的	)	.

私人执业（单独执业）。

[ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][bɑːr] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,

Deputation	of	the	Junior	Bar	,	a	thousand	strong	,
代表团	的	这	初级	酒吧	,	一个	千	强的	,

由一千多名初级律师组成的代表团

['ʃɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪlətəri] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

shirking	their	military	responsibilities	.
偷懒	他们的	军队	职责	.

逃避军事责任。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] , [ɪn][wɪg][ænd; ənd]

Master	of	the	Revels	of	Gray's	Inn	,	in	wig	and
掌握	的	这	狂欢	的	格雷的	客栈	,	在	假发	和

格雷律师学院娱乐总监，戴着假发和

['meɪsk] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Maske	of	Flowers	,	on	horseback	.
面具	的	花朵	,	在	马背	.

花之面具，骑马。

[ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər][bɑ:r] , [wɪð; wɪθ][bɑ:r] - [meɪdz] ,

Deputation	of	the	Junior	Bar	,	with	Bar	-	maids	,
代表团	的	这	初级	酒吧	,	和	酒吧	-	女佣	,

初级律师代表团，以及酒吧女招待，

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

跳舞。

['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

Treasurer	of	the	Middle	Temple	seated	in	a	car	representing
财务主管	的	这	中间	寺庙	坐着	在	一个	车	代表

中殿律师学院司库坐在车里，代表.....

[ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['kɑ:nsərt][ɪn] [hɔ:l] .

a	Smoking	Concert	in	Hall	.
一个	吸烟	音乐会	在	大厅	.

大厅里的吸烟音乐会。

[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [wɪð; wɪθ] [bri:fs] .

A	Solicitor	with	briefs	.
一个	律师	和	内裤	.

一位带着案卷的律师。

[ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər][bɑ:r] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

Deputation	of	the	Junior	Bar	,	two	thousand	strong	,
代表团	的	这	初级	酒吧	,	二	千	强的	,

由两千名初级律师组成的代表团

[ɪn][kloʊz] [ə'tendəns] .

in	close	attendance	.
在	关闭	出席	.

密切关注。

['hʌŋgri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [si:] . ['seʃnz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t]

Hungry	Members	of	the	L	.	C	.	Sessions	who	have	not
饥饿的	成员	的	这	L	.	C	.	会议	WHO	有	不是

饥饿的LC会议成员，他们还没有

[rɪ'si:vd] " [su:p] .

received	"	soup	.
已收到	"	汤	.

收到“汤”。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

"	The	Recorder	of	London	seated	in	his	chariot	.
"	这	录音机	的	伦敦	坐着	在	他的	战车	.

“伦敦的记录官坐在他的马车上。”

['bænər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kɔ:rdərz] ['mɑ:toʊ] , " [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [hɔ:l] !

Banner	with	Recorder's	motto	,	"	Come	one	,	come	Hall	!
横幅	和	录音机的	座右铭	,	"	来	一	,	来	大厅	!

横幅上写着 Recorder 的座右铭：“来吧，来 Hall！”

" [fʊl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [si:] . ['seʃnz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] " [su:p] ,

"	Full	Members	of	the	L	.	C	.	Sessions	who	have	received	"	soup	,
"	满的	成员	的	这	L	.	C	.	会议	WHO	有	已收到	"	汤	,

已收到“汤”的LC会议正式成员

" [ˌpri'si:did] [baɪ]['ɑ:fɪsər] , [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] " ['mɑ:rʃ(ə)l][tju'ri:nˌtə'ri:n] .

"	preceded	by	officer	,	in	uniform	of	"	Marshal	Tureen	.
"	之前	经过	官	,	在	制服	的	"	元帅	汤碗	.

“前面有一名军官，身穿‘图林元帅’的制服。

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['luːɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] , [drɔːn] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mædʒistrits] .

"	Sir	George	Lewis	in	a	big	case	,	drawn	by	Irritating	Magistrates	.
"	先生	乔治	刘易斯	在	一个	大的	案件	,	绘制	经过	令人恼火的	地方法官	.

“乔治·路易斯爵士卷入了一场大案，起因是令人恼火的治安法官。”

[ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][bɑːr] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [prɪ'perd]

Deputation	of	the	Junior	Bar	,	three	thousand	strong	,	prepared
代表团	的	这	初级	酒吧	,	三	千	强的	,	准备

由三千人组成的初级律师代表团已做好准备

[fɔːr; fər] ['ækʃnz] .

for	actions	.
为了	行动	.

用于操作。

[ə; eɪ][kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . [eks] - [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl]

A	car	containing	all	the	Judges	,	drawn	by	Mr	.	Ex	-	Solicitor	-	General
一个	车	包含	全部	这	法官	,	绘制	经过	先生	.	前任	-	律师	-	一般的

一辆载着所有法官的汽车，由前任副检察长先生绘制。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] .

on	a	single	sheet	.
在	一个	单身的	床单	.

在一张纸上。

['ʃɛrəfs] - ['ɑːfəsərz] ['dænsɪŋ] .

Sheriffs	'	officers	dancing	.
警长	-	警官	跳舞	.

警长们在跳舞。

['troʊfi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Trophy	representing	the	Glories	of	the	Past	,	including
杯	代表	这	荣耀	的	这	过去的	,	包括

代表昔日辉煌的奖杯，包括

['efɪdʒiz] [ʌv; əv][dʒɑːn][doʊ][ænd; ənd] ['ritʃəd] [roʊ] , [ænd; ənd]

Effigies	of	John	Doe	and	Richard	Roe	,	and
人偶	的	约翰	牝鹿	和	理查德	鱼子	,	和

约翰·多伊和理查德·罗伊的肖像，以及

['ʌðər] [sə'lebrətiz] .

other	celebrities	.
其他	名人	.

其他名人。

[wʌn] - [hɔːrs] [flaɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['briːfles] , ['dʒuːniər] ,

One	-	horse	Fly	of	Mr	.	A	.	Briefless	,	Junior	,
一	-	马	飞	的	先生	.	一个	.	简报	,	初级	,

小A·布里夫莱斯先生的独马苍蝇

['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

occupied	by	his	Clerk	.
占领	经过	他的	职员	.

被他的职员占用。

[ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['snɛlˌgroʊv] .

The	City	Marshal	alone	,	without	Snelgrove	.
这	城市	元帅	独自的	,	没有	斯内尔格罗夫	.

只有城市警长一人，没有斯内尔格罗夫。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ɪn] [fʊl] [fə'renzɪk]
the Lord Mayor in full forensic
这 主 市长 在 满的 法医

市长全程法医鉴定

['kɑ:stu:m] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:] - [bʊk] .
costume , consulting his Fee - book .
戏服 , 咨询 他的 费用 - 书 .

服装，查阅他的收费手册。

[ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [ba:z] — ['pɑ:tɚz] [bɑ:r] , [kraɪ'tɪriən]
Deputations from various Bars — Potters Bar , Criterion
代表团 从 各种各样的 酒吧 — 陶工 酒吧 , 标准

来自各酒吧的代表团——波特斯酒吧、标准酒吧

[bɑ:r] , [oʊld] ['tɜ:rnpaɪk] [ba:z] , [ænd; ənd]
Bar , Old Turnpike Bars , and
酒吧 , 老的 收费公路 酒吧 , 和

酒吧、老收费公路酒吧和

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['sʌlɪvən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [bɑ:r] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .
Sir Arthur Sullivan representing Bar of Music .
先生 亚瑟 沙利文 代表 酒吧 的 音乐 .

亚瑟·沙利文爵士代表音乐律师协会。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'poʊzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs]
It is suggested by the proposer of the programme that it would be useless
它 是 建议 经过 这 提案人 的 这 程序 那 它 会 是 无用
[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['eni] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] .
to arrange for any large number of solicitors to be present .
到 安排 为了 任何 大的 数字 的 律师 到 是 展示 .

该项目的提议者认为，安排大量律师出席是没有意义的。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəb(ə)l] [wel] [ɪm'plɔɪd]
The members of that branch of the profession are invariable well employed
这 成员 的 那 分支 的 这 职业 是 不变的 出色地 受雇
['dʊrɪŋ] [tɜ:rm] [taɪm] .
during term time .
期间 学期 时间 .

该专业分支的成员在学期期间通常都能找到很好的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] .
But this consideration does not apply to the younger members of the Bar .
但 这 考虑 做 不是 申请 到 这 年轻 成员 的 这 酒吧 .

但这一考虑并不适用于律师界的年轻成员。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['du:li] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
It is understood that gentlemen duly qualified to take part in the procession
它 是 理解 那 先生们 正式地 合格的 到 拿 部分 在 这 游行
[kæn; kən] [əb'teɪn] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔ:rt] ,
can obtain full particulars by applying to Pump - handle Court ,
能 获得 满的 细节 经过 申请 到 泵 - 处理 法庭 ,

据悉，符合资格参加游行的绅士可以通过向泵把手法院申请获取详细信息。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ([ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns]) [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . - .
and asking (in the first instance) for Mr . Portington .
和 问 (在 这 第一的 实例) 为了 先生 . - .

首先询问波廷顿先生的下落。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 228]
[页 -]

[haʊ] ['kɪpər] [sluː] [ðə; ðɪ] [nuː] ['fɔːrɪst] ['hɔːrnɪt] .
HOW KIPPER SLEW THE NEW FOREST HORNET .
如何 熏鲱鱼 一万 这 新的 森林 大黄蜂 .

基珀是如何猎杀新森林大黄蜂的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] .
Chapter III . — The Restoration .
章 三、 . 一 这 恢复 .

第三章——复辟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
It was a terrible position .
它 曾是 一个 糟糕的 位置 .

这是一个非常糟糕的处境。

[ðə; ðɪ]['gɑːblɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɔːrnɪt] [glɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] [tuː] ['leɪdiz] ,
The goblin and the hornet glared at one another as fiercely as two ladies ,
这 哥布林 和 这 大黄蜂 怒目而视 在 一 其他 作为 激烈地 作为 二 女士们 ,

妖精和黄蜂像两位女士一样怒目而视。

[huː] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pætərnd] [frɑːks] .
who have got on the same patterned frocks .
WHO 有 得到 在 这 相同的 图案 连衣裙 .

她们都穿上了款式相同的花纹连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [tel] [ðə; ðɪ]['aʊər][baɪ]
It was one of those moments when you could no more tell the hour by
它 曾是 一 的 那些 时刻 什么时候 你 可以 不 更多的 告诉 这 小时 经过
['bloʊɪŋ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] [aʊt][ʌv; əv] ['hɔːr] [frɔːst] .
blowing thistle - down than attempt to make snowballs out of hoar frost .
吹 蓟 - 向下 比 试图 到 制作 雪球 出去 的 白霜 霜 .

那一刻，你既无法通过吹落蓟草来判断时间，也无法通过用霜花做雪球来判断时间。

['kɪpər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Kipper was the first to recover his presence of mind .
基珀 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 在场 的 头脑 .

基珀是第一个恢复理智的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
" What do you want here ?
" 什么 做 你 想 这里 ?

你们来这里想做什么?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɔːrnɪt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuəs] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt]
" he shouted to the hornet with all the virtuous force which he could put
" 他 喊叫 到 这 大黄蜂 和 全部 这 有德行的 力量 哪个 他 可以 放
['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][beɪs] .
into a voice not naturally bass .
进入 一个 嗓音 不是 自然 低音 .

"他用尽全力，用他那并非天生低沉的嗓音，对着黄蜂大喊。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [mɔːr] ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] , ['nɪrli] ['krækɪŋ]
" What do you want here ? " he repeated , more angrily ; and , nearly cracking
" 什么 做 你 想 这里 ? " 他 重复 , 更多的 愤怒地 ; 和 , 几乎 裂纹
[hɪz; ɪz]['ɔːrgən][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
his organ of speech ,
他的 器官 的 演讲 ,

"你们来这里想干什么？"他更加愤怒地重复道；几乎是喊破了嗓子，

[hiː; hi] [skriːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb][er][ʌv; əv] [kə'mænd] , " [biː; bi][ɔːf] , [juː; jʊ]['ræskl] !
he screamed , with a superb air of command , " Be off , you rascal !
他 尖叫 , 和 一个 高超 空气 的 命令 , " 是 离开 , 你 恶棍 !

他用一种极具威严的语气大声喊道："滚开，你这无赖！"

[aɪ] [seɪ] , [biː; bi] [ɔːf] !
I **say** **,** **be** **off** **!**
我 说 ， 是 离开 ！

我说，滚开！

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hɔːrnɪt] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['leɪdibɜːrd] [ðə; ði]
" **The** **giant** **hornet** **smiled** **in** **that** **sort** **of** **way** **which** **gives** **an** **honest** **ladybird** **the**
" 这 巨大的 大黄蜂 微笑 在 那 种类 的 方式 哪个 给予 一个 诚实的 瓢虫 这
[kriːps] ,
creeps **,**
令人毛骨悚然 ，

“那只巨型黄蜂露出的笑容，连诚实的瓢虫看了都会感到毛骨悚然。”

[æz; əz] [hiː; hi] [grauld] , " [wʌt] [duː] [aɪ] [wɑːnt] ?
as **he** **growled** **,** **"** **What** **do** **I** **want** **?**
作为 他 咆哮 ， " 什么 做 我 想 ?

他咆哮道：“我想要什么？”

[ðæt] [gɜːrl] ! " — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['eglənteɪn] .
That **girl** **!** **"** **—** **and** **he** **pointed** **to** **the** **terrified** **Eglantine** **.**
那 女孩 ！ " — 和 他 尖 到 这 恐惧 野蔷薇 .

“那个女孩！”——他指着惊恐万分的埃格朗蒂娜。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] .
" **I'll** **teach** **her** **to** **interfere** **in** **my** **business** **.**
" 患病的 教 她 到 干扰 在 我的 商业 .

“我会让她知道插手我的事情有多愚蠢。”

[aɪv] [noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['kɪpər] ,
I've **no** **quarrel** **with** **you** **,** **Kipper** **,**
我已经 不 争吵 和 你 ， 基珀 ，

我跟你没矛盾，基珀。

[soʊ] [aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [jʊr; jər] [oʊld] ['hɔːrni] - [hed] " ([hɪr] [ðə; ði] [stæg] - ['biːtl]
so **I** **strongly** **advise** **you** **to** **mount** **your** **old** **horny** **-** **head** **"** **(** **here** **the** **stag** **-** **beetle**
所以 我 强烈 建议 你 到 山 你的 老的 好色 - 头 " (这里 这 麾 - 甲虫
[sed] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪm'self]) ,
said **a** **rude** **remark** **to** **himself** **)** **,**
说 一个 粗鲁的 评论 到 他自己) ，

所以我强烈建议你把你的老角质脑袋装上去”（说着，锹甲虫自言自语了一句粗鲁的话），

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː] [maɪ] [wɪl] . "
" **get** **out** **of** **my** **way** **,** **and** **let** **me** **do** **my** **will** **.** **"**
" 得到 出去 的 我的 方式 ， 和 让 我 做 我的 将要 . "

“都给我让开，让我随心所欲。”

" ['nevər] ! " [kraɪd] ['kɪpər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [sɔːrd] - [græs] [bleɪd] .
" **Never** **!** **"** **cried** **Kipper** **,** **drawing** **his** **fine** **sword** **-** **grass** **blade** **.**
" 绝不 ！ " 哭 基珀 ， 绘画 他的 美好的 剑 - 草 刀刃 .

“绝不！”基珀喊道，同时拔出了他那把精良的草剑。

" [kʌm] [ɑːn] ! "
" **Come** **on** **!** **"**
" 来 在 ！ "

“快点！”

" [oʊ] ! ['kɪpər] , [dɪr] ['kɪpər] , [dəunt] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [said] ['eglənteɪn] ; " [pliːz]
" **O** **!** **Kipper** **,** **dear** **Kipper** **,** **don't** **risk** **your** **life** **for** **me** **,** **"** **sighed** **Eglantine** **;** **"** **please**
" 哦 ！ 基珀 ， 亲爱的 基珀 ， 不 风险 你的 生活 为了 我 ， " 叹了口气 野蔷薇 ； " 请
[dəunt] . "
don't **.** **"**
不 . "

“哦！基珀，亲爱的基珀，别为我冒生命危险，”埃格朗蒂娜叹了口气；“求你了，别这样。”

" [kiːp] ['kwaɪət] !
" **Keep quiet !**
" 保持 安静的 !

保持安静!

" ['mʌtəd] ['kɪpər] , ['testɪli] .
" **muttered Kipper , testily .**
" 低声说道 基珀 , 暴躁地 .

"基珀不耐烦地嘟囔道。"

" [waɪ] [duː] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] ?
" **Why do women always interfere in these little matters ?**
" 为什么 做 女性 总是 干扰 在 这些 小的 事情 ?

为什么女人总是喜欢插手这些小事?

" [ðen] [tuː; tə] - [hiː; hi] ['ædɪd] , " [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['swægərɪŋ] ['bʊli] , [juː; jʊ] [tɔːr'mentər]
" **Then to Nippard he added , " Come on , you swaggering bully , you tormentor**
" 然后 到 - 他 额外 , " 来 在 , 你 趾高气扬 欺负 , 你 折磨者
[ʌv; əv] ['evri] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] ,
of every peaceful inhabitant ,
的 每一个 和平 居民 ,

然后他对尼帕德说:"来吧,你这个趾高气扬的恶霸,你这个折磨所有和平居民的家伙!"

[juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['taɪrənt] , [juː; jʊ] — — "
you horrid tyrant , you — — "
你 可怕的 暴君 , 你 — — "

你这个可怕的暴君,你——"

" [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [gɑːrd] .
" **He recovered himself and stood once more on guard .**
" 他 恢复 他自己 和 站立 一次 更多的 在 警卫 .

他恢复了过来,再次站稳了脚跟。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , [stʌŋ] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'prəutʃiz] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ɪn] ['sɪmələr] [bʌt; bət]
" **But here the hornet , stung by these reproaches , tried to reply in similar but**
" 但 这里 这 大黄蜂 , 被蜇了 经过 这些 责备 , 尝试 到 回复 在 相似的 但
[mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
more practical fashion .
更多的 实际的 时尚 .

"但是,这只黄蜂被这些指责蛰了一下,便试图以类似但更实际的方式回应。

['kɪpər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Kipper , however , was too quick for him ,
基珀 , 然而 , 曾是 也 快的 为了 他 ,

然而,基珀的速度太快了,他根本追不上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swuːp]
and gave him a sharp prod in the right wing just as he was swooping
和 给予 他 一个 锋利的 生产 在 这 正确的 翼 只是 作为 他 曾是 俯冲
[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['eglənteɪn] .
down on the crouching Eglantine .
向下 在 这 蹲伏 野蔷薇 .

就在他俯冲向蹲伏的埃格朗蒂娜时,狠狠地戳了一下他的右翼。

[ðə; ði] - [klæpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [θrʌst] ,
The stagbeetle clapped his horns together at the thrust ,
这 - 鼓掌 他的 角 一起 在 这 推力 ,

锹甲虫在被刺击时,用角互相拍打着。

[waɪl]	[ðə; ði]	[toʊd]	['wɔdld]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'freɪ]	[wɪ'ðaʊt]
while	**the**	**toad**	**waddled**	**out**	**of**	**his**	**hole**	**and**	**took**	**notes**	**of**	**the**	**affray**	**without**
尽管	这	蟾蜍	摇摇摆摆	出去	的	他的	洞	和	采取	笔记	的	这	斗殴	没有

['kɑːment]	,
comment	**,**
评论	,

癞蛤蟆摇摇摆摆地从洞里走出来，默默地记录着这场冲突。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [nuː'trælәti] [æz; əz]
for **he** **had** **just** **as** **fine** **a** **sense** **of** **the** **value** **of** **neutrality** **as**
为了 他 有 只是 作为 美好的 一个 感觉 的 这 价值 的 中立 作为
['mɪstər] . ['glædstəun][ɔːr][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Mr **.** **Gladstone** **or** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
先生 . 格拉德斯通 或者 这 总统 的 这 团结的 各州 .

因为他与格莱斯顿先生或美国总统一样，对中立的价值有着深刻的理解。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn]['noʊˌwaɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [fə'roʊʃəs] [dæʃ] ,
Nippard **,** **however** **,** **was** **in** **nowise** **discomfited** **and** **made** **another** **ferocious** **dash** **,**
- , 然而 , 曾是 在 现在 不安 和 制成 其他 凶猛 短跑 ,
[ðɪs] [taɪm] [streɪt] [æt; ət] ['kɪpər] ,
this **time** **straight** **at** **Kipper** **,**
这 时间 直的 在 基珀 ,

然而，尼帕德丝毫没有慌乱，再次猛烈冲刺，这次直奔基珀而去。

[huː] [fenst] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] ,
who **fenced** **his** **sting** **,**
WHO 围栏 他的 蜇 ,

谁挡住了他的毒刺，

[bʌt; bət][gɑːt][ə; eɪ] [bə'feɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrnəts] ['bɑːdi] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [nɑːkt]
but **got** **a** **buffet** **on** **the** **head** **from** **the** **hornet's** **body** **which** **almost** **knocked**
但 得到 一个 自助餐 在 这 头 从 这 大黄蜂的 身体 哪个 几乎 敲门
[hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][legz] .
him **off** **his** **legs** **.**
他 离开 他的 腿 .

但是被黄蜂的身体狠狠地撞到了头部，差点被撞倒在地。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [gɑːrd] .
However **,** **he** **recovered** **himself** **and** **stood** **once** **more** **on** **guard** **.**
然而 , 他 恢复 他自己 和 站立 一次 更多的 在 警卫 .

然而，他恢复了过来，再次站稳了脚跟。

['egləntaɪn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [prest] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪld][mɪnt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]
Eglantine **meanwhile** **had** **pressed** **some** **more** **wild** **mint** **between** **her** **fingers**
野蔷薇 同时 有 按下 一些 更多的 荒野 薄荷 之间 她 手指
[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiːənz] [braʊ] .
and **anointed** **her** **champion's** **brow** **.**
和 受膏者 她 冠军的 眉头 .

与此同时，艾格莱汀又从指间捏了一些野薄荷，涂抹在她冠军的额头上。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
This **seemed** **to** **refresh** **him** **very** **much** **.**
这 似乎 到 刷新 他 非常 很多 .

这似乎让他精神焕发了很多。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
As **to** **the** **stagbeetle** **,** **he** **was** **too** **frightened** **to** **do** **anything** **.**
作为 到 这 - , 他 曾是 也 害怕 到 做 任何事物 .

至于那只锹甲虫，他吓得什么也做不了。

[soʊ][ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] , [naʊ] ['kɪpər] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] , [naʊ] - ['wuːndɪd] [ðə; ði]

So	the	fight	continued	,	now	Kipper	got	a	good	stroke	,	now	Nippard	wounded	the
所以	这	斗争	持续	,	现在	基珀	得到	一个	好的	中风	,	现在	-	受伤	这

['gɑːblɪn] ,

goblin	,
哥布林	,

于是战斗继续进行，基珀打中了目标，尼帕德也击伤了哥布林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [fʊl] ['paʊər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,

but	the	hornet	was	never	able	to	get	full	power	into	his	sling	,
但	这	大黄蜂	曾是	绝不	有能力的	到	得到	满的	力量	进入	他的	吊索	,

但是，这只黄蜂始终无法将弹弓的全部力量释放出来。

[nɔːr][ðə; ði]['gɑːblɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [soʊ]['nɪmb(ə)l][wɜːr; wər][bəuθ] .

nor	the	goblin	into	his	sword	,	so	nimble	were	both	.
也不	这	哥布林	进入	他的	剑	,	所以	灵活	是	两个都	.

妖精也没有被他的剑刺穿，两人都非常敏捷。

[æt; ət][læst] ['kɪpər] , [ɪn] ['pæriːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['venəməs] ['ɑːnslɔːt] , [trɪpt] [ænd; ənd] [fel]

At	last	Kipper	,	in	parrying	a	most	venomous	onslaught	,	tripped	and	fell
在	最后的	基珀	,	在	格挡	一个	最多	有毒	猛攻	,	绊倒了	和	跌倒

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

最后，基珀在抵挡住一次极其猛烈的攻击时，绊倒向后摔倒了。

[ænd; ənd] , [er] ['egləntaɪn] [ɔːr][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hɪz; ɪz][foʊ]

and	,	ere	Eglantine	or	the	stagbeetle	could	come	to	his	assistance	,	his	foe
和	,	埃雷	野蔷薇	或者	这	-	可以	来	到	他的	协助	,	他的	敌人

[hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

had	pounced	upon	him	.
有	猛扑	之上	他	.

还没等埃格朗蒂娜或锹甲虫来帮忙，他的敌人就扑向了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] [æz; əz][bəuθ] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .

It	was	a	fearful	sight	as	both	struggled	on	the	sward	.
它	曾是	一个	可怕	视线	作为	两个都	挣扎	在	这	草	.

两人在草地上挣扎的景象令人胆战心惊。

[æt; ət][læst] - [bleɪd] [wʌz; wəz] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	last	Kipper's	blade	was	thrust	with	a	shout	of	triumph	into	the
在	最后的	-	刀刃	曾是	推力	和	一个	喊	的	胜利	进入	这

['mɑːnstərz] ['bɑːdi] ,

monster's	body	,
怪物的	身体	,

最后，基珀高声喊出胜利的呐喊，将刀刃刺入了怪物的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

and	he	stood	on	it	as	it	fell	.
和	他	站立	在	它	作为	它	跌倒	.

他站在倒塌的物体上。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] , [wen] [hi:; hi][hɪm'self] [roʊld] ['laɪfləs] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv]
scarcely **had** **he** **done** **so** **,** **when** **he** **himself** **rolled** **lifeless** **beside** **the** **corpse** **of**
几乎 有 他 完毕 所以 ，什么时候 他 他自己 滚动 无生命 旁 这 尸体 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his **enemy** **.**
他的 敌人 .

他刚一这么做，自己就无力地滚落在敌人的尸体旁。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['hɔ:nɪts] , [laɪk]['wɒsps][ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
He **had** **forgotten** **that** **hornets** **,** **like** **wasps** **and** **writers** **of** **reminiscences** **,**
他 有 被遗忘的 那 大黄蜂 ，喜欢 黄蜂 和 作家 的 回忆录 ，
[kæn; kən] [stɪl] [stɪŋ] ,
can **still** **sting** **,**
能 仍然 蜇 ，

他忘记了，黄蜂和胡蜂、回忆录作家一样，仍然会蜇人。

[wen] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [bri:ð] .
when **they** **no** **longer** **breathe** **.**
什么时候 他们 不 更长 呼吸 .

当他们停止呼吸时。

['egləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [hu:]
Eglantine **and** **the** **stagbeetle** **vainly** **endeavoured** **to** **revive** **the** **champion** **,** **who**
野蔷薇 和 这 - 徒劳地 努力 到 复活 这 冠军 ，WHO
[hæd; həd] [wʌn] .
had **won** **.**
有 韩元 .

埃格朗汀和锹甲虫徒劳地试图复活那位获胜的冠军。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [æz; əz][ɪz][æn; ən]['aɪərnklæd] [ʃɪp] [tu:; tə]
He **was** **as** **insensible** **to** **their** **attentions** **as** **is** **an** **ironclad** **ship** **to**
他 曾是 作为 麻木不仁 到 他们的 注意 作为 是 一个 铁甲舰 船 到
[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sploʊdɪd][tɔ:r'pi:doʊ] .
the **persistence** **of** **an** **exploded** **torpedo** **.**
这 持久性 的 一个 爆炸了 鱼雷 .

他对他们的好意充耳不闻，就像铁甲舰对爆炸鱼雷的持续影响无动于衷一样。

[ðə; ði] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['wɪri] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,
The **stagbeetle** **,** **who** **was** **getting** **rather** **weary** **from** **want** **of** **refreshment** **,**
- ，WHO 曾是 获得 相当 厌倦 从 想 的 清爽 ，
[ænd; ənd] [heitid] " [si:nz] ,
and **hated** **"** **scenes** **,**
和 憎恨 " 场景 ，

这只锹甲虫因为缺乏补给而感到相当疲倦，而且讨厌"场面"。

" [prə'poʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə'sɪstəns] [waɪl] ['egləntaɪn] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
" **proposed** **that** **he** **should** **go** **and** **fetch** **assistance** **while** **Eglantine** **might** **watch** **the**
" 建议的 那 他 应该 去 和 拿来 协助 尽管 野蔷薇 可能 手表 这
['bɑ:di] .
body **.**
身体 .

建议他去寻求帮助，而埃格朗蒂娜则看守尸体。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['redɪli] [kən'sentid] [tu:; tə][du:] .
This **she** **readily** **consented** **to** **do** **.**
这 她 容易 同意 到 做 .

她欣然同意了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bi:tl] [drəʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n]

Hardly	**had**	**the**	**beetle**	**droned**	**himself**	**out**	**of**	**sight**	**when**	**she**	**flung**	**herself**	**upon**
几乎	有	这	甲虫	无人机	他自己	出去	的	视线	什么时候	她	扔	她自己	之上

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ʃed] ['meni] ['bɪtər] [terz]

the	**remains**	**of**	**the**	**hero**	**and**	**shed**	**many**	**bitter**	**tears**
这	遗迹	的	这	英雄	和	棚	许多	苦的	眼泪

甲虫嗡嗡地消失在视线中不久，她就扑倒在英雄的遗骸上，痛哭流涕。

[er] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [spi:k] .

ere	**she**	**could**	**speak**	**.**
埃雷	她	可以	说话	.

她还能说话。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['æŋgwɪʃ] " [oʊ] ! [maɪ] ['dɪrɪst] , [hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə]

At	**last**	**she**	**cried**	**in**	**her**	**anguish**	**"**	**Oh**	**!**	**my**	**dearest**	**,**	**who**	**was**	**so**	**good**	**to**
在	最后的	她	哭	在	她	痛苦	"	哦	!	我的	亲爱的	,	WHO	曾是	所以	好的	到

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

最后，她痛苦地哭喊道："哦！我最亲爱的，你对我那么好！"

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [jes] !

come	**back**	**,**	**come**	**back**	**,**	**for**	**I**	**love**	**you**	**;**	**yes**	**!**
来	后退	,	来	后退	,	为了	我	爱	你	;	是的	!

回来吧，回来吧，因为我爱你；是的！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] .

I	**love**	**you**	**dearly**	**.**
我	爱	你	亲爱的	.

我非常爱你。

" ['skersli] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['kɪpər]

"	**Scarcely**	**were**	**the**	**words**	**out**	**of**	**her**	**mouth**	**when**	**the**	**little**	**form**	**of**	**Kipper**
"	几乎	是	这	字	出去	的	她	嘴	什么时候	这	小的	形式	的	基珀

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	**,**
消失	,

"话音未落，基珀的小身影就消失了。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɑ:t] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] ['velvɪt] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [hoʊz] ,

and	**there**	**arose**	**in**	**his**	**place**	**not**	**a**	**prince**	**in**	**velvet**	**doublet**	**and**	**silken**	**hose**	**,**
和	那里	出现	在	他的	地方	不是	一个	王子	在	天鹅绒	双联体	和	丝	软管	,

取而代之的不是一位身着天鹅绒紧身衣和丝绸长袜的王子，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wel] ['feɪvərd] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [twi:d] [su:t] ,

but	**a**	**well**	**favoured**	**man**	**of**	**about**	**thirty**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**tweed**	**suit**	**,**
但	一个	出色地	受青睐	男人	的	关于	三十	,	穿着	在	一个	粗花呢	套装	,

但那是一位相貌堂堂、三十岁左右的男子，身穿粗花呢西装，

[wɪð; wɪθ] ['bɪlɪˌkɑ:k] [hæt] [tu:; tə] [mætʃ] .

with	**billycock**	**hat**	**to**	**match**	**.**
和	比利科克	帽子	到	匹配	.

再配上一顶比利科克帽。

['eglənˌtaɪn] , [ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

Eglantine	**,**	**though**	**very**	**much**	**surprised**	**,**	**was**	**not**	**the**	**least**	**bit**	**frightened**	**,**
野蔷薇	,	尽管	非常	很多	惊讶	,	曾是	不是	这	至少	少量	害怕	,

埃格朗蒂娜虽然非常惊讶，但丝毫没有害怕。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə'drest] [hɜ:r; hər] .

not	**even**	**when**	**the**	**stranger**	**addressed**	**her**	**.**
不是	甚至	什么时候	这	陌生人	已解决	她	.

即使陌生人跟她说话，她也没有反应。

" [swiːtəst] ['eglənta ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['gɑːblɪn] ,

"	Sweetest	Eglantine	,	"	he	said	,	"	know	that	I	am	not	a	goblin	,
"	最甜美的	野蔷薇	,	"	他	说	,	"	知道	那	我	是	不是	一个	哥布林	,

"最甜美的艾格莱汀,"他说，"要知道我不是妖精。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] [jɔːr'self] .

but	a	human	being	like	yourself	.
但	一个	人类	存在	喜欢	你自己	.

但你也是一个普通人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][goʊld][ɪn] ['westərn]

I	was	fortunate	enough	to	discover	a	mine	of	virgin	gold	in	Western
我	曾是	幸运	足够的	到	发现	一个	矿	的	处女	金子	在	西

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

我很幸运地在西澳大利亚发现了一座未开采过的金矿。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['prɑːpərti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

and	to	have	the	property	assigned	to	me	by	the	government	.
和	到	有	这	财产	分配	到	我	经过	这	政府	.

并由政府将该财产分配给我。

['selfɪʃli] [aɪ] [kept] [ðə; ðɪ]['siːkrət][tuː; tə][maɪ'self] ,

Selfishly	I	kept	the	secret	to	myself	,
自私地	我	保留	这	秘密	到	我	,

我自私地把秘密藏在心里。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ðɪ]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊmz] , [huː] ,

and	thereby	incurred	the	anger	of	the	King	of	the	Gnomes	,	who	,
和	从而	已发生	这	愤怒	的	这	国王	的	这	地精	,	WHO	,

于是，他触怒了地精王，地精王.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

as	a	punishment	for	my	sin	against	the	welfare	of	humanity	,
作为	一个	惩罚	为了	我的	罪	反对	这	福利	的	人类	,

作为对我危害人类福祉罪行的惩罚，

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [æn'tɪpəˌdiːz]

caused	me	to	be	seized	and	transported	here	by	the	Underground	Antipodes
导致	我	到	是	查获	和	运输	这里	经过	这	地下	南跖点

['reɪlweɪ] .

Railway	.
铁路	.

导致我被抓捕并由地下反足铁路运送到这里。

[ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kɪpər] [ðə; ðɪ]['gɑːblɪn] ,

In	this	forest	I	was	to	abide	in	the	repulsive	form	of	Kipper	the	Goblin	,
在	这	森林	我	曾是	到	遵守	在	这	丑恶	形式	的	基珀	这	哥布林	,

在这片森林里，我将以丑陋的哥布林基珀的形象居住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	to	make	myself	as	disagreeable	as	possible	to	everybody	.
和	到	制作	我	作为	令人不快的	作为	可能的	到	大家	.

并且要尽可能地让自己与每个人都感到不愉快。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

I	have	done	so	,	with	considerable	success	.
我	有	完毕	所以	,	和	大量	成功	.

我已经这样做了，而且取得了相当大的成功。

['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Only	**one**	**chance**	**of**	**release**	**was**	**given**	**to**	**me**	**,**
仅有的	一	机会	的	发布	曾是	给定	到	我	,

我只得到了一次获释的机会，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [sʌm; səm] [pjʊr] - ['hɑrtɪd] ['meɪd(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] [lʌv]

and	**that**	**was**	**when**	**some**	**pure**	**-**	**hearted**	**maiden**	**should**	**declare**	**her**	**love**
和	那	曾是	什么时候	一些	纯的	-	心地	少女	应该	宣布	她	爱

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

就在那时，一位纯洁善良的少女向我表白了爱意。

[maɪ] [keɪs] [siːmd] ['hoʊpləs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ðiˌ] [spel] ,

My	**case**	**seemed**	**hopeless**	**;**	**but**	**you**	**,**	**darling**	**,**	**have**	**broken**	**the**	**spell**	**,**
我的	案件	似乎	绝望	;	但	你	,	亲爱的	,	有	破碎的	这	拼写	,

我的案子似乎毫无希望；但亲爱的，你打破了僵局。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['riːəl][self] .

and	**restored**	**me**	**to**	**my**	**real**	**self**	**.**
和	恢复	我	到	我的	真实的	自己	.

让我找回了真正的自己。

[maɪ] [truː] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['dʒɑːnsən] .

My	**true**	**name**	**is**	**Archibald**	**Johnson**	**.**
我的	真的	姓名	是	阿奇博尔德	约翰逊	.

我的真名叫阿奇博尔德·约翰逊。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ?

Will	**you**	**be**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**?**
将要	你	是	太太	.	J	.	?

你愿意成为J夫人吗?

" ['egləntaɪn] , ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪkst] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] " [ðə; ði]['prɑːpər][eɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] , "

"	**Eglantine**	**,**	**having**	**no**	**fixed**	**ideas**	**as**	**to**	**"**	**the**	**proper**	**age**	**of**	**love**	**,**	**"**
"	野蔷薇	,	拥有	不	固定的	想法	作为	到	"	这	恰当的	年龄	的	爱	,	"

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ænsər] " [jes] .

unhesitatingly	**answered**	**"**	**Yes**	**.**
毫不犹豫	回答	"	是的	.

“埃格朗蒂娜对‘恋爱的合适年龄’没有固定的看法，毫不犹豫地回答说‘是的’。

" [soʊ][ðə; ðiˌ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [nuː] ['fɔːrɪst] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [nuː] ['egləntaɪn] [noʊ] [mɔːr]

"	**So**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**New**	**Forest**	**,**	**big**	**and**	**little**	**,**	**knew**	**Eglantine**	**no**	**more**
"	所以	这	居民	的	这	新的	森林	,	大的	和	小的	,	知道	野蔷薇	不	更多的

,

,
,

“因此，新森林里的居民，无论大人小孩，都不再认识埃格朗汀了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['groʊvnər] [skwer] ,

and	**her**	**mother**	**retired**	**to**	**a**	**house**	**in**	**Grosvenor**	**Square**	**,**
和	她	母亲	退休	到	一个	房子	在	格罗夫纳	正方形	,

她的母亲退休后搬到了格罗夫纳广场的一栋房子里。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['bʌtlər] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

where	**she**	**was**	**waited**	**on**	**by**	**a**	**butler**	**who**	**looked**	**like**	**a**	**bishop**	**,**
在哪里	她	曾是	等待	在	经过	一个	管家	WHO	看起来	喜欢	一个	主教	,

在那里，一位长相酷似主教的管家侍奉着她。

[ænd; ənd][baɪ][ˌsɪks'tiːn] [tɔːl] ['fʊtmən] ,

and	**by**	**sixteen**	**tall**	**footmen**	**,**
和	经过	十六	高的	侍从	,

还有十六名身材高大的侍从，

[huːz] [disˈtʃɑːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens]
whose **discharges** **from** **the** **Life** **Guards** **she** **had** **bought** **at** **considerable** **expense**
谁 排放 从 这 生活 卫兵 她 有 买 在 大量 费用
[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
to **her** **son** **-** **in** **-** **law** **.**
到 她 儿子 - 在 - 法律 .

她花费巨资为女婿购买了其在皇家近卫军的退伍证明。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwaɪfs] [ˈfəutəgræfs]
But **he** **was** **rich** **and** **happy** **,** **and** **his** **beautiful** **wife's** **photographs**
但 他 曾是 富有的 和 快乐的 , 和 他的 美丽的 妻子的 照片
[wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] - [ʃɑːp] - [ˈwɪndoʊz] .
were **in** **all** **the** **stationers** **'** **shop** **-** **windows** **.**
是 在 全部 这 文具店 - 店铺 - 视窗 .

但他富有而幸福，他美丽妻子的照片摆放在所有文具店的橱窗里。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [ɪgˈzɪsts] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈhɔːrnɪt] ,
No **trace** **of** **the** **great** **fight** **exists** **,** **except** **the** **body** **of** **Nippard** **the** **Hornet** **,**
不 痕迹 的 这 伟大的 斗争 存在 , 除了 这 身体 的 - 这 大黄蜂 ,

除了"大黄蜂"尼帕德的尸体外，那场大战已无任何痕迹。

[wɪtʃ] [ðə; ði][toʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [stʌft] ,
which **the** **toad** **,** **with** **an** **eye** **to** **business** **,** **stuffed** **,**
哪个 这 蟾蜍 , 和 一个 眼睛 到 商业 , 填充 ,

那只蟾蜍精，出于生意头脑，把它做成了标本。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] [ɑːn][bæŋk][ˈhɑːlədeɪz][ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmembər]
and **exhibits** **on** **bank** **holidays** **and** **Coronation** **Day** **to** **all** **the** **lower** **members**
和 展品 在 银行 假期 和 加冕礼 天 到 全部 这 降低 成员
[ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] [fɔːr] [ə; eɪ] [hed] ;
of **creation** **at** **four** **barleycorns** **a** **head** **;**
的 创建 在 四 大麦粒 一个 头 ;

在银行假日和加冕日，展览品以每人四粒大麦的价格向所有下层民众开放；

[moʊlz] , [ˈɜːrθwɜːrm] , [ænd; ənd] [ˈtæd,pol] [hæf] - [praɪs] .
moles **,** **earthworms** **,** **and** **tadpoles** **half** **-** **price** **.**
鼹鼠 , 蚯蚓 , 和 蝌蚪 一半 - 价格 .

鼹鼠、蚯蚓和蝌蚪半价。

[hiː; hi] [diˈvəuts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [dɪˈkrepɪt] [ˈdɔːrmaɪs] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː]
He **devotes** **part** **of** **the** **proceeds** **to** **the** **Home** **for** **Decrepit** **Dormice** **,** **so** **it**
他 奉献 部分 的 这 收益 到 这 家 为了 衰老 睡鼠 , 所以 它
[kɔːsts][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
costs **him** **nothing** **.**
成本 他 没有什么 .

他将部分收益捐赠给衰弱睡鼠之家，所以他自己无需花费任何费用。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsɜːrkəs] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [waɪt]
As **to** **the** **stagbeetle** **,** **he** **joined** **a** **travelling** **circus** **,** **after** **being** **painted** **white**
作为 到 这 - , 他 加入 一个 旅行 马戏团 , 后 存在 绘 白色的
[wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] .
with **black** **spots** **.**
和 黑色的 地点 .

至于锹甲虫，它被涂成白色并点缀着黑色斑点后，加入了一个巡回马戏团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [kɪld] , [wen] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [huːp] - [trɪk] ,
He **was** **accidentally** **killed** **,** **when** **doing** **the** **hoop** **-** **trick** **,**
他 曾是 偶然 被杀 , 什么时候 正在做 这 箍 - 诡计 ,

他在表演呼啦圈特技时意外身亡。

[ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['leɪbld] [ə; eɪ] " [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmən] " [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
and may now be seen labelled a " Remarkable Specimen " in the Natural
和 可能 现在 是 已见 标签 一个 " 卓越 标本 " 在 这 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
History Museum at South Kensington .
历史 博物馆 在 南 肯辛顿 .

现在，这件标本被标注为"非凡标本"，陈列在南肯辛顿自然历史博物馆中。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['keɪnaɪn] [sə'gæsəti] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .
CANINE SAGACITY IN EXCELSIS .
犬类 睿智 在 卓越 .

犬类智慧，卓越非凡。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns]
— I can vouch for the absolute accuracy of the following remarkable instance
— 我 能 担保 为了 这 绝对 准确性 的 这 下列的 卓越 实例
[ʌv; əv]['keɪnaɪn] [sens] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] .
of canine sense and kindly feeling .
的 犬类 感觉 和 亲切地 感觉 .

—我可以保证以下这个关于犬类感知和善良情感的非凡例子绝对准确。

[maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][boʊnz] ,
My wife has a little pet dog , with a singular penchant for bones ,
我的 妻子 有 一个 小的 宠物 狗 , 和 一个 单数 爱好 为了 骨头 ,

我妻子养了一条小狗，它特别喜欢啃骨头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ept][tuː; tə] ['lɪtər] [ə'baʊt][ɪn] [ˌɪnkən'viːniənt] ['pleɪsɪz] .
which he is apt to litter about in inconvenient places .
哪个 他 是 易于 到 垃圾 关于 在 不方便 地方 .

他经常把垃圾随意丢弃在不方便的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][waɪf] [dɪ'skʌvərd] , ['ʌndər][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ə; eɪ][hæf] - [naːd] [boʊn] ,
The other morning my wife discovered , under her pillow , a half - gnawed bone ,
这 其他 早晨 我的 妻子 发现 , 在下面 她 枕头 , 一个 一半 - 被啃咬 骨 ,

那天早上，我妻子在枕头底下发现了一根被啃了一半的骨头。

['evɪdəntli] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][tɪm] ([ðə; ði][dɔːg]) ,
evidently placed there by Tim (the dog) ,
显然 放置 那里 经过 蒂姆 (这 狗) ,

显然是蒂姆（那只狗）放在那里的。

[huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bed] .
who is accustomed to sleep at the foot of our bed .
WHO 是 习惯 到 睡觉 在 这 脚 的 我们的 床 .

它习惯睡在我们床脚。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'telɪdʒəns] [kʌmz] [ɪn] .
Now this is where the extraordinary intelligence comes in .
现在 这 是 在哪里 这 非凡的 智力 来 在 .

现在，非凡的智慧就体现在这里了。

['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

Our	doctor	,	on	the	previous	day	,
我们的	医生	,	在	这	以前的	天	,

我们的医生在前一天说：

[hæd; həd][toʊld][maɪ][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] ['nɜːrɪʃmənt] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , ['iːv(ə)n]

had	told	my	wife	that	she	must	take	nourishment	at	frequent	intervals	,	even
有	讲述	我的	妻子	那	她	必须	拿	营养	在	频繁	间隔	,	甚至

,

,

,

我曾告诉妻子，她必须经常进食，甚至.....

[ɪf] ['nesəseri] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][sed] [ðɪs] ,

if	necessary	,	in	the	middle	of	the	night	;	and	,	when	the	doctor	said	this	,
如果	必要的	,	在	这	中间	的	这	夜晚	;	和	,	什么时候	这	医生	说	这	,

[tɪm] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] !

Tim	was	present	!
蒂姆	曾是	展示	!

如有必要，可在半夜进行；而且，当医生这么说的时候，蒂姆就在现场！

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]['ænɪm(ə)l] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ]

The	devoted	animal	evidently	thought	this	an	excellent	opportunity	for	serving
这	奉献	动物	显然	想法	这	一个	出色的	机会	为了	服务

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] ;

his	beloved	mistress	;
他的	心爱	情妇	;

这只忠诚的动物显然认为这是服侍它心爱的女主人的绝佳机会；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃerɪʃt] [boʊn] ,

and	consequently	he	sacrificed	his	best	and	most	cherished	bone	,
和	最后	他	牺牲	他的	最好的	和	最多	珍爱	骨	,

因此，他牺牲了自己最好、最珍贵的骨头。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] .

that	she	might	have	something	to	eat	during	the	long	night	watches	.
那	她	可能	有	某物	到	吃	期间	这	长的	夜晚	手表	.

这样她或许能在漫长的夜间值班期间吃点东西。

[wʌt] ['æltruɪzəm][ɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

What	altruism	is	displayed	by	this	selection	of	a	hiding	-	place	,
什么	利他主义	是	显示	经过	这	选择	的	一个	隐藏	-	地方	,

选择藏身之处所展现出的利他主义精神，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['hjuːmənz][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] !

and	how	it	puts	us	poor	humans	to	the	blush	!
和	如何	它	放置	我们	贫穷的	人类	到	这	脸红	!

这让我们这些可怜的人类感到多么羞愧啊！

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['dɔgz] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] - [naːd] [boʊn][wʌz; wəz][nɑːt]

It	certainly	was	not	the	dog's	fault	if	a	partially	-	gnawed	bone	was	not
它	当然	曾是	不是	这	狗的	过错	如果	一个	部分	-	被啃咬	骨	曾是	不是

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tempt] [maɪ] ['waɪfs] [kə'prɪʃəs] ['æpɪtaɪt] .

precisely	the	sort	of	delicacy	likely	to	tempt	my	wife's	capricious	appetite	.
恰恰	这	种类	的	美味	可能	到	诱惑	我的	妻子的	任性	食欲	.

如果一块被啃了一半的骨头并非那种能满足我妻子喜怒无常的食欲的美味佳肴，那当然不是狗的错。

[ə; eɪ][dɔːg]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

A	dog	cannot	be	expected	to	know	everything	!
一个	狗	不能	是	预期的	到	知道	一切	!

不能指望狗什么都知道！

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]['kwɑ:druped] !

All	honour	to	this	noble	-	minded	quadruped	!
全部	荣誉	到	这	高贵	-	有思想	四足动物	!

向这位高尚的四足动物致敬!

" [lɑ:] [plʌs] ['noʊb(ə)l] - [ˌkju ju 'i] [lɑ:m] [et] [ʒɑ'meɪ] [feɪt] , " [sez] [bu:'fɔ:ŋ] , " ['sɛst, 'seɪ] " —

"	La	plus	noble	conquéte	que	l'homme	ait	jamais	faite	,	"	says	Buffon	,	"	c'est	"	—
"	拉	加	高贵	-	que	男人	艾特	jamais	费特	,	"	说道	布冯	,	"	是	"	—

['sɛst, 'seɪ] - ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [tɪm] !

c'est	assurément	notre	Tim	!
是	-	我们的	蒂姆	!

布冯说："La plus saint le conquéte que l'homme ait jamais faite"，"这就是"——这就是蒂姆的保证!

[jɔ:rz] ['evər] , ['spektеɪtər] .

Yours	ever	,	Spectator	.
此致	曾经	,	旁观者	.

永远爱你的，旁观者。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['pɜ:rtnəntli]

In	a	letter	,	published	a	while	ago	in	the	columns	of	Truth	,	and	pertinently
在	一个	信	,	已发布	一个	尽管	前	在	这	列	的	真相	,	和	恰当地

[ɪn'taɪtld] " [kə'kɑ:fənəs] ['lʌndən] ,

entitled	"	Cacophonous	London	,
标题	"	刺耳的	伦敦	,

在不久前发表于《真理报》专栏的一封信中，题为《嘈杂的伦敦》，

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] ['weldən] ['eɪbli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs]

"	Dr	.	George	Weldon	ably	pointed	out	the	evil	effects	upon	the	nervous
"	博士	.	乔治	韦尔登	能够	尖	出去	这	邪恶的	效果	之上	这	紧张的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [kɔ:zd] [baɪ] ['veɪgrənt] ['sɪŋərz] ,

system	of	the	community	caused	by	vagrant	singers	,
系统	的	这	社区	导致	经过	流浪汉	歌手	,

乔治·韦尔登博士有力地指出了流浪歌手对社区神经系统造成的恶劣影响。

[ʃri:k] ['nu:zpeɪpər] [bɔɪz] , ['dʒɜ:rmən]['bændz] , [pi'ænoʊ] ['ɔrgənz] , [et][hɑ:k]['dʒi:nəs]['ɑ:mni] .

shrieking	newspaper	boys	,	German	bands	,	piano	organs	,	et	hoc	genus	omne	.
尖叫	报纸	男孩们	,	德语	乐队	,	钢琴	器官	,	等	hoc	属	omne	.

尖叫的报童、德国乐队、钢琴风琴等等。

[wi:; wi] [naʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [fɑ:ks] ,

We	now	notice	that	Mr	.	Charles	Fox	,
我们	现在	注意	那	先生	.	查尔斯	狐狸	,

我们现在注意到查尔斯·福克斯先生，

[hu:] [ɪz] " ['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ] [kæm'peɪn] " — [ðɪs] " ['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] " [ɪz] ['evɪdəntli] [ɑ:n][ðə; ði]

who	is	"	organising	a	campaign	"	—	this	"	organising	"	is	evidently	on	the
WHO	是	"	组织	一个	活动	"	—	这	"	组织	"	是	显然	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [laɪk] ['kjʊrz] [laɪk] " — [ə'genst] [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] ,

homœopathic	principle	that	"	like	cures	like	"	—	against	the	nuisance	,
顺势疗法	原则	那	"	喜欢	治愈	喜欢	"	—	反对	这	滋扰	,

谁在"组织一场运动"——这种"组织"显然是基于"同类相治"的顺势疗法原则——来对抗这种滋扰，

[hæz; həz] [ə'drest] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'lu:n] [sə'saɪəti][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

has	addressed	a	meeting	of	the	Balloon	Society	on	the	subject	.
有	已解决	一个	会议	的	这	气球	社会	在	这	主题	.

他曾在气球协会的会议上就此主题发表过讲话。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [sə'saɪəti] ?

But	why	the	Balloon	Society	?
但	为什么	这	气球	社会	?

但为什么是热气球协会呢?

[ðə; ði] " [kə'kɑ:fəni] " [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪz][nɑ:t] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn] - .
The **"** **cacophony** **"** **complained** **of** **is** **not** **,** **unfortunately** **,** **in** **nubibus** **.**
这 " 嘈杂声 " 抱怨 的 是 不是 , 很遗憾 , 在 - .

令人遗憾的是，人们所抱怨的"嘈杂声"并不在 nubibus 中。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : - [ə'kɜ:(r)d] - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [ə'kɜ:rd] - , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
Page **217** **:** **'** **occured** **'** **corrected** **to** **'** **occurred** **'** **,** **though** **it** **may** **not** **have** **been**
页 - : - 发生 - 已更正 到 - 发生 - , 尽管 它 可能 不是 有 到过

[æn; ən] ['erər] [ɪn] - ['ɪŋglənd] .
an **error** **in** **1895** **England** **.**
一个 错误 在 - 英格兰 .

第 217 页：'occured' 更正为 'occured'，尽管在 1895 年的英国这可能不是一个错误。

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,
" **As** **he** **was** **going** **down** **,**
" 作为 他 曾是 去 向下 ,

"当他下坠时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] . [ðæt] ['pɑ:nˌtoʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [ɪn]['ɑ:ksfərd][ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] , .
it **occurred** **to** **A** **.** **that** **Ponto** **would** **be** **happier** **in** **Oxford** **than** **in** **London** **,** **.**
它 发生 到 一个 . 那 蓬托 会 是 更快乐 在 牛津 比 在 伦敦 , .
. .
: **:**
. .

A.突然想到，庞托在牛津会比在伦敦更快乐……

" [peɪdʒ] - : - [ˌkɔ:ri:'græfɪk] - .
" **Page** **225** **:** **'** **choregraphic** **'** **.**
" 页 - : - 编舞 - .

"第 225 页：'编舞'。

[ˌoʊ i: 'di:] ['gɪvz] - [ˌkɔ:ri:'græfɪk] - [æz; əz] ['ɔ:ltərnət] ['spelɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ˌkɔ:riə'græfɪk] - .
OED **gives** **'** **choregraphic** **'** **as** **alternate** **spelling** **for** **'** **choreographic** **'** **.**
牛津英语词典 给予 - 编舞 - 作为 备用 拼写 为了 - 编舞 - .

《牛津英语词典》将"choregraphic"列为"choreographic"的另一种拼写方式。

[prɪ'zu:məbli] [kə'rekt] [ɪn] - .
Presumably **correct** **in** **1895** **.**
想必 正确的 在 - .

1895年时可能是正确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神